

dur e

89

دُون کیشوت

ENCESTED ENCORPORT

١.

رُون كيشُوت دُون كيشوت بند:عادل الغضبان

الطبعة السا



الناشر : دار المعارف - ١١١٩ كورنيش كالنيل - القاهرة ج.م.ع.



القسم الأول

كان رجل من الأشراف يعيش فى قرية من قرى « المنشا » بإسبانيا ، وتقع هذه القرية فى بُقْعة جرّداء من إقليم قشتالة الجديدة ولكنها غنية بطواحين الهواء . وكان لدى هذا الرجل رمح قديمة ، وترس يعلوه الصدأ ، وحصان هزيل ، وكلب من كلاب الصيد . وكان طعامه لا بخرج فى أيام الأسبوع عن الحساء والبيض والعدس ، يضيف إليه فرخاً من الحمام فى أيام الأعياد . وكان ينفق ثلاثة أرباع د خله على مطعمه ومشر به ، وينفق الربع الباقى على ملبسه .

وكانت حاشيته تتألف من سيدة في نحو الأربعين من عمرها تدبير

شؤون المنزل ، ومن ابنة أخت له لم تتجاوز العشرين ربيعاً ، ومن خادم يقوم على تنظيف المنزل والإسطبل ، ويشتغل في فيلاحة الأرض وتقليم الأشجار . أما سبد المنزل ، فكان يقارب الحمسين من عمره وكان قوى العضلات ، ممشوق القامة ، جاف القسات ، يجيد الصيد والقنص . وكان يقضى أوقات فراغه ، أى ثلاثة أرباع نهاره ، في قراءة قصص البطولة والفروسية ، ويجد فيها لكذة ومُتعة صرفتاه عن الصيد والقنوص حتى والقروسية ، ويجد فيها لكذة ومُتعة صرفتاه عن الصيد

و دان يقصى الوطالة والفروسية ، و يجد فيها لذة "ومُتعة "صرفتاه عن الصيد والقنص ، وعن إدارة أملاكه . ولقد عملكه الغرام بتلك القصص حتى إنه باع قبطعاً كثيرة من أرضه ليشترى بثمنها كتباً في الفروسية والبطولة ويؤلف منها مكتبة عامرة . وكثيراً ما كان يثور على المؤلف الذي يترك بطله جريحاً ، أو على الأطباء الذين لا يعرفون كيف يعالجون جراحات الأبطال .

وطالما جرت له مع قسيس القرية مجادلات وأحاديث تدور كلها على المفاضلة بين أبطال القصص التي كان يقرؤها . وكان القسيس رجلاً حكياً عاقلاً متعلماً ، يدرك أن محد ثه قد أصبح فريسة الأوهام والأحلام ، فكان يوافقه مرة و يخالفه مرات ، ويجتهد أن يقتلع من صدره بُذُور الأوهام والحرافات ، فإذا ضاق صدر صاحبنا به ، حاول أن يستميل حلاً ق القرية إلى صفة ليرى رأيه في الشجاعة والشجعان .

وبقيت هذه الأفكار تملأ ذهن صاحبنا ، ويعيش معها في ليله



ونهاره ، - يقرأ كثيراً وينام قليلا، حتى جفّ دماغه وفقد مزيّة الحكم على الأشياء ، وامتلأ ذهنه بضروب السحر والمعارك ، وصنوف الحب والعذاب ، وفنون الجنون التي كان يطالعها في تلك الكتب ، ولا يشك أبداً في صحة الوقائع التي كان المؤلفون يروونها في براعة ومهارة .

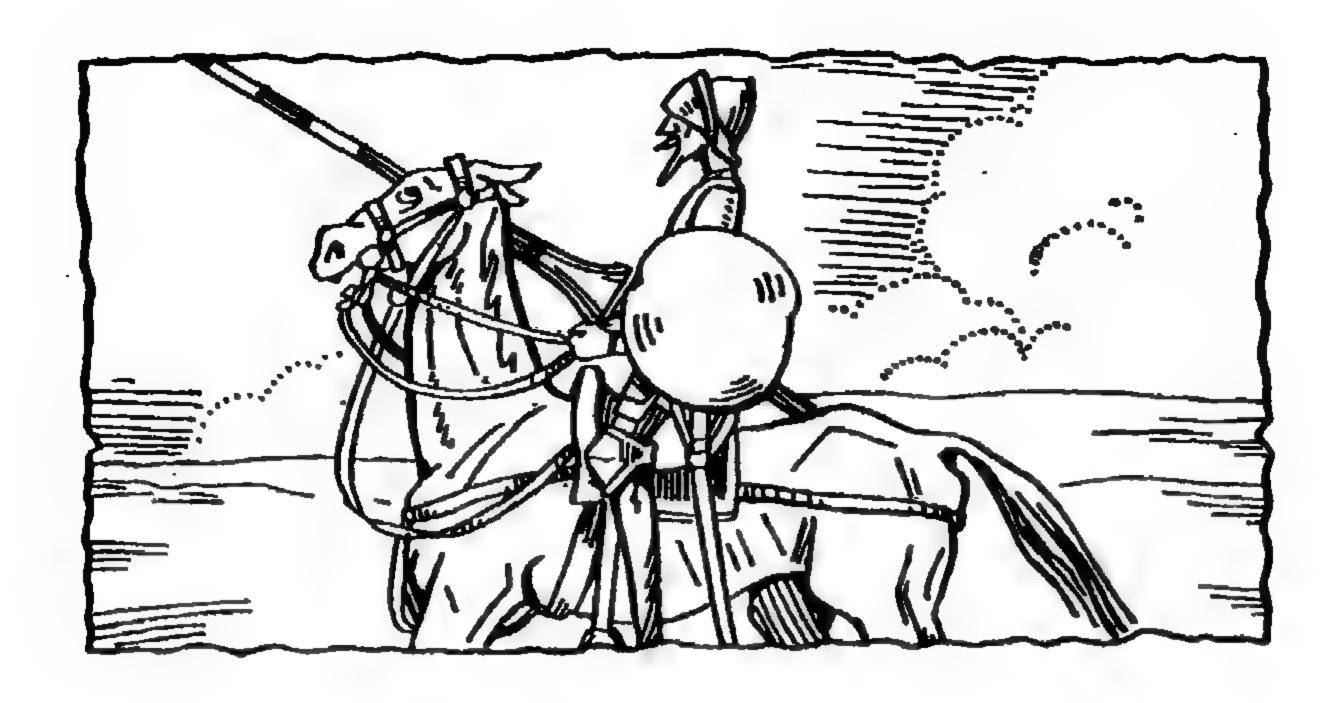
وفي يوم من الأيام خطر بباله أغرب فكرة تخطر ببال إنسان ، فخيل إليه أن أجمل عمل يقوم به ، وأوفره شرفاً ونفعاً لوطنه ، إنما هو إحياء تقاليد الفروسية التائهة ، ذلك بأن يتقلد سلاحه ، ويمتطى جواده ، ويضرب في البلاد باحثاً عن المغامرات ، رافعاً عن الناس العسف والظلم . فتوهم صاحبنا المسكين ، وهو لا يزال على مقعده ، أنه دوخ بشجاعته الممالك ، وفتح بسيفه الأقطار ، فلعبت بفؤاده الآمال ، وعزم على أن يقرن الفكر بالعمل ، فهب يجمع ما لديه من سلاح عتيق صادئ انحدر إليه من أجداد أجداده ، وكان ملقى في أحد زواياً المنزل ، فنظفه ما استطاع ، ومسحه وصقله ، ولكن لا تسل عن أسفه وحزنه عند ما رأى الخوذة بالية "ناقصة الأطراف، فلمع خاطره بفكرة بارعة ، وقام يصنع من الورق المقوى تلك الأطراف الناقصة ، حتى اجتمعت لديه خوذة "كاملة . فسر سروراً لا مزيد عليه ، وأراد أن يجرب متانة الخوذة فاستل سيفه ، واستجمع قوته ، وأهوى بالسيف على الخوذة فحطمها تحطياً ، وانهار ما قضى في صنعه أسبوعاً كاملاً .

وكأنه لم تعجبه هذه الليانة في الخوذة ، فأعاد صنعها وأحاط الورق المقوى في هذه المرة بقطع من الحديد جعلتها أمنن صنعاً، وأشد تحمثًلا لضربات السيُّوف، فرضى عن نفسه وعن خُوذته ، ولم يشأ أن يجرَّب متانتها كما نجرّب الأولى ، واعتقد أنه أصبح في أكمل عندة من السلاح . ثم ذهب ليرى حصانه ، ولم يكن هذا الحيوان المسكين غير ميكل عظمي : فبدا له مع ذلك أنه أصلب عوداً من جواد الإسكندر ذي القرنين. واستمر يفكر أربعة أيام في الاسم الذي يختاره له ، فكان يستعرض في ذهنه الأسماء، وكان كلما أعجبه منها اسم طرحه جانباً وفكر في غيره، حتى وقع اختياره في آخر الأمر على اسم « السكيت » ، فرضي به كل الرضى ، وأخذ يبحث عن اسم يتسمى هو نفسه به ، فقضى ثمانية أيام في البحث والتنقيب حتى هداه تفكيره إلى اسم « دون كيشوت » ولكنه تذكر أن الفرسان الأشراف الشجعان ، لا يكتفون بالاسم المجرد . بل يذيلونه باسم البلد الذي يئتمون إليه ، فقرر أن يسمى نفسه و دون كيشوت دى منشا ، وبذلك يشرك بلده في المجد الباهر الذي ستغمره به

قطع فارسنا شوطاً كبيراً في الاستعداد لمهمته العظيمة ، فسلاحه في متناول يده ، وخُودتُه تنتظر أن تستقر على رأسه، وحصائه صاحب الاسم الرنان يهم بأن ينطلق به ، وهو نفسه يتيه بالاسم الضّخم الذي

تسمتًى به . كل هذا حسن وجميل ولكن ينقصه الأمر العظيم الذى لا غي عنه لكل فارس نبيل، وما هو إلا أن يكون له حبيبة يهواها و يتدله في غرامها ، ففارس بلا حب شجرة بلا ثمر ولا ورق أوجسد بلا روح . كان فارسنا يفكر في هذا ويقول في نفسه : « هبني قابلت ماردا جبارا ، وهو ما سيحدث كل يوم ، فطرحته أرضاً من أوّل أضربة ، وصرعته أو حملته على الاستسلام ، أفلا يكون من دواعي مجدى وسروري أن أرسله إلى السيدة التي أحبها فيركع عند قدميها ويقول لها في خضوع ومذلة : "سيدتي ! إن الفارس المغوار وبطل الأبطال ، دون كيشوت دى منشا ، صاحب الصيت الطائر في الشجاعة والبطولة ، بعد أن بارزني وصرعي ، قد أنهي إلى أن آتي إليك ، وأسجد عند قدميك ، وأن أكون لك عبداً ذليلا يأتمر بأوامرك وينهي بنواهيك " ه.

لم يكد فارسنا يفكر في مثل هذا التفكير ، حتى انتفخت أوداجه وخراً وغيطة ، ثم ازداد سروراً لما وفتى إلى اسم السيدة التي يبحث عنها . ويقال إن فارسنا كان في شبابه يحب فتاة جميلة تقطن في إحدى القرى المجاورة ، ولم تكن تحفل هي بحبة وغرامه ، فأقامها مليكة على فؤاده ، واستبدل باسمها المعروفة به اسماً آخر يرن في المسامع ويليق بفتاة من فتيات الأشراف فسهاها : «أميرة توبوزو » وتوبوزو هذه هي اسم القرية التي كانت تسكنها تلك الفتاة .



۲

صمة فارسنا على أن يبدأ عمله فى الحال ، وإلا عد مسؤولا عما يحدث فى هذا العالم من ظلم واستبداد ، فنى صباح يوم من أيام شهر يوليو ، لبس عُبدته وساحه ، وركب حصانه «السَّكَّيت ، ، وأمسك برمحه ، وعلق ترسه فى ذراعه ، وخرج من منزله لايكوى على أحد ، وسار قد ما حتى توغل فى الحقول . وخطر له فجأة خاطر كاد يرجعه إلى منزله ، ويجعله يعدل عن المهمة الكبرى التى عزم أن يحققها ، يوجعه إلى منزله ، ويجعله يعدل عن المهمة الكبرى التى عزم أن يحققها ، فقد تذكر أنه لم يتلق رتبة الفروسية من هيئة رسمية ، فلا يحق له إذن أن يحمل اللقب ، ولا أن يقاتل ويبارز على أنه فارس نبيل ، ولكن سرعان

ما وجد الحلل للذا الأمر الذي شغل باله ، فقد آلى على نفسه أن يتلنى رتبة الفروسية من أوّل رجل يلقاه ، كما كان يحدث في الرّوايات التي قرأها ، فهدأ باله وأرخى لحصانه العنان يسير به كيفما يشاء.

وكان في أثناء ميره يحد ثنفسه ويستعمل العبارات والجُمل التي قرأها في القصص على ألسنة الفرسان والأبطال ، وكانت الشمس ترسل إلى رأسه أشعتها المحرقة ، فتذبب منه الدّماغ لو كان بتى له دماغ . مشى سحابة نهاره دون أن يلتى أحداً يحرّب فيه شجاعته وبطولته ، فما إن هبط المساء ، حتى كان هو وحد انه جائمين كل الحوع ، فتوقف والسكتيت ، عن السير ، وأجال دون كيشوت نظره فيا حوله لعله يقع على قصر أو كوخ يستطيع أن يلتجى إليه ، فلمح عن بعد فندقاً صغيراً، فحمد الله وأعمل ميهماؤه في شاكيلتى الحصان ليصل به سريعاً للى ذلك الفندق .

واتفق أن كان على مقربة من باب الفندق فتاتان تتحدثان إلى بعض المسافرين ، فخيل إلى دون كيشوت ، وكان دائماً يرى صورة ما قرأ في الروايات والقصص ، أن الفندق قصر من القصور الفخمة ، بخنادقه وجيسره وأبراجه الأربعة ، فتقدم إليه ، ووقف على مسافة من الباب في انتظار القرّم الذي سيظهر عند عتبة القصر ، وينفخ في البوق معلناً قدوم الفارس النبيل ، على عادة الأشراف في ذلك العهد .

ولما طال انتظار دون كيشوت ، وبدا على حصانه أنه مشتاق للى أن يتمرّغ في الإسطبل ، تقد م بطلنا حتى باب القصر ، فرأى الفتاتين فظنهما أميرتين تتنز هان حول القصر ، وفي تلك اللحظة نفخ أحد الرعاة ببوقه ليجمع قطيع غنمه ، فلم يشك دون كيشوت أن القرَم يعلن قدومه ، فالتفت إلى الفتاتين وكانتا فد فزعتا من شكة ما حه فقال :

- و اطمئنا بالا يا سمو الأميرتين، ولا تجزعا فقوانين الفروسية التي أرعاها تمنعني من الإساءة إلى أحد، بل تأمرني أن أكون رهن إشارة مثلكما من السيدات المبجلات.

فدهشت الفتاتان أولا من هذا الحديث الغريب ، ثم لم تتمالكا عن الضّحيك ، فاستأنف دون كيشوت حديثه في شيء من الاستحياء فقال :

- « لا قيمة بلحمال المرأة إن لم يزينه الأدب، وليس من الأدب أن تضحك المرأة بلا سبب ، فعذراً يا سيّدتى إن أنا قد مت إليكا هذه النّصيحة فإنها من رجل لا يرغب إلا في خدمتكا » .

فأغرقت الفتاتان في الضحك لما بدا لهما في سَعْنَة دون كيشوت المقطّبة وأطواره الغريبة ، فكاد يفقد صبره لولا ظهور صاحب الفندق ، وكان رجلا ضخما لا يخلو من ذكاء ، ولكنه لص محتال خبيث ، فكاد هو أيضاً يُغرِب في الضَّحِك عند ما رأى دون كيشوت في برزَّته الغريبة ، غير أنه خشى من عاقبة المُزاح فاستعمل التأد ب والمداورة وقال :

و يا سيدى الفارس النبيل ! إذا كنت راغباً فى المببت ، فسوف تجد
 فى هذا المكان كل ما تحتاج إليه إلا السرير...

فسُرَّ دون كيشوت من حديث صاحب القصر وعرَّضه السَّخي ، ولم يشكُّ قطُّ في أنه بإزاء قصر من القصور ، وها هو ذا أمير القصر يحد ثه ويدعوه ، فسارع إلى الجواب وقال :

- « يا سيّدى الأمير ! يطيب لى أى شيء كان، فإنى رجل لباسه السيّلاح وراحته المعارك.

فدهش صاحب الفندق من أن يخلع عليه دون كيشوت لقب الإمارة فقال:

- د إذا شئت يا مولاى أن تقضى الليل هنا بلا نوم فعلى الرَّحْب والسَّعَة » .

ولم یکد ینتهی من کلامه حتی خف إلی دون کیشوت ، وأمسك برکاب الحصان لیساعده علی النزول .

نزل دون كيشوت من الحصان وهو يترنّع، لأنه كان خائر القُوى، فأوّل شيء عمله أنه أوصى صاحب الفندق خيراً بحصانه ، وقال له إنه أجود الحيول في الدّنيا على الإطلاق ، فلم يصدّق صاحب الفندق حرفاً عما قال له ، ولكنه قاد الحصان مع ذلك إلى الإسطبل . ولما رجع رأى الفتاتين تنزعان أسلحة دون كيشوت ، فقد كان الصّلح قد عقد بينهما

وبينه . وعبثاً حاولت الفتاتان الجميلتان أن تنزعا الخُوذة وأطرافها من رأس دون كيشوت وعنقه ، فالأربطة التي كانت تشد تلك الأطراف بعضها إلى بعض، كانت معقودة بحيث لا يمكن حلها إلا بقطعها ، فأبى دون كيشوت ذلك ، وفضًل أن يبتى طول الليل لابساً خُوذته القائمة على رأسه ، والمحبوكة حول عنقه .





عنيت الفتاتان بدون كيشوت، وجاءتاه بطعام وشراب فبدأ يأكل ويقضى على جوعه، غير أنه كف فبجأة عن الأكل لما تذكر أنه حتى تلك الساعة لم يكن قد نال رتبة الفروسية، فهض عن المائدة، وذهب يبحث عن صاحب الفندق حتى لقيه في الإسطبل، فارتمى على قدميه وقال:

- « أيها الفارس العظيم والأمير الجليل! أتسمح لى أن أسألك نعمة من النَّعم؟ »

فحاول صاحب الفندق أن ينهضه ، ولنّا لم يستطع ، وعده بأن

يجيبه إلى ما يطلب ، فارتاح دون كيشوت إلى الوعد وقال :

_ ولم تخب فراستى فيك أيها السد النبيل ، فإن ما أطلبه منك يعود عليك بالمجد ، وعلى العالم بالنفع والفائدة ، إنبى أرجو من نبلك وسماحتك أن تخلع على ، عند طلوع الفجر ، رتبة الفروسية حتى أستطيع أن أذهب إلى أطراف المعمورة باحثاً عن الضعفاء والمظلومين ، لأمد لم يد المعونة والإغاثة على غرار ما يفعله الفرسان التائهون الذي أتحرق شوقاً إلى أن انخرط في سلكهم » .

كان صاحب الفندق على جانب كبير من الخبث كما قلنا ، وكان قد اعتقد لأوَّل وَهُلمَة أن دون كيشوت لا يخلو من لوَّنة وجنون، فلما سمع منه هذا الخطاب أيقن أن الرجل مجنون لا محالة ، فحالا له أن يعبث به ويلهو فقال له وهو يتصنع الحد والخطر:

عدا إذا كان ما تطلب يليق بنفسك الكبيرة ، فحسناً فعلت بالتجائك إلى ، فإنى رجل قضيت شبابى كله فى الضّرب والطّعان والفروسية ، أتنقل من مدينة إلى مدينة ، ومن ميناء إلى ميناء ، أرود الحدائق العامة ، وأجوس خلال الدّيار والقرى باحثاً عن المغامرات ، مقد ما العون للأرامل والفتيات حتى عرفتنى جميع محاكم إسبانيا ، وأثنت على الثناء المستطاب، فلما دبّت الشيخوخة إلى ، هجرت الدّنيا وانعزلت في قصرى هذا، أعيش فيه هادئاً مطمئناً ، ويخامرنى السرور كلما

استقبلت فيه فارساً من الفرسان التائمين الذين يمرون بى ، ولا أطلب إليهم ثمناً لعطنى ومودى سوى أن أقاسمهم ما يحملون من مال ونقود تخفيفاً عنهم . فإليك ساحة القصر ، فإنك تستطيع أن تقضى فيها ليلك ساهراً قائماً بالحراسة التى تتطلبها قوانين الفروسية ، وفي صباح غد نبى بالشروط التى تفرضها التقاليد ، وأمسحك فارساً نبيلاً لاكفء له ولا نظير . ولكن أجبني أولاً عن سؤال يهمنى ويشغلى :

. ــ ه هل معك نقود ؟ ١ فقال دون كيشوت :

. ولم أقرأ قط أن الفرسان يحملون معهم مثل هذا المعدين الحسيس ، . فقال صاحب الفندق:

إنك لعلى خطأ مبين ، فإن كان المؤرخون أغفلوا ذكر المال فلأنه أمر طبيعي وهو من الضرورة بمكان . وإنى أؤكد لك أن الفرسان قاطبة كانوا يحملون معهم أكياسا مملوءة بالنقود ، ويلبسون القمصان البيض ، ويضعون في جيوبهم علبة مرهم لشفاء الجراح التي قد يصابون بها . وإنك لا تجهل يا سيدى أنهم لم يكونوا واثقين دائماً بعد المعارك الهاثلة التي يخوضونها ، بأن تجيئهم مركبة من الستحاب ، عليها فتاة جميلة تسقيهم من شراب مقد من تكنى نقطة واحدة منه لتشفى جراحاتهم . لذلك كان كل فارس منهم يأمر تابعه بأن يصحب معه مرهماً وضهادات ونقوداً . فاقبل مني نصيحة والد لك في الفروسية ، وهي أن لا تسافر ونقوداً . فاقبل مني نصيحة والد لك في الفروسية ، وهي أن لا تسافر

أبدآ وأنت خلو من النقود . .

فوعده دون كيشوت بأن يعمل بنصيحته ، ثم تركه وذهب يجمع سلاحه، لأنه كان يتلهب شوقاً إلى قضاء سهرة السرح على ما تنص عليه قوانين الفروسية .

خرج إلى ساحة الفندق فرأى في وسطها بثراً، فوضع سلاحه على حافتها وأمسك برمحه واعتمد ترسه وقام بحرسها جيئة وذهاباً.

وكان صاحب الفندق قد أخبر النزلاء بأمر دون كيشوت ، فتوافدوا بحيعاً إلى ساحة الفندق يمتعون أنفسهم برؤية ذلك المنظر الفريد، وكان القمر ناشراً أشعته الفضية فسهل لهم الرؤية والمتعة .

واتقق أن أراد أحد البّعالين النّازلين بذلك الفندق أن يستى بغاله، فاقترب من البئر فصاح فيه دون كيشوت صبحة مدوّية وقال:

- وأيًّا كنت أيها الفارس فَحَلَّارِ أَن تَمَسَّ هذا السلاح الذي تراه ، إنه سلاح أبرع من لاعب السيوف ، وإلا كان الموت جزاء جرأتك .

فلم يحفل البتغيّال بكلام دون كيشوت ولاسمعه، فنحتى السلاح عن حافة البئر فاستُطير لُبُ دون كيشوت ، ورفع عينيه إلى الساء وقال يخاطب حبيبته الحيالية :

خطر يتعرّض له ، بل ارْعَيَه يزد د قوة وحماسة ، .

وما كاد يتم ك مه حتى رمى بالتّرس ، وقبض على رمحه بكلتا بديه ، وأهوى بها على رأس البّغال فوقع مغشباً عليه ، ثم جمع دون كيشوت سلاحه ووضعه ثانية على حافة البئر ، وعاد إلى الحراسة يذرع الأرض حول البئر .

ومرّت لحظات أراد بعدها بغال آخر أن يستى دوابه ، ولم يكن قله عرف ما جرى لزميله ، فاقترب من البئر ونحتى السلاح عن حافتها فلم يوجه دون كيشوت إليه الحطاب في هذه المرّة ، ولا ناجي حبيبته ، بل عمد إلى رمحه وكسرها على رأس البغال، فأصابه بعد ة جراح ، فهرع صاحب الفندق والنزلاء إلى دون كيشوت ، فاحتمى بترسه وصاح بناجى حبيبته :

- اأيتها الحبيبة الحميلة ! يا من هي سند نفسي وقوتها ! جودي على بنظرة من نظراتك الحلوة في هذه المعركة العنيفة » .

وشعر بعد هذا الكلام أن الشّجاعة قد اضطرمت في عروقه ، وأن جميع البغالين في العالم كله لا يستطيعون أن يزيحوه من مكانه قيد شعرة . أمّا زملاء الجرحي من البغّالين ، فاندفعوا يجمعون الحجارة و يمطرونها على رأس بطلنا المغوار ، فيتحاشاها بترسه ولا يتزجز حن حافة البئر . وكان صاحب الفندق يصيح بالنّزلاء، ويدعوهم للرّجوع عن ذلك المجنون . وكان دون كيشوت ينافسه في الصّياح والصّراخ متهدداً متوعداً ،



فأذعن البغالون لنصيحة صاحب الفندق ، وكفروا عن رمى الحجارة . وابتعدوا بالحرحى إلى داخل الفندق ، وعاد دون كيشوت إلى حراسته وسيره في هدوء عجيب .

وبدا لصاحب الفندق أن يقلع عن الضّحك والمزاح ، وأن يتخلُّص من هذا المجنون ، فصمتم على أن يسرع في منحه رتبة الفروسيّة التي يحلم بها ، فاقترب منه واعتذر إليه عن وقاحة أولئك الناس الغلاظ الذين غافلوه وقاموا بأعمالهم الحقيرة ، وزاد على ذلك فقال إن سهرة السلاح یکنی فیها ساعتان ، و اِن دون کیشوت قام بها علی اَکمل وجه ، فلیستعد إذن ليتلقى رتبة الفروسية على النحو الذى تقتضيه التقاليد والقوانين ، وهو عناق المانح وضربة بصفحة السيف على ظهر الفائز بالرتبة ، فصد ق دون كيشوت هذا الكلام ، ورجا من صاحب الفندق أن يعجل في المراسم، وكان هذا أشوق منه إلى التعجيل ، فتركه قليلاوعاد يحمل سجل الفندق وتتبعه الفتاتان اللتان تحدثنا عهما وصبى يمسك بيده شمعة صغیرة ، فأنهی إلى دون كیشوت بأن يركع أمامه فركع ، ثم فتح السجل وأخذ يتمتم بعبارات غير هفهومة ، كمن يتلو صلاة من الصلوات حتى إذا فرغ منها رفع يده وأنزلها بغلاظة وخشونة على عنق دون كيشوت ، وآخذ بعد ذلك سيفه وضربه بصفحته على ظهره ، ثم أنهضه وعانقه ، وهكذا تمت مراسيم منح الرتبة . وكانت الفتاتان تريدان أن تنفجرا من الضّحيك، ولكنهما عملتا بنصيحة صاحب الفلدق، فكتمت كلّ مهما أنفاسها ، وتقدمت الأولى فحزّمته وتدلى السيفاء من حزامه ، وبهضت الثانية فألبسته المهماز ، وسار دون كيشوت إلى الإسطبل فرحاً محتالا ، فأسر حصانه ، وامتطى صهوته ، وأقبل على صاحب الفندق يشكره على ما أولاه من نعمة عظيمة ، فرد هذا على الشكر رداً مقتضباً ، ولم يطالبه بشيء من النفقات ، فقد كان كل همه أن يرحل عنه ذلك الخبول ، ولشد ما كان سروره عندما وداعه دون كيشوت وانطلق يضرب الأرض بحوافر مصانه .





٤

كان الفجر قد بدأ ينبلج عندما سار دون كيشوت والدنيا لا تسعه من شدة الفرح، فهو الآن فارس لا مطعن في رتبته ولا مغمز، فخطر له أول ما خطر، أن يعمل بنصيحة صاحب الفندق، فقر رأن يعود إلى منزله ليتزود من النقود والقمصان، وليختار له تابعاً يلازمه، وكأنما قد أدرك حصانه رغبته فشي خبباً إلى القرية.

وبينا كان يجتاز إحدى الغابات ، سمع فارسُنا صوت استغاثة ، فخفق قلبه شروراً ، وشكر السباء على أن مهدت له فى اليوم الأول القيام برسالته الإنسانية . فاتجه نحو الصوت ، فرأى فرساً مربوطة الأرسان إلى جذع شجرة ، ورأى على مقربة منها صبيًا فى الحامسة عشرة من عمره ، عارى البكد ن ، موثقاً بالحبال إلى جذع شجرة أخرى ، وأمامه فلا ح عنيف قامى الكبيد ، ينزل عليه بالسوط ضرباً مبرحاً .

وفى الحال دوّت أرجاء الغابة بصوت دون كيشوت وهو يقول فى سخط وغضب :

_ « أيها الفارس الحائن الغادر! يا من لا يستحى من ضرب من لا يمتحى من ضرب من لا يملك الد فاع عن نفسه! اركب فرسك واغرب من وجهى وإلا أريتك جزاء الخدر والحيانة ، فما هذه أعمال الفرسان الشجعان! » .

. \فقال الفلاح في خضوع واستسلام بعد إذ رأى ذلك الفارس الملجَّج بالسّلاح :

- « يا سيدى الفارس! إن هذا الصبى الذى أعاقبه هو خادى أنقد أن الأجر ليرعى غنمى وخرفانى ، غير أنه يقوم بعمله على أسوأ وجه ، فنى كل يوم ينقص قطعانى بعض الغنم ، وهو يدعى أنى إنما أعاقبه وأتبهمه تهربًا من دفع أجرته ، فوحق السماء إنه لكاذب ، فقال دون كيشوت :

ــ « هذا كذب وافتراء . هيّا حُلّ رباط هذا الفتى وادفع له أجرته وإلا سعقتك سحقاً وحق الشّمس التي تضيء هذا الكون » .

فحنى الفلاح رأسه، وفك وثاق أجيره، فراح دون كيشوت يسأل الفتى:

- _ و كم لك عند مخدومك من أجر ؟ و فقال الغلام:
- _ و أجرة تسعة أشهر يا سيدى ، فقال دون كيشوت للفلاح :
- ـــ ١ ادفع له أجره على الفور إذا كنت لا تريد أن تموت ١ .
- ــ ويجب أن أنقص من مجموع الأجر يا سيّدى ثمن ثلاثة أحذية اشتريتها له ، وثمن فصدتين أجريتا له في أثناء مرضه » .
- « كلا ". إن هذين المبلغين هما مقابل الضّرَبات التي كيلتها له، فإن يكن مزّق أحذيتك فقد مز قت جلده، وإن يكن الحلاق قد استنزف منه الدّم إبّان مرضه ، فإنك قد استنزفت دمه وهو صحيح معافى ، فهذا يعدل ذاك » .
- ـ « هذا حسن . ولكنني لا أحمل نقوداً . فسوف أدفع له مطلوبه إذا جاء معي إلى المنزل » . فصاح الغلام :
- ــ « لا تخش بأساً يا فتى ! فحسبه أن يُقسم لى على رتبة الفروسية التى نالها » . فقال الغلام :
- « حاذر يا سيتدى فإن مخدومى لم ينل قط أرتبة الفروسية ، فما هو إلا فلاح ثرى « . فقال دون كيشوت :
- ـ لا بأس فقد يكون في أسرته فرسان شرفاء». فقال الفلاح

مخاطباً الغلام:

ـــ و تعال معى يا أخى إلى منزلى وأنا أدفع لك كل ما تطلب ، وكنى بالفروسيّة شاهداً على ما أقول ، . فقال دون كيشوت :

- و حسبك يا رجل فقد صد قتك ، فا عليك إلا أن تني بوعدك ، والويل لك إذا أخلفت ، فسوف أعثر عليك لأعاقبك ولو استحلت إلى حشرة واختبأت في الأجحار . بتي أن تعلم اسم الرجل الذي يخاطبك . أنا الفارس الشجاع دون كيشوت دى منشا ناصر المظلوم ، ومقيل عثرات الناس . أستودعك الله . فكر في يمينك وقسمك ، ثم تركهما وانصرف . ولبث الفلاح يتبعه بالنظر حتى غاب وراء الأشجار ، فهجم عندئك على غلامه وأوثقه من جديد إلى جدع الشجرة ، وإنهال عليه ضرباً وشتماً وهو يقول له هازئاً متهكاً :

ــ و هيآ ناد ناصر المظلوم ومقيل عثرات الناس ، .

ثم فك "رباط الغلام وتركه بين الموت والحياة ومضى في سبيله .
وكان دون كيشوت في أثناء ذلك يتابع مسيره راضياً عن نفسه كل الرّضى ، مسروراً من الأعمال التي بدأ به رسالته الجليلة . فلاحت له بعد قليل كوكبة من الفرسان مقبلة نحوه ، وكانت تلك الكوكبة جماعة من التجار ومعهم خدمهم ودوابتهم ، فلم يشك دون كيشوت في أن القدر ساق إليه مغامرة عظيمة . فدفع حصانه إلى منتصف الطريق ،

وثبت قدميه في الرّكاب، وأعد رجمه وترسه، وانتظر حتى أصبحت القافلة على مرأى منه ومسمع فصاح في أعضائها:

... « قفوا جميعاً واعترفوا معى بأن أميرة توبوزو أجمل امرأة على الأرض » . فوقف التجار مدهوشين من كلام الرجل وهنداه ، وخطر لذكيّ منهم ، أن يداعب هذا المجنون فقال له :

- وأيها الفارس النبيل! ليس بيننا من يعرف هذه الأهيرة التي تتحد بث عنها ، فتفضل غير مأمور وأبرز ها لنا ، فإن كانت من الحمال على الجانب الذي تصف وافقناك جميعاً إلى ما تطاب » .

- 1 أي فضل لكم في الاعتراف بجمالها إذا ما شاهدتم ذلك الجمال؟ الأولى أن تعترفوا بجمالها وتقرروه وتقسموا عليه الأيمان المغلطة من غير أن تشاهدوها ، وإلا فاستعدوا للقتال واحداً واحداً أو جماعة ، فإن ذراعي كفيلة بكم جميعاً ، فقال له التاجر الذكي :

- « تفضّل یا سیدی وأرح ضائر الأمراء الذین تحد بهم ، فإن نحن أجبناك إلى سؤالك فقد تغضب منا بقیة أمیرات العالم ، فهلا تفضّلت وأریتنا صورة ولو صغیرة لأمیرتك الجمیلة تمكننا من الحكم علی جمالها ، فضلا عن أننا نكاد نری رأیك ، فإن كانت حولاء أو عوراء أو عرجاء أو حدباء ، فلن نقول إلا ما تحب وتشتهی » .

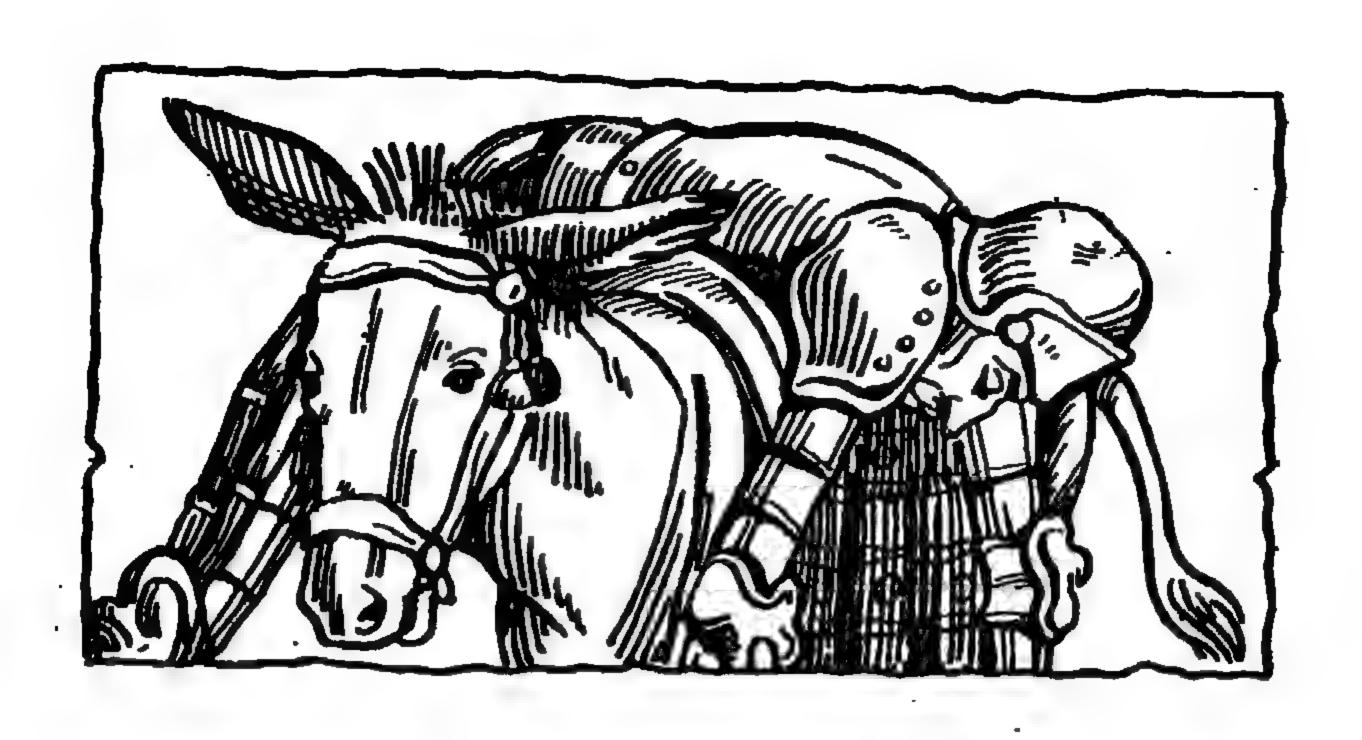
فاحتدم دون كيشوت غيظاً وغضباً وقال:

- « أيها الغير السافل! إنها لا حولاء ولا عوراء، فعيناها أجمل من الشمس ، وقامتها أعدل من غصن البان ، ولسوف تدفع أيها الوقح ثمن وقاحتك وسبابك » .

قال هذا وهجم على مخاطبه والرّمح منشرَعة في يده ، ولولا تعثر حصانه لاستقر سنان الرّمح في قلب محد له ، ولكن حدث أن كبا الحصان فانطرح دون كيشوت إلى الأرض وقدماه معلقتان بالرّكاب ويداه مشغولتان بالرّمح والترس ، وعبثاً حاول أن يتخلص من هذه القيود ويستوى على قدميه ، وكان مع ذلك يصبح ويصرخ :

ـــ « لا تهربوا أيها الجبناء ! إنها غلطة جوادى فلولاه لعرفت كيف أؤد بكم » .

فتضايق أحد الحدم من هذا السيل من الشتائم فأقبل على دون كيشوت وانتزع منه رجمه ، وكسر غصنه ، وأشبعه به ضرباً ، ثم لحق بالقافلة التي سارت تتابع رحلتها . واجتهد دون كيشوت أن يقف على قدميه فما استطاع إلى ذلك سبيلا بعد الضربات المبرّحة التي تلقيّاها ، فبتي ممدّداً على الأرض ، ناسباً سبب هزيمته إلى كبوة جواده فقال في نفسه : لا حرّج عليك يا دون كيشوت فكثيراً ما تحول سقطات الجياد دون انتصار الفرسان . . .



مكث دون كيشوت مستلقياً إلى الأرض حتى مر به فلا ح من فلا حى قريته كان عائداً إلى منزله بعد أن نقل كمية من القمح إلى الطاحون ، فسارع إليه ليساعده على النهوض ، وعلى نزع الخوذة عن رأسه ووجهه فعرفه وصاح مدهوشاً:

_ « ما الذي أتى بك يا سيدي إلى هنا ؟ ومن ذا الذي جعلك في هذه البيرة وفي هذه الحال ؟ » . فلم ينبس دون كيشوت ببنت شفة ولزم الصمت ، فعمد الفلا ح إلى أن ينزع عنه الدرع ليضمد جراحه إن كان عبروحاً ، فلما أيقن أنه صليم من الجراح ، أنهضه وأجلسه على حماره ،

ولم سلاحه وبقایا رمحه وربطها إلى ظهر الحصان ، وأخذ رَسَن الحمار بیده الیمنی ، ورَسَن الحصان بیده الیسری ، واتجه بقافلته إلى القریة .

وفى أثناء الطريق انطوى دون كيشوت على نفسه من ألم الرّضوض التى أصابت جسمه ، وأخذ يستعرض فى ذهنه الحالات المماثلة لحالته مما كان قد قرأه فى القصص والرّوايات ، فكان يحدّث نفسه فى وسوسة وتمتمة تصل إلى سمع الفلا ح فلا يفهم منها شيئاً .

وصل الفلا حوقافلته إلى القرية عند الأصيل، واتجه تروًّا إلى منزل دون كيشوت ، وكان غياب هذا قد ذاع فى أنحاء القرية ، وبث فى النفوس الجزع والقلق . وفى تلك الساعة كان صديقاه الحميان ، وهما قسيس القرية وحلاً قها ، فى منزله يتشاوران ويفكران، ومدبرة المنزل واضعة يديها فى خصرها وهى تصبح بملء فيها :

_ « ما قولك يا حضرة القسيس الفاضل فى غياب سيدى ومخدوى. . . لا حصانه هنا ولا سلاحه . . . ليحرمنى الله نعيم الجنة إن لم تكن أقاصيص الفروسية التى كان يقرؤها ليل نهارقد شوشت فكره وذهبت بلبه . . . آه ! لقد تذكرت الآن . . . إنى سمعته يوماً يخاطب نفسه ويقول إنه يود لو يكون أحد الفرسان التائمين الذين يسعون إلى المغامرات ويعملون فيها الضرب والطعن . . . ليحرق الشيطان هذه الكتب اللعينة التى أفسدت عقل سيدى ومولاى » .

وما هو أن تسكت قليلاً حتى تتقدّم ابنة أخت دون كيشوت من الحلاّق وتقول :

- يعب أن تعلم يا سيدى نقولا أن خالى كان يقضى أحياناً يومين كاملين وهو يقرأ هذه الكتب اللعينة قراءة متواصلة ، وكان ينهض مراراً مغيظاً معنقاً فيستل سيفه ويضرب به الحيطان، فإذا كل وتعب اندفع يقول إنه قتل أربعة مردة كل منهم أطول من برج، ثم يعمد إلى قدح فيشر به زاعماً أنه شراب ساحر عجيب يشى الجراح . . . إنى آسفة كل الأسف يا سيد نقولا على أنى لم أخبرك بهذه الأمور قبل اليوم ، فلعلك كنت تستطيع إنقاذ خالى وحرق كل هذه الكتب الشيطانية ، . فقال القسيس :

- « إنى أشاطرك الرأى يا آنسة ، فإن هذه الكتب خطرة جداً ونحن ، قد نمنا عنها وتهاونا في درَّء أخطارها ، فلن يطلع علينا الصباح حتى أجعلها أمثولة وعبرة ، وأجتث شرها فلا يصل أذاها إلى أحد بعد اليوم، فكفاها أنها أفقدتني صديقاً عزيزاً » .

وبينما كان القوم يتناولون مثل هذه الأحاديث ، سمعوا الباب يطرق ، وصوتاً صارخاً يقول :

- ﴿ افتحوا . . . افتحوا للسيَّد السَّنَّد ؛ .

فهُرع القوم إلى خارج الدار، ورأوا دون كيشوت ملقيًى على الحمار

لا يستطيع الترجل، فعرفوه وأقبلوا عليه يوسعونه تقبيلا وترحيباً فصاح فيهم:

- « قفوا . . . إنى جريح . . . من كبوة جوادى ليس إلا . . . فانقلوني إلى سريرى وادعوا لى الساحرة "أرجندا" لتلمس جراحى فتشفى » . فانقلوني إلى مدبرة المنزل نفسها فصرخت قائلة :

- « هل سمعتم يا ناس ما يقول ؟ ألم أفطن إلى سبب دائه ؟ فتعال يا سيدى فنحن كفيلون بشفائك ولا حاجة بنا إلى سحر الساحرة . . . لتنزل لعنة السماء على هذه الكتب الشيطانية التي جعلتك في مثل هذه الحال » .

نقل القوم دون كيشوت إلى سريره ، وتلمسوا جراحه فما وجدوا لها من أثر فقال لهم :

- « لولا كبوة جوادى لمزقت المردة العشرة تمزيقاً . » فقال القسيس: - « آه ! إذن في المسألة مردة ! غداً نحرق الكتب ؛ فإلى غد » .





٦

بكر القسيس في صباح اليوم التالى إلى دار دون كيشوت ، وكان صاحبنا لا يزال غارقاً في سبات عميق ، فطلب القسيس إلى ابنة أخته أن تفتح له باب المكتبة فلبت هي ومدبترة المنزل طلبه بسرعة البرق ، فدخلوا الغرفة ، وكان الحلاق قد حضر أيضاً ، فوقعت أنظارهم على تبلال من الكتب بين كبير وصغير ، فبدأ القسيس يفحصها ليعزل مها الصالح والمفيد ، غير أن السيدة والفتاة صرختا معاً :

- « لا . لا يا سيدى ! كلها كتب موبوءة . كلها يجب أن نرمى بها طعمة للنار » . وهكذا كان .

وبعد دقائق قليلة ، استيقظ دون كيشوت من رُقاده وهو يصيح بأعلى صوته :

_ وإلى . إلى . هنا محك البأس والشجاعة . . . »

فبادر القوم إليه فرأوه واقفاً في وسط الغرفة ، والسيف في يده يضرب به ذات اليمين وذات الشمال ، فتألّبوا عليه واستطاعوا أن يعيدوه إلى سريره ، فنظر إلى القسيس نظرة طويلة ثم قال :

- « يا للعار! نحن هنا اثنا عشر نبيلاً يتملكنا الجبئن فنترك لفرسان البلاط أكاليل الغار، بعد أن قضينا ثلاثة أيّام ندافع عن البسالة والإقدام ، فقال له القسيس :

- وما العمل يا جارى العزيز ؟ يجبأن نستسلم إلى مشيئة القدر فلعل "الحظ يعاودنا فنكسب غداً ما خسرناه اليوم . . . لا تفكر إلا في صحتك فأنت متعب مرهم ق ، وقد تكون جريماً . . . ، فقال دون كيشوت : حد أجريح أنا ؟ . . . كلا . ولكن هذا الأبله "رولان" لما رآنى أقاتل وحدى ، وأنتزع منه ثمرة النصر ، ضربنى بجذع شجرة ، ولن أكون الفارس المغوار إذا لم أرد له الكيل كيلين عند ما أنهض سليماً معافى . أما الآن فإنى جائع ، فجىء إليه يطعام أكله ثم عاد إلى النوم وانتهزت مدبرة المنزل فرصة رقاده فعادت إلى حرق الكتب التي كانوا قد رموا بها إلى صحن الدار ، ولم تستن منها حتى الكتب التي لم

يجد القسيس خرّجاً من الإبقاء عليها، ثم شاء القسيس والحلاق أن يقضيا على الشرّ من جذوره فخلعا باب غرفة المكتبة ، وشيدا في مكانه حائطاً فضاعت معالم الباب ، وأوصيا ابنة أخت دون كيشوت أن تقول لحالما عندما يصحو و يبحث عن كتبه ومكتبته إن ساحراً من السّحرة قد اختطف الكتب والمكتبة

وتماثل دون كيشوت إلى الشّفاء بعد يومين قضاهما في التّخريف والهذّيان، فهض من سريره واتّجه تواً إلى المكتبة فلم يجد الباب، فكث مدة طويلة يتحسّس موضعة ويتحسّس الحدران ويطيل النّظر في الزوايا والأركان، حتى انتهى به الأمر إلى أن يسأل مدبّرة المنزل أن تقوده إلى غرفة المكتبة. فقالت له هذه:

- « أية مكتبة يا سيدى؟ لم يعد لدينا مكتبة ولا كتب فقد اختطف الشيطان كل هذا » . وقاطعتها ابنة أخته قائلة :

- ليس الشيطان هو الذي اختطف الكتب والمكتبة بل الذي أنى عليهما جميعاً ساحر جاءنا في غيابك ممتطياً ظهر تنين هائل، فدخل المكتبة ولا أدرى ماذا عمل فيها، ولكنسي رأيته بعد قليل خارجاً من سقف الغرفة بعد أن ملأ البيئ كله بالد خان ، فجرينا لننظر ماذا جاء يفعل فلم نجد لغرفة المكتبة أثراً . على أنتى أذكر ، والمدبرة لا بد تذكر أيضاً ، أنه قال لنا وهو منصرف إنه أراد أن ينتقم من رب الدار فهو

يكرهه كل الكُره ، فقال دون كيشوت :

- القد عرفته . إنه "فرستون" عدوى اللدود ، إن سحره أبان له أنى سأقهر يوماً فارساً يحبه و يحميه ، ومنذ ذلك الحين وهو يكيد لى المكايد، ولكن محال أن يغيشر مصاير البشر» . فقالت ابنة أخته :

- « ولماذا تتداخل يا خالى فى هذه المنازعات والمعارك ؟ أفلا تكون أسعد حالاً إذا لزمت دارك وأقلعت عن الأسفار والمغامرات ؟ ألا تعرف المثل القائل: إن من يسعى إلى قطف الحقد يعود محطم البدن؟ » فقال دون كيشوت :

- « إن دون تحطيم بدنى جلوداً تسلّخ وتشوى ، وانتهى الحديث بينهما عند هذا الحد .

ولم يظهر على دون كيشوت في الأسبوعين التاليين أن يفكر في مغامرة جديدة سوى أنه كان في أحاديثه مع القسيس والحلاق يُصير على وجوب إحياء الفروسية التائهة، ويؤكد لهما أن الله أوحى إليه أن يبعث تلك الفروسية من مرقدها.

ولم يكن أحد يدرى في أثناء تلك الملية أن دون كيشوت يحاول إغراء فلا ح من جيرانه بأن يهجر أرضه بوأسرته ويكون له تابعاً في رحلاته ومغامراته . وكان الرجل ساذج القلب فاقتنع بأقوال دون كيشوت و وعوده الخليب . وكان مما قاله له ليغريه بالقبول إن التابع لفارس من الفرسان

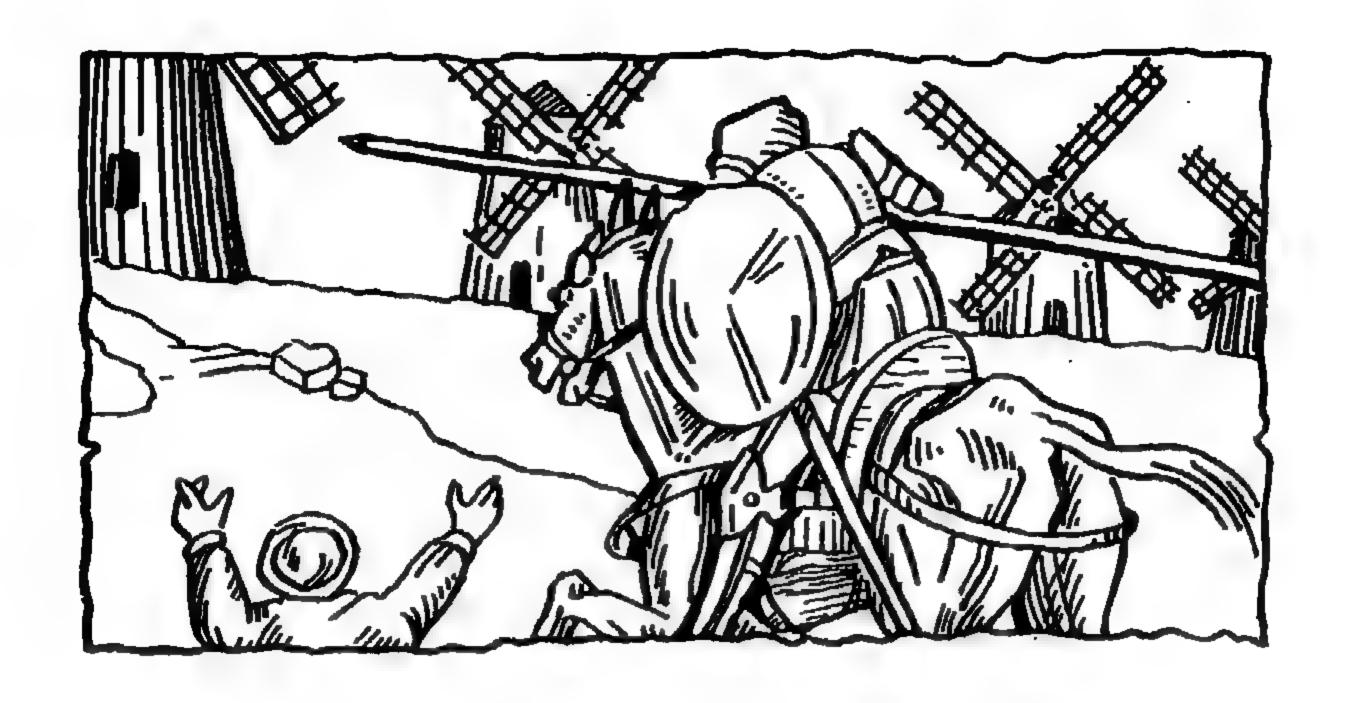
من حقه إذا ما انتصر سيّده في معركة من المعارك ، أن يستولى على جزيرة من الحزر ويحكمها وينعم بخيراتها .

وظل دون كيشوت يغرى ذلك الفلاح بمثل هذا الكلام المعسول المثير لشهوة الثراء ، حتى انقاد إليه وقرر أن يهجر زوجته وأولاده ويتبعه .

ضمين دون كيشوت أن يكون له تابع يسير وراءه في رحلاته ، فباع فسعى إلى جمع مبلغ من المال نزولا عند نصيحة صاحب الفندق، فباع قطعة من أرضه، ورهن قيطعاً أخرى، وتمكن من الحصول على مبلغ من المال لا بأس به ، فاشترى عدداً من القمصان البيض ، واستعار من أحد جيرانه ترساً أحسن من ترسه ، وأصلح خوذته واتفق مع « سانشو بانسا » — وكان هذا اسم التابع — على موعد الرّحيل .

وفى الليلة التي حد دها دون كيشوت للرحيل ، تسلل هو وتابعه من القرية ، وسارا على غير هدى عملاً نفسيهما الأحلام والأوهام .





٧

قطع دون كيشوت وتابعه الليل كله فى السيئر والمسامرة ، حتى إذا كاد الفجر يشئق رداء الليل، لمح دون كيشوت على مرمى البصر، ثلاثين طاحونة أو أربعين، فالتفت إلى تابعه وقال:

- « أبشر خيراً يا صديقى فالحظ يسعى إلينا جرياً . أترى أولئك الجبابرة المردة ؟ إنهم أكثر من ثلاثين . ولكن لا بأس . فإنى سأنقض عليهم جميعاً . إنهم أعداء الله والإنسان ، وستكون أسلابهم طليعة الثروة التى سنقتنها » . فقال سانشو :

- د أي جبابرة تعني ؟ ، فقال دون كيشوت :

_ و أولئك الذين تراهم على البعد بأذرعهم الطوال ، فقال سانشو : _ و مهلا يا سيدى. إن هذا الذى تراه ليس إلا طواحين ، والأذرع ليست إلا أجنحة تلك الطواحين ، فقال دون كيشوت :

- و يبدو عليك يا صديق المسكين أنك لست من أهل المغامرات ولا لك خبرتهم . إن هذا الذي تراه هو عدد من الجبابرة . اسألني أنا فأنا خبير بهذه الأمور ، فإن كنت خائفاً فتنح جانباً واقض فترة من الوقت في الصلاة والابتهال لله ، واتركني أحمل وحدى على هؤلاء الجبابرة مهما بلغ عددهم » .

قال ذلك ومشى إلى ملاقاة هؤلاء الأعداء المزعومين ، غير ملتفت إلى صياح تابعه وتكراره القول بأن هؤلاء المردة ليسوا إلا طواحين ، ولما صار على مقربة من تلك الطواحين زعت زعقة شديدة وقال :

_ و مهلا أيها الجبناء فسأنكل بكم أنا وحدى تنكيلا » .

وعصفت الربح في تلك الأثناء فدارت أجنحة الطواحين فقالا دون كيشوت غاضباً:

- (ا بسطُوا أذرعكم وأديروها كيفما شئم، فلن تنجوا من عقابى ا وأعقب القول بالعمل فأشرع ربحه ، وأمسك بترسه ، وشد على أول طاحونة وصل إليها فقذفه جناحها ورى به وبحصانه وسلاحه فسقط إلى الأرض وسقط على بعد منه حصانه المسكين . فبادر إليه سانشو



على حماره ، ولتى أشد العناء فى إنهاضه من سقطته العنيفة وهو يقول له : _ و إنها طواحين يا سيدى . إنها طواحين . لقد بَحَ صوتى وأن أكرر لك إنها طواحين ، فقال دون كيشوت :

_ « لا خبرة لك بتقلبات الأقدار في المعارك والحروب ، ولا تعرف شيئاً عن مكايد السّحر ق فالساحر "فرستون" عدو ي العنيد وسارق مكتبتى ، هو الذي أحال هؤلاء الجبابرة إلى طواحين حتى يحرمنى لذ"ة الفوز وشرف الانتصار . ولكن صبراً فلا بد لسينى من أن يقضى على خبث ودهائه في النهاية » . فقال سانشو وهو يساعد دون كيشوت على ركوب الحصان بعد أن أنهضه من عثرته :

- احقى الله آمالك يا سيدى . .

ركب دون كيشوت حصانه وتابع سيره ، فعز عليه أن يئتي رمحه مكسورة فالتفت إلى سانشو وقال :

- و أذكر أنى قرأت قصة فارس إسبانى انكسر سيفه فى القتال ، فعمد إلى جذع شجرة فاقتلعه وأهوى به على أعدائه ، فقتل منهم خلقاً كثيراً . وسوف أفعل فعله عند أول شجرة نلقاها فى الطريق » . فقال سانشو :

- د آمین . آمین ی . ثم أردف:

- « ألا ترى يا سيدى أن قد حان لنا أن نتناول شيئاً من الطعام ؟ ،

فقال دون كيشوت:

- ولا أرانى فى حاجة إلى طعام ، فكل أنت إن كنت جائعاً ، . فد سانشو يده إلى الحرج ، وتناول منه بعض الأطعمة ، وأخذ يقضمها قضماً ويبتلعها ابتلاعاً بشهوة لا مزيد عليها .

واستمر دون كيشوت وتابعه يُغذان السيرحتى أقبل المساء وانتشر الظلام ، فقضيا الليل في إحدى الغابات ، واقتطع دون كيشوت من بعض الشيجر غصناً طويلا ركب فيه سنان رمحه ، ولم يغمض له جفن طول الليل ، فقد شغل وقته بمناجاة حبيبته الحيالية كما كان يفعل الفرسان التائمون . أما سانشو فقد غرق في سبات عميق حتى الصباح ، ولم يستيقظ على أشعة الشمس تداعب عينيه ، ولا على تغريد العصافير تطرق أذنيه ، بل استيقظ على صوت سيده الأجش فهب واقفاً وخمَن يعيد طعام الإفطار ، ولكن سيده رجل لا يتغذى إلا بالأفكار والأحلام ، فرفض أن يذوق شيئاً ، وكان متشوقاً إلى مواصلة السير ، فركب حصانه ، وامتطى سانشو ظهر حاره ، فوصلا بعد ثلاث ساعات إلى ميناء من الموانئ الإسبانية الحميلة .

أبرقت أسارير دون كيشوت عند رؤيته الميناء فقال لتابعه :

- « هنا نستطیع أن نلتی المغامرات علی صنوفها ، وأن نغرق فیها حتی الذّ قن ، ولكن عندی نصیحة أرید أن أبذلها لك ، فهما تجد

الأخطار محدقة بى ، فإياك أن تجرد سيفك وتهجم به ، فلست أسمح لك بمشاطرتى القتال إلا إذا هاجمي الرعاع . أما القرسان فاللوائح تمنعك من مقاتلتهم على أى نحو يكون » . فقال سانشو :

- « كن مطمئناً يا سيدى فسوف أطيع أمرك هذا طاعة عمياء ، فإنى رجل مسالم پحب السلام ، ولكن إذا هو جمت واعتدى على فسأدافع عن نفسى ما أستطيع ولن أحفل بلائحة ولا قانون ، فقال دون كيشوت : وحسنا تفعل فإنما نصحتك بما نصحتك به تقييداً لاندفاعك وحاستك ، فإنى أعرفك شجاعاً باسلاً »

ولاحت من دون كيشوت التفاتة إلى الطريق العام ، فرأى راهبين قد امتطى كل منهما بغلا ضخماً ، وحمل شمسيته ، ووضع نظارات سوداء على عينيه ، ووراءه خادم يتبعه مشياً على الأقدام . ورأى على بعد منهما مركبة يحيط بها خسة رجال يركبون الدواب ، وقد جلست فيها سيدة عرف فيا بعد أنها لاحقة بزوجها المسافر إلى الهند . ولم يكن الراهبان في عداد هذه القافلة وإنما كانا يسيران في الطريق نفسه ، وفجأة صاح دون كيشوت بتابعه :

- وإن لم يخطئنى الظنّن فإننا مقبلان على مغامرة لم نشهد لها نظيراً حتى الآن، فهذان الشّبَحان الأسودان ما هما إلا ساحران قد اختطفا إحدى الأميرات وحملاها على تلك المركبة . وإنك لتوافقني على أنى

- وقلت لك غير مرة إنك لا تفهم شيئاً في أمور المغامرات ، وسوف أبرهن لك في الحال أنى على صواب ، وأن ظنوني لم تكذبي ه . وما هي إلا قفزة جواد حتى كان دون كيشوت بالقرب من الراهبين فصاح فيهما :

- ويا أنصار الشيطان! أطلقوا سراح هذه الأميرة التي اختطفتها ها و إلا استعدا لصارم عقابي، فدهش الرّاهبان من هذه المفاجأة فوقفا بغليهما وقال أحدهما:

- وأيها الفارس النبيل! لسنا من ظننت وتخيلت ، فإنما نحن راهبان مسافران إلى بعض شؤوننا، ولا نعلم شيئاً عن أولئك النباس الذين تراهم في المركبة وحولها ، فقاطعه دون كيشوت قائلاً:

_ و لن أجدع بمثل هذا الكلام اللين ، فإنى أعرفك جيداً أيها اللعين ،

ثم أشرع رمحه وهجم به على أحد الرّاهبين فكاد يصيب منه مقتلاً لولا أن أسرع هذا في الترجل والاحتماء ببطن البغل . ودبّ الذّعر إلى

فؤاد الرّاهب الثانى فلكز بغلته وولتى الأدبار هارباً . وسارع سانشو إلى الرّاهب المدّد بين قوائم البغل يفتشه ويستولى على ما فى جيوبه ، فتقد م الحادمان من سانشو يسألانه لماذا يفرغ جيوب الراهب مما تحوى فقال لهما مدهوشاً:

ــ د عجباً لكما ! إن سيدى قد كسب المعركة فالأسلاب من نصيى .

فلم يفقه الخادمان شيئاً من هذا الحديث، ولا أعجبهما، فانقضاً على سانشو يشبعانه ضرباً وينتفان له شعرات لحيته ، ثم انثنيا إلى الرّاهب فأنهضاه وأركباه بغله ، فضى به يسابق الرّيح ليلحق بزميله الواقف عن بعد يراقب ما يحدث و يجرى ، فلما وصل إليه رأيا من الحكمة أن يُمعينا في الفرار لا يلويان على أحد .

وكان دون كشيوت في هذه الأثناء قد اقترب من المركبة ، فسلم وانحني وقال يخاطب السيدة :

- و تستطیعین یا سیدتی أن تتابعی سفرك فی سلام وطمأنینة ، فذراعی قد أنقذتك من أعدائك وأنزلت بهم شدید العقاب، ولعللك تتوقین إلی معرفة اسم منقذك ، فإنی دون كیشوت دی منشا الفارس التائه وخادم أمیرة توبوزو الباهرة الحمال، ولن أسألك جزاء علی ما قمت به سوی أن تتفضلی بالذ هاب إلی توبوزو لتخبری أمیرتها كیف أنقذتك

من أيدى الجُناة ورددت عليك حريتك المسلوبة ، .

ودار هذا الكلام على مسمع أحد الفرسان المرافقين للمركبة ، فلم يفهم منه شيئاً، ولكنه رأى دون كيشوت ينصر على أن تعود المركبة أدراجها وتتجه في طريق توبوزو ، فأقبل على دون كيشوت ، وجذبه من رمحه وقال له بلهجة إسبانية مشوهة :

ـ و اغرُبُ عنا أَيها الفارس الأبله فوحق الله الذي خلقني لأن لم تدع المركبة تتابع سيرها لأقتلنك شرقتلة ». فقال دون كيشوت:

_ ﴿ أَيُّهَا المغرور ! لو كنت فارساً من الفرسان لأد بنك على جرأتك ووقاحتك ؛ . فقال الرجل :

- و سوف أريك أنى فارس الأرض والبحر والساء ... جر"د سيفك و سيم دون كيشوت هذا الكلام فطرح رمحه ، واستل" حسامه ، وهجم على خصمه محتمياً بترسه ، فانتضى الإسباني سيفه ومال إلى المركبة وأخذ منها مخد ق جعلها له ترساً ، فحاول رفاق الإسباني أن يحولوا دون اقتتال الرجلين ، غير أنه حلف ليقتلن كل من يعترض سبيله . وكان الرعب قد تملك جوانح السيدة ، فأوعزت إلى الحوذي أن يبتعد عن مكان المعركة فامتثل أمرها ، وأخذت ترقب من بعيد صراع الرجلين وهي ترتجف هلعاً وفرقاً .

بدأ الإسباني فوجة ضربة "قاضية إلى كتيف دون كيشوت فلولا أنه

صد ها هذا بترسه لكانت شطرته شطرين . وصرخ دون كيشوت صرخة مرعبة وأنشأ يقول :

ـ و يا حبيبة القلب ! أعيني فارسك في هذا الخطر الد اهم ».

ولم يكد ينتهي من دعائه حتى شد بسرعة البرق على خصمه ، فتدارى هذا بالمخدة ولم يسعفه البغل الذي يركبه على الكر والفر ، فما كان متعوداً مثل هذه الحركات ، فانتظر أن يتلقى الضّربة وهو ساكن هادئ وكان النظارة شاخصين بأبصارهم إلى السيفين ، وقد أخذ الرعب منهم كلُّ مأخذ. أمَّا السّيدة فكانت تتضرّع إلى الله أن ينقذ حارسها الأمين. وكان دون كيشوت لا يزال مصلت السيف في الهواء ، لم يهو به على خصمه ، فابتدره هذا بضربة عنيفة ، غير أن السيف قد التوى في يده فطاشت الضّربة ، ولولا ذلك لأصبح دون كيشوت في عداد الأموات ، ولانتهت المبارزة ، وانتهت معها حوادث بطلنا المغامر . ولكن القدر كان قد أعد دون كيشوت لأعمال عظيمة ، فلوى سيف خصمه ولم تأت الضربة إلا على جزء من الحوذة صَلَمَت معها نصف الأذن. وحد تَ ولا حررج عن غضب دون كيشوت واحتدامه ، فوقف على ركابه وأمسك السيف بقبضتيه ونزل به نزول الصاعقة على رأس خصمه، فسال الدم من فمه ومنخريه ، وكاد يهوي إلى الأرض لولا أنه تشبت بعنى البغل، فجزعت الدابة وأخذت تجرى وتقفز وتضرب الهواء بقوائمها حتى طرحت صاحبها أرضاً ، فترجل دون كيشوت مسرعاً وشهر سيفه وطار إلى خصمه ينذره بالاستسلام وإلا جز عنقه ، فذهل الإسبانى من المفاجأة ، وقبل أن يحير جواباً كانت السبيدة قد نزلت من المركبة ، وركضت تستعطف دون كيشوت أن ينبقي على حارسها ولا يقتله ، فقال لها دون كيشوت بلهجة جد وفخر :

_ و أيتها الأميرة الحليلة! يسر نى أن ألبتى طلبك، ولكنى أشترط أن يذهب فارسك المغلوب إلى توبوزو، ويمثل من قبلى بين يدى أميرتها تتصر ف بمصيره حسما تهوى .

فأجابته السيدة باسم حارسها إلى ما اشترط دون أن تعلم من تكون هذه الأميرة التي يتحد ت عنها ، فسر دون كيشوت وأبقى على حياة ذلك الفارس المنكود .





٨

نجا سانشو من خدم الراهبين ، وشهد الموقعة وهو يدعو الله أن يشد أزر سيده ، فلما رآه منتصراً غالباً يهم بركوب حصانه ، جرى إليه وركع بين يديه وقبلهما ثم قال بصوت ملؤه الحشوع والإجلال :

- د إذا سمح سيدى وأميرى بإهدائى الجزيرة التى كسبها بانتصاره الباهر ، فإنى أعده أن أحكمها حكماً يرضيه ويسره ، فقال له دون كيشوت :

- لا لم تكن مغامرتنا يا صديقى فى سبيل الاستيلاء على جزيرة من الجزر، فإنما كانت مناوشة صغيرة تنحصر فوائدها فى الرجوع أحياناً

برأس محطم ، أو أذن مصلومة ، فاصبر فلعل مغامرتنا المقبلة تنيلك ما تشهى .

فشكره سانشو ، وقبل يده ، وأعانه على ركوب جواده ، وتبعه راكباً حماره وسائراً به سيراً حثيثاً .

و بعد مسيرة مسافة قصيره ، ابتعد بطلنا عن الطريق العام ، ودخل في إحدى الغابات فقال له سانشو :

رومن الحكمة يا سيدى أن تلتجى إلى إحدى الكنائس ، فإنك قد أثخنت الرجل بالجراح ، فلو قبض علينا رجال الشرطة وزجونا في السجن فلا يعلم غير الله متى نخرج منه ، فقال دون كيشوت :

- و أين رأيت وأين قرأت أن فارساً تائماً زج به في السّجن لأنه قضى على أعدائه وأرسلهم إلى أعماق الجحيم ؟ و فقال سانشو:

_ و لا أعرف أعماق الجحيم وإنما أعرف السجن ، وأعرف أن رجال الشرطة برسلون إليه كل من يتبارز ، . فقال دون كيشوت :

- ولا تخف يا صديق لا تخف . فإن هاجمنا رجال الشرطة فأنا كفيل بأن آسرهم جميعاً . ولكن أجبى بلا رياء ولا مداهنة : هل رأيت على الأرض فارساً أشجع منى ؟ وهل وجدت فى القصص التى قرأتها رجلاً أبرع منى فى الكر والفر ، وأشد منى بأساً فى الضرب والطعن ؟ ، فقال سانشو :

ـــ وأصدقك القول يا سيدى أنى لم أقرأ قصة من القصص ، لأنى لا أعرف القراءة ولا الكتابة ، ولكن أقسم لك أنى ما خدمت قط سيداً أشجع منك ، فلندع الله أن لا تقودنا هذه الشجاعة إلى حيث ذكرت . والمهم "الآن يا سيدى أن تضمد جرح أذنك ، فالدم ينزف مها كثيراً ، فعندى فى الخرج مرهم وضهادات . . . وفقاطعه دون كيشوت :

_ و آه لو كنت فكرت فى صنع قليل من " دواء الشجاعة " وجلبت منه معى ملء زجاجة صغيرة ، لأعاضنا عن مختلف أنواع الأدوية » . فقال سانشو :

ـ ؛ وما هذا الدواء ؟ ، فقال دون كيشوت:

- إنه دواء عجيب ، أعرف أنا طريقة صنعه ، فن يحصل عليه لا يكترث للجراح ولا للموت . فإذا صنعته وأعطيتك منه ملء زجاجة صغيرة ، ورأيتني في إحدى معاركي مشطوراً نصفين ، وهذا ما قد يحدث لنا كل وم ، فا عليك إلا أن تأخذ الشطر المرى إلى الأرض قبل أن يحمد فيه الدم ، وتقرّبه من الشطر الباقي على سرج الحواد ، وتُحكم وصلهما معا ثم تسقيني قياس إصبعين من ذلك الدواء فأنتفض صحيحاً معافى ، ناضر الجسم نضارة التفاحة الشهية » . فقال سانشو :

- د إن صح هذا يا سيدى فإنى مستغن عن حكم الجزيرة ، ولا أرجو منك على سبيل المكافأة إلا طريقة صنع هذا الدواء ، فسوف

أبيعه بثمن غال ، أستعين به على أن أحيا حياة حرة شريفة ، . فقال دون كيشوت :

من ولكن ابدأ بتضميد جرح أذنى فإنه يؤلى أشد الألم، والمناول سانشو من خرجه الضادات والمرهم، ولما لمح دون كيشوت أن خوذته محطمة كاد يفقد رشده ، فاستل سيفه و رفع نظره إلى السماء وقال في السموات والأرض المانى أشهدك أن لن أجلس إلى مائدة ، ولن أستسلم إلى مباهج الحياة ما لم أثأر لنفسى من ذلك الذى ألحق بى هذه الإهانة الشنعاء ، ثم أضاف فقال نا

ـــ و ولكن دعنا من هذا. أليس عندك يا سانشو شيء من الطعام ؟ ه فقال سانشو :

ـ « عندى قليل من الخبز والجبن والبصل ، غير أنى أخجل من تقديم مثل هذا الطّعام لسيّدى الفارس » . فقال دون كيشوت :

- ولم تعرفى كل المعرفة يا صديقى فلو كنت قرأت ما قرأته أنا من أخبار الفرسان وقصصهم ، لعرفت أنهم إذا جلسوا إلى مائدة طعام فإلى موائد الملوك ، أما غذاؤهم فيا عدا ذلك فمن الهواء الذى يستنشقونه ، ولما كانوا كبقية البشر محتاجين إلى الغذاء فقد كانوا يقنعون في الأسفار والغابات بمثل الطعام الذى تقد مه لى، فلنحد حد وهم ولا نخالفهم، وبعد مدة قليلة وصل دون كيشوت وتابعه إلى روضة أنيقة يخترقها

جدول صغير ، فترجلا وأظلقا الحصان والحمار يرعيان العشب والنبات وجلسا هما يأكلان من طعام سانشو .

واتنق أن مر بالمكان بعض البغال ومعها أصحابها ، فركض حصان دون كيشوت يلاعبها ويداعبها فهجمت عليه توسعه عضا ، وهجم عليه في الوقت نفسه أصحاب البغال بعصيهم الغليظة يشبعونه بها ضرباً ، فخف بطلنا إلى مساعدة حصانه (السكيت) وهو يقول لسانشو :

- ـ و ليس هؤلاء الأوغاد من الفرسان ، فلك أن تساعدنى على الثأر منهم لحصانى ، فقال سانشو :
- اكيف نستطيع أن نثأر له ؟ ألا ترى أنهم عشرون ربجلا ؟ ونحن ربجلان فقط أو إذا شئت فقل : ربجل ونصف ربجل . فقال دون كيشوت :

ـ و إنى بمثابة مئة رجل ، .

وعمد إلى سيفه فجر ده وهجم به على أول بغال اعترض سبيله فزق له صداره . وأحب سانشو أن يقتدى بسيده فخف إلى رمحه وخاض المعركة يطعن به يميناً وشهالاً . وعز على البغالين أن يقهرهم رجلان اثنان ، فسارعوا إلى هراواتهم المطعمة بقطع الحديد ، وأعملوها في دون كيشوت وتابعه ، فلم تمض دقائق قليلة حتى كان دون كيشوت وسانشو منطرحين أرضاً لا حراك بهما. وخاف البغالون أن يكونوا قد تجاوزوا الحدود في التأديب



فجمعوا دوابتهم وركنوا بها إلى الفرار .

وكان سانشو أول من أفاق من غفوته فصاح فى صوت ضعيف خافت :

ــ و سیدی دون کیشوت! آه! یا سیدی دون کیشوت! ه فقال له دون کیشوت:

ــ ﴿ مَاذَا تريد يَا أَخِي سَانَشُو ؟ ﴾ فقال سانشو:

ـــ « أريد جرعتين من "دواء الشجاعة " فقد يكون ناجعاً في شفاء العظام المدقوقة مثل نجوعة في شفاء الجراح » . فقال دون كيشوت :

- و لو كان عندى منه نقط قليلة لما احتجنا إلى شيء آخر . فوالله لن يمر علينا يومان حتى أكون قد صنعت منه لنا زاداً وافراً و إلا عدمت يدى ٥ . فقال سانشو :

- « ومنى تظن يا سيدى أننا نستطيع تحريك أقدامنا ؟ » فقال دون كيشوت :

- ولست أدرى يا صديق . والحق إنها غلطتى وحدى فقد هاحث أناساً ليسوا من الفرسان فعاقبتى الفروسية لحروجى على قوانينها . فعليك من الآن فصاعداً يا ولدى ، أن تتبع النصيحة التى نصحتك بها وهى أنه إذا هاجمنا الرعاع فلا تنتظر أن أنتضى حساى ، بل انقض عليهم وحدك وعاقبهم مر العقاب، وإن هر عالفرسان إلى نجدتهم فكن مظمئناً واعتمد

على ، ولا إخالك إلا عارفاً قوة ذراعى وشدة بأسى » . فقال سانشو :

— « قلت لك يا سيدى إنى رجل لا أحب الشّجار ، فأنا رجل مسالم ولى زوجة وأولا د ، فلن ترى أسرع منى إلى الصفح والغفران عن ماضى الذنوب وحاضرها ومستقبلها ، سواء ارتكبها الرّعاع أم اقترفها الفرسان ، فلا ترتقب منى أن أستعمل السّيف ، فلست أجيد الضّرب به ، وقلم رأيت ذلك بأم عينيك » . فقال دون كيشوت :

ــ « لولا أن ضلوعي تؤلمي وتمنعني من الكلام لأفهمتك يا صاحبي أنك أسرفت في اللوم والعتاب » . فقال سانشو :

— « أصدقك القول يا سيدى أنى فى هذه اللحظة أحوج إلى شفاء ضلوعى منى إلى سماع النصح ، فحاول أن تقف على قدميك لنتعاون معا على إلهاض حصائك ، وإن يكن لا يستحق العطف والعناية بعد ما سببه لنا من متاعب ومصائب . لقد صدق من قال إنه لا بد للإنسان من زمن طويل ليعرف البيئة التى يعيش فيها ، فمن كان يظن ، بعد الفوز المبين الذى أحرزته فى مبارزتك للإسبانى ، أن تتلقى هذه الضربات التى نزلت على كتفيك نزول المطر » . فقال دون كيشوت :

ـ و لو لم أكن أعرف.أن مثل هذه البلايا جزء متمم لمهمة الفروسية لفاضت روحي ألماً ». فقال سانشو:

ــ ولم تقل لى ذلك ، ولكن أعلم أنه لو تعرّضنا لمثل هذه الرزايا

المتعلقة بالمهنة مرّة ثانية ، لما تركتنا أحياء لنتلقاها مرة ثالثة ، . فقال دون كيشوت :

- « اقرأ التاريخ تعلم ما يتعرّض له الأبطال والقياصرة . وعزائى عمّا انتابى هو علمى أن كثيراً من الأبطال والفرسان الشجعان قد نكبوا بأفجع وأوجع مما نكبت به ، والحمد لله على أنها لم تكن ضربات عصى بل ضربات هراوات مطعمة بقطع الحديد ، وشتّان ما بين الأمرين » . فقال سانشو :

- اسيّان هذه وتلك! فما كدت أجرد سيق حتى رأيتني طريحاً حيث لا أزال إلى الآن ، . فقال دون كيشوت :

ـــ « تشجع يا ولدى وهيا بنا نهض " السكيت " المسكين » . فقال سانشو :

- « أوليس هو أيضاً حصاناً تائهاً ، فليشاركنا في المصير . أما حمارى فهو الذي كسب المعركة فلم يفقد شعرة واحدة » . فقال دون كيشوت :
- « إن القدر يسى ء أحياناً ويد خر الإحسان ، فلمن كان حصاني " السكيت " محظم الأوصال والأضلاع لقد يستطيع حمارك أن يحملني إلى بعض القصور حيث أضمد جراحي » . فقال سانشو :

- « أشك يا سيدى فى أنك تستطيع الانتقال». فقال دون كيشوت: - « من الفخر للإنسان أن يعود جريحاً من ساحة القتال ، فانهض

واثنى بحمارك ، وهيا نخرج من هذا المكان قبل أن يدركنا الليل . .

فتحامل سانشو على نفسه وبهض وهو يصعل الزفرات وأنات الألم، ويلعن الساعة التي رضى فيها بركوب الأخطار والمغامرات ، فشى إلى حماره منحنياً كالقوس ، وجاء به إلى دون كيشوت فركبه ، ثم أخذ سانشو رسن الحصان فربطه إلى ذيل الحمار وسارت القافلة .

و بعد نصف ساعة لاح لهما فندق من الفنادق، فتوهم دون كيشوت كعادته قصراً من القصور ، وعبتاً حاول سانشو أن يقنعه بواقع الحال . فلما يئس وسم لزم الصمت ودخل الفندق هو وذلك الرّكب العجيب .





9

استغرب صاحب الفندق من رؤية دون كيشوت مضطجعاً على الحمار فسأل سانشو: « ماذا بالرجل ؟ أمريض هو ؟ » فرد عليه سانشو وقال :

- « كلا ، ما به سوى أنه وقع من قمة جبل إلى السَّفْيح ، وأن ضلوعه مدعوكة قليلا ".

فسمعت زوجة صاحب الفندق الحديث فحملها قلبها الطيّب إلى إسعاف دون كيشوت . وتبعتها ابنتها ، وكانت صبية جميلة لم تتجاوز الحامسة عشرة من عمرها . وكان في الفندق خادمة غريبة الشكل ،

ذات وجه عريض ، ورأس مبطوح ، وأنف أقدى ، وعينين : إحداهما حولاء ، والأخرى رمداء ، وكتفين مقوستين حول عنقها يضطرانها إلى خفض بصرها إلى الأرض ، ولم يكن طول قامتها يزيد على ثلاث أقدام ، فأسرعت هي أيضاً تساعد الصبية الحسناء على نصب سرير لدون كيشوت في غرفة مملوءة بالقش ، وكان السرير يتألف من أربعة ألواح من الحشب الحشن ، وضعت فوق حمّالتين : إحداهما أعلى من الثانية ، وغطيت بفراش أقسى من الألواح نفسها ، وفوقه ملاءة من قماش السفن ، وغطاء بفراش أقسى من الألواح نفسها ، وفوقه ملاءة من قماش السفن ، وغطاء عكن عد خيوطه ، فإلى هذا السرير الردىء استلقى دون كيشوت وقامت صاحبة الفندق وابنتها تضعان الكمادات على جسم دون كيشوت من رأسه إلى أخمص قدميه ، والحادمة ممسكة بشمعة مشتعلة لنضيء لهما المكان

ولما رأت صاحبة الفندق الرضوض المنتشرة على جسم دون كيشوت قالت لسانشو:

- « لكأنى بهذه الرضوض آثار ضرب لا آثار سقوط » . فقال سانشو :

- « لیست آثار ضرب یا سیدتی ، غیر أن الجبل كان ذا صخور ناتئة حاد " فقعلت كل صخرة فی جسم سیدی فعلها » . ثم قال بصوت خافت :

- الرجوك يا سيدتى أن تحتفظى لى ببعض الكمادات ، فإنى أشعر بألم شديد فى الكلى ، فقالت :
 - " " أسقطت أنت أيضاً من الجبل؟ " فقال:
- « كلا . أنا لم أسقط ولكننى لما رأيت سيدى يتدهور من قمة الحبل ، تملكنى شعور من الفزع أثر فى جسمى كما لو تضربت مئة ضربة بعصا غليظة » . فقالت الصبية الحسناء :
- ــ « لا عجب فى ذلك فكثيراً ما حلمتُ أنى محطمة الأوصال كما لو كان الحلم حقيقة راهنة » . ثقال سانشو :
- ـ وهذا هو شعوري بعينه ، والفرق بيننا أنى لم أكن حالماً بل يقظان كل اليقظة ، غير أن كتفي مع ذلك ليستا أحسن حالاً من كتفي سيدى ، فقالت الحادمة الدميمة :
 - « وما اسم سيدك ؟ ، فقال سانشو:
- . « دون كيشوت دى منشا الفارس التائه ، وأشجع من عرفت الأرض من الفرسان » . فقالت :
 - وما معنى الفارس التائه ؟ ، فقال سانشو:

التالى أن يهب تابعه ثلاث ممالك أو أكثر ، فقالت صاحبة الفندق : - « كيف تكون تابعاً لمثل هذا السيد العظيم ولا تملك إقطاعاً من الأرض ؟ » فقال :

- « صبراً يا سيدتى فنحن لم نبدأ البحث عن المغاهرات إلا منذ شهر فقط ، فإذا شفى سيدى دون كيشوت من جراحه أو بالأحرى من سقطته فأعظم دوقية فى إسبانيا لا تتكافأ وأصغر أمل من آمالى » .

وكان دون كيشوت يسمع هذا الحديث فجاهد حتى استوى فى سريره وقال لصاحبة الفندق:

- « يا صاحبة القصر المنيف ! لا تخالى القدر التافه هو الذى ساقنى إليكم ، فالحياء يمنعنى أن أذكر لكم من أنا . فهذا من شأن تابعى ، فحسبى أن أشكركم على صنيعكم وعنايتكم بى ، ولن أنسى لكم هذا الجميل .

فتبادلت صاحبة الفندق وابنتها والحادمة النظرات عند سماعهن هذا الكلام الذى لم يفهمن منه حرفاً ، فأجبن عنه بأدب أصحاب الفنادق ، وعكفت الحادمة على سانشو تضمد له كلومه .

وفى منتصف الليل ، استيقظ دون كيشوت على أنين سانشو فقال له :

من الزيت والملح والحمر والريحان ، لأصنع منها الدواء الذي نحن في حاجة إليه » .

فنهض سانشو وهو يكتم آلامه، وتحسس الطريق إلى صاحب الفندق، فاصطدم برجل كان يسترق السمع عند أحد الأبواب، فقال له سانشو:

- « أينًا كنت أيها الرجل فتلطن وأعطنا قليلاً من الريحان والحمر والملح والزيت لنداوى بها أبرع الفرسان التائمين » .

فلم يشك الرجل عند سماعه هذا الحديث في أن محد له مذهوب العقل ، فأذعن متلطفاً إلى رغباته ، ونادى صاحب الفندق فأعطى سانشو ما طلب ، فحمله إلى دون كيشوت فتسلمه منه وخلطه معاً ، ورجا من صاحب الفندق أن يغلى ذلك المزيج على النار ففعل ، ولما لم يكن في الفندق زجاجة فارغة ليملأها دون كيشوت بذلك السائل ، جاءه صاحب الفندق بعلبة صغيرة من الصفيح فصب السائل فيها حتى امتلأت ، مم تمتم ببعض الصلوات . وأراد أن يمتحن مفعول هذا الدواء فشرب في جرعة واحدة كل ما لم تتسع له العلبة ، أى نحو نصف كيشلة ، فبدأ العرق يتصبب منه على الفور ، واستسلم إلى سبات عميق رد عليه قو ته العرق يتصبب منه على الفور ، واستسلم إلى سبات عميق رد عليه قو ته وصحته ، فلما استيقظ شعر بالعافية والسلامة ، فظن أن دواءه صنع فيه هذه الأعجوبة ، وأنه يستطيع بتلك العلبة المملوءة من ذلك السائل فيه هذه الأعجوبة ، وأنه يستطيع بتلك العلبة المملوءة من ذلك السائل فيه هذه الأعجوبة ، وأنه يستطيع بتلك العلبة المملوءة من ذلك السائل فيه هذه الأخطار .

واستولى على سانشو الدّهش من فعل ذلك الدواء ، فألح على سيده أن يعطيه قليلا منه فرضى فأخذ سانشو علبة الصفيح وحملها بيديه إلى فه ، ونهل منها جرعات وافرة ، فأحس في الحال بالألم يحز في معدته وبطنه ، وخيل إليه أن روحه تكاد تنفصل عن بدنه . واشتد عليه الألم فأخذ يصيح ويتلو ي على الأرض ، ويشتم الدواء والوغد الذي أعطاه إياه . فقال له دون كيشوت :

- « هذا شراب يا صديق لا يشنى غير الفرسان ولست منهم ، فتجر ولك على ما ليس من شأنك هو الذى سبّب لك هذا النّكد » فقال سانشو:

- و ولاذا لم تقل لى ذلك؟ إنى أكاد أحتضر ١٠.

وسكنت أوجاع سانشو بعد قليل ، وثارت الحماسة إلى المغامرات في صدر دون كيشوت بعد أن وجد نفسه سليم البدن وفي حوزته « دواء الشجاعة » فذهب يسرج حصانه والحمار ، ويعين سانشو على ركوب مماره . ولما اعتلى صهوة جواده ، نادى صاحب الفندق فلبى نداءه هو وأسرته يحيط به نحو من عشرين نفساً فقال له دون كيشوت :

- ١ أيها السيد الكريم ! تقبيل منى خالص الشكر على حفاوتك بى واستقبالى فى قصرك العظيم ، ولن أنسى آيات العطف والترحيب التى غمرتمونى بها جميعاً ١. وسكت قليلا ثم أردف قائلا :

- « أيها السيد النبيل! راجع ذا كرتك وانظر هل أساء أحد إليك ، فإنى مستعد أن أنتقم لك وأمحو عنك ما قد يكون علق بك من عار الإهانة. إن مهنتي هي الثأر للمظلوم ، . فقال صاحب الفندق:
- « لست فى حاجة يا سيدى الفارس إلى أن تثأر لى ، وإنما أنا فى حاجة يا سيدى الفارس إلى أن تثأر لى ، وإنما أنا فى حاجة إلى أن تدفع لى نفقات المبيت فى فندقى ، وقيمة العلف الذى قد مته للحصان والحمار ، . فقال دون كيشوت :
 - « ماذا تقول ؟ أفندق هذا ؟ » فقال صاحب الفندق :
- « نعم يا سيّدى ، وإنه لفندق على جانب كبير من الاستعداد لاستقبال النزلاء » . فقال دون كيشوت :
- « عجباً! فقد كنت أظن أنه قصر عظيم ، وكيفما كان الأمر فلا إخالك تضطر في إلى الحروج عن قواعد الفرسان التائهين ، وأولى تلك القواعد أن لا يدفعوا ثمناً لنزولهم بالفنادق مكافأة للم على ما يتجشمونه من جهد وعناء ليلاً ونهاراً ، وفي الصيف والشتاء ، وإبان اشتداد الحر وأنهمار الثلج في سبيل الناس وخدمتهم » . فقال صاحب الفندق :
 - و لا يهمنى هذا كله يا سيدى ، فقال دون كيشوت :
 - ﴿ إِنْكُ لَا بِلَهُ يَا صَدِيقَ إِذَا قَصَرَتْ فَى وَاجْبَاتُ الصَّيَافَةِ ﴾ .

ولم ينتظر دون كيشوت حتى يسمع الجواب فغمز بطن حصانه وانطلق به ينتهب الأرض انتهاباً . فجرى صاحب الفندق إلى سانشو

وطالبه بدفع أجرة الفندق وتوابعها فأفهمه أن خدم الفرسان مقيد ون بقوانين الفرسان نفسها ، ويعز عليه أن يتهم يوماً بخرق تلك القوانين . ومن سوء حظ سانشو أن كان في الفندق أربعة فتيان أشدًاء ، فتغامزوا فيها بينهم ، وهجموا على سانشو فأنزلوه من دابته ، وجاءوا بملاءة وضعوه فوقها وأمسك كل منهم بجانب من جوانبها ، وأخذوا يرمون بسانشو في الفضاء ويتلقفونه بالملاءة مرّة بعد مرّة كما لو كانوا يلعبون بالكرة ، فبلغ صیاح سانشو مشامع دون کیشوت ، فعاد آدراجه لینقذ خادمه ، فلتی باب الفندق مقفلاً . وكان يهم بتحطيمه أو يعلو أحد الأسوار ويهبط . منه إلى داخل الفندق لولا أنه رأى الباب قد فتح فجأة وخرج منه الفتيان الأربعة يحملون سانشو بعد أن شبعوا من مداعبته ، فأجلسوه على حماره وقفلوا راجعين . وكأنما قد لعبت الشفقة بفؤاد خادمة الفندق فجاءت سانشو بإناء من الماء البارد ليشرب منه وينتعش ، فأقبل على الماء يعب منه حتى ارتوى ، ثم شكر الحادمة وأطلق لحماره العنان لاحقاً بسيده الذي سبقه ولم يفطن في سرعته وتعجله أنه نسى خُرْجه في الفندق.





1.

تباطأ دون كيشوت قليلاً في السير حتى أدركه سانشو على حماره فقال دون كيشوت:

- لا الآن أيقنت، يا صديقى ، أن هذا القصر أو هذا الفندق منزل مسحور ، وأن الذين لعبوا بك على ذلك النحو الفظيع ، إن هم إلا أشباح ، فإنى لما أردت أن أتسلق السور لأنجدك سمرت على حصانى ولم أقو على التحرك و إلا لثأرت لك ثأراً شديداً » . فقال سانشو :

- و لو رأيت أولئك الفتيان الأشد اء عن كَتَب ، لما قلت إنهم أشباح، فإنهم بشر من لحم ودم ، فلا سحر ولا تسحَرة ، فإن نحن واصلنا

البحث عن المغامرات فسوف نفقد فيها الحياة، فلمرجع إلى قريتنا ولا سيا أن أوان الحصاد قد آن ، ولنهتم بشؤوننا فذلك أجدر بنا وأولى » .

- « يا صديق سانشو المسكين ! أكرّر عليك القول إنك لا تفقه شيئاً فى أحوال الفروسية ، فهل تقاس هذه المصاعب التي نلقاها إلى المجد العظيم الذي ينتظرنا ؟ إنك تجهل لذة الفوز والنصر فى المعارك » .

- « كيف تريدنى أن أشعر بتلك اللذة ، ونحن منذ أصبحنا فارسين تأبين، أو بالأحرى منذ أصبحت أنت فارساً تأبياً، بعيدان من هذا الشرف لم نتغلب على أحد ولا انتصرنا فى معركة إلا التغلب على ذلك الإسبانى ولقد كلفك ذلك نصف أذنك ، فمنذ ذلك اليوم ونحن نتلتى ضربات العصى ، وزدت أنا عليك فكنت كرة " تتقاذفها الأيدى » .

ـــ « سوف تتحسن الحال يا ولدى ، وسوف أحصل على سيف لا يؤثر فيه السحر » .

ـــ « وما فائدتى أنا منه؛ فسيكون مثل دواء الشجاعة لا يستفيد منه إلا الفرسان ، .

وقبل أن يجيبه دون كيشوت عن اعتراضه هذا ، لمح من بعيد سحباً من الغبار فقال :

- « يا عزيزى سانشو ها هو ذا اليوم الذى خبأه لنا الحظ السعيد ، فني هذا اليوم ستنيلني الشجاعة فخراً خالداً ومجداً لا يبلى . أترى ذلك

الغبار المتصاعد؟ إن وراءه جيشاً ضخماً ، . فقال سانشو :

- ﴿ إِذَا صِحِّ رَعَمَكَ فَلَا بِدَ أَنْ يَكُونَ هِنَاكَ جِيشَانَ ، فَنَى الناحية الأَخرى أَيضاً عَبَار كثيف يتصاعد في الفضاء ﴾ .

فالتفت دون كيشوت إلى حيث أشار خادمه ، فرأى الغبار وأيقن أن هناك جيشين متحاجزين يمشى أحدهما إلى الآخر فى حين لم يكن وراء ذلك الغبار غير قطيعين من الغنم. فقال :

- « يا عزيزى سانشو ! سننضم إلى صاحب الحق من الجيشين ، وننصره على عدوه . واعلم أنك لا تحتاج في المعارك المنظمة إلى أن تكون حائزاً على رتبة الفروسية ، فلك أن تخوض المعركة وتقاتل إلى جنبى ، ها وماذا أفعل بحمارى ؟ فليس من الحكمة أن أرمى به في غمار

الخيول » .

- « لا تحفل بحمارك كثيراً فسوف يكون لدينا بعد. المعركة من الحيول عدد كبير لا ندرى أيها ننتقى وأيها نترك . وحصانى نفسه ، وهو عزيز على " ، قد أستبدل به جواداً آخر . فهيا نصعد فى هذا التل لنشرف منه على المتحاربين » .



- _ و عجباً! ألاتسمع صهيل الخيول ودوى الطبول؟ ٥.
- _ « لا أسمع شيئاً من ذلك اللهم إلا بعض ثغاء الغنم » .
- روحدى على المعتدى الأثيم ». وأعمل دون كيشوت مهمازه في بطن حصانه فانحدر به إلى سفح التل وسانشو يصيح فيه بعد أن رأى قطعان الغنم:

ـــ « ارجع يا سيّد دون كيشوت فإنما تشد على قطعان •ن الحرفان، فلا جيش ولا فرسان فارجع ارجع » .

واستمر دون كيشوت منطلقاً لا يصغى إلى توسل سانشو حتى إذا اقترب من القطيع الأول صاح مزمجراً.

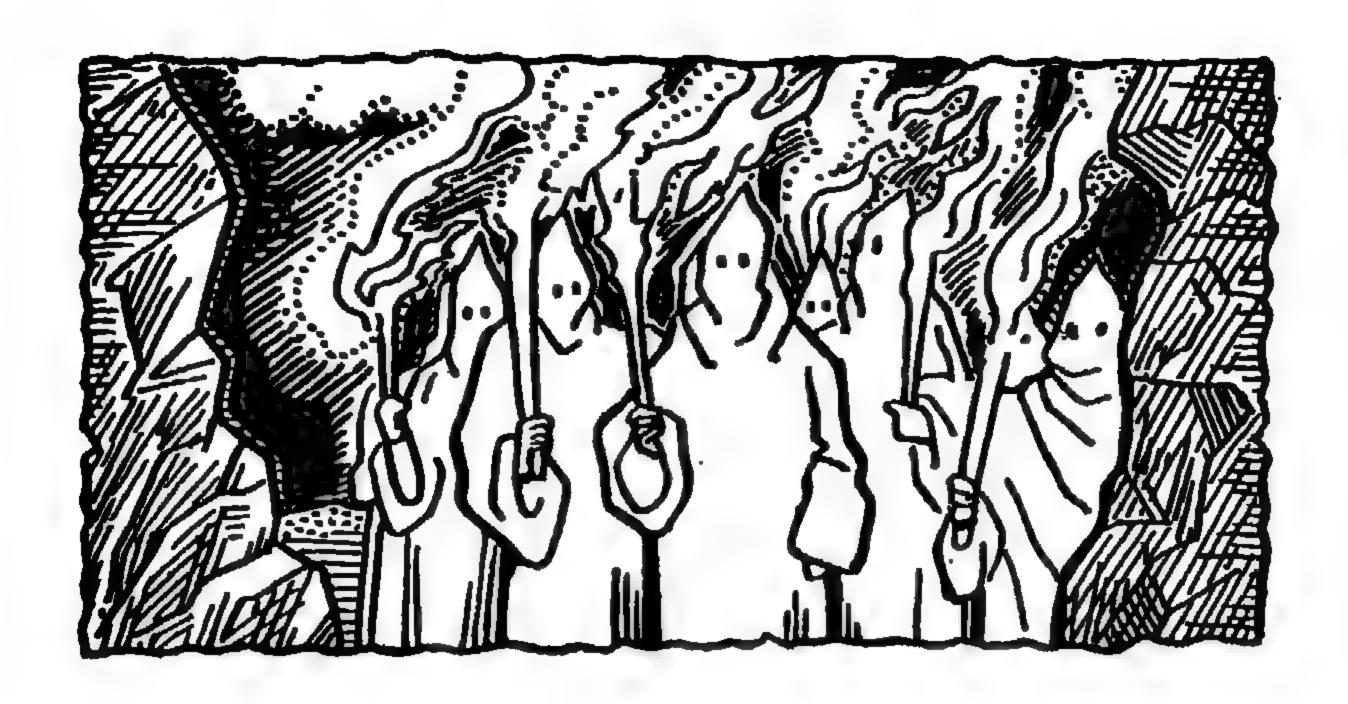
ـــ « تشجعوا أيها الفرسان المقاتلون دون الحق والحرية والعدالة! ا اتبعوني جميعاً فسوف أنتقم لكم من عدوكم الظالم » .

واخترق صفوف الغنم و رجمه مسد د في يده يطعن به تلك الأنعام المسكينة ، ولا يبالى بصراخ الرعاة ، فلما رأوه سادراً في غلّم وائه ، رجموه بالحجارة فانهالت عليه انهيال المطر ، وأصابته منها حجرة في جنبه فترنع من الألم ، وتناول في الحال علية السائل العجيب فما كاديقر بها من شفتيه حتى اخترقتها حَمجَة أطارتها من يديه ومر ت بخد "ه فجرحته ، فانكفأ فارسنا إلى الأرض من قوة الضربة . وخاف الرعاة أن يكونوا قد قتلوا الرجل ، فلملموا غنما تهم الطعينة وولوا هاربين .

ومن أعلى التل كان سانشو يشاهد أعمال سيده ، فينتف شعره ويلوم نفسه على أن اتبع مثل هذا المجنون . فلما رآه قد سقط من الحصان سارع إليه ينهضه وهو يقول :

- « ألم أقل لك يا سيدى إن الجيشين هما قطيعان من الخرفان ؟ »
- « وما ذنبى إذا كان الساحر الذى لا يفتأ يضطهدنى لينتزع منى غار النصر والمجد قد حوّل الجنود إلى خرفان ، فناشدتك الله يا عزيزى إلا ركبت حمارك وتبعتهم فترى أن الجنود قد عادوا إلى شكلهم الإنسانى » . . « دعنا من هذا ، ففمك مملوء دماً فلا بد من غسل جرحك وتضميده » . و بحث عن خرُجه فلم يجده ، فأدرك أنه نسيه فى ذلك الفندق الملعون فكاد يفقد رشده ، وسب الساعة التى صحب فيها هذا المجنون ، وصمم أن يعود إلى قريته و يعدل عن الجزيرة التى يحلم بها و يكلفه ثمنها غالياً .





11

سار دون كيشوت يتبعه سانشو ، والليل قد بدأ يلف الكون بظلامه ، والجوع يمزق أحشاءهما ، وإذا بهما يشاهدان فجأة أنواراً تتراقص وتقبل نحوهما ، فوقف كل دابته مذعوراً خائفاً ، وكانت الأنوار يتزايد عددها ويتضخ شكلها كلما اقتربت مهما ، فجمع دون كيشوت شجاعته وقال :

ـ « ها هى ذى مغامرة أحتاج فيها إلى كل شجاعتى » . فقال سانشو:

_ ﴿ أما أنا فالسلام على إذا كنا سنحارب الأشباح ، .

فطمأنه دون كيشوت ووعده بأن يدافع عنه دفاع الأبطال ، وتراجع الرجلان قليلا عن الطريق العام ليستوضحا شأن هذه الأنوار القبلة ، فناكاد سانشو يتبينها حتى اصطكت ركبتاه من الرعب ، فقد رأى نحو عشرين شبحاً أبيض ، راكبين الحيول وفي أيديهم المشاعل ، تنطلق من أفواههم أصوات خافتة أشبه بصلوات الجنازات ، ووراءهم مركبة سوداء يتبعها ستة فرسان مجللين بالسواد من قبعاتهم إلى قوائم خيولم ، ولا عجب أن يستولى الذعر على فؤاد سانشو ، فمثل هذا المنظر في مكان قفر ، وفي جنب الليل ، حرى أن يفزع ربجلا أشجع من سانشو قلباً وأثبت منه جناناً ، أما دون كيشوت فأسعفه خياله وأسعفته قراءاته على أن يبدد دالرعب الذي تملكه ، فقد تخيل أن في المركبة فارساً جريجاً أو قتيلا غلر به ، فلا بد إذن من أن يثأر له . واكتنى بهذا القدر من التفكير ، ومضى يقف في منتصف الطريق مسدد دالرمح ، مستعداً اللهجوم على تلك الأشباح البيض . فلما اقتربوا منه صاح فيهم :

- ا قفوا أيها الناس وقولوا لى من أنتم ؟ ومن أين جئتم ؟ وإلى أين تذهبون ؟ ومن تنقلون فى هذه المركبة ؟ فأنتم إما مجرمون أو ضحايا مجرمين ، وعلى أن أعاقبكم أو أنتقم لكم ، فقال له أحد الرجال البيض :

- « الفندق بعيد ونحن مستعجلون وليس لدينا من الوقت ما نشبع به فضولك وتطفلك » . فقال دون كيشوت غاضباً : ... « تأدّب أبها الرجل أو استعد للنّزال ».

وألوى دون كيشوت على جواد الرجل فأمسك عنانه فجفل ورمى بصاحبه إلى الأرض ، وجرى دون كيشوت إلى أحد الفرسان المتشحين بالسواد فطرحه أرضاً بطعنة رمح ، ثم انثنى إلى غيره وهكذا دواليك . وكانت الحماسة قد سرت عدواها إلى حصانه «السكتيت» فكان أشبه بفرس مجنت عطير من مكان إلى مكان .

ولم يكن الرجال البيض من أهل الضرب والنزال ففر وا بمشاعلهم وتفر قوا وراء التلال والآكام ، وكذلك عرقلت الغلالات السود حركات الفرسان الستة فما كانوا يستطيعون الدفاع عن أنفسهم ، فسهل على دون كيشوت التغلب عليهم جميعاً . ورجع سانشو إلى نفسه بعد إذ شاهد ذلك النصر المبين فقال : لابد أن يكون سيدى على مثل ما يد عى بأساً وقوة وشجاعة .

و بقى فى الميدان الرجل الذى جفل به جواده وطرحه إلى الأرض فسعى دون كيشوت نحوه وسد د إليه الرمح وقال:

- ﴿ استسلم أو قتلتك ! ﴾ فقال الرجل:

- « ألا ترانى مستسلماً لا أستطيع حراكاً ؟ فإن قتلتى قتلت رجلاً من رجال الدين لم يبدأك بالعدوان والإساءة » . فقال دون كيشوت :

- لا وماذا جئت تعمل هنا؟ ، فقال الراهب:

- _ « إننا جماعة من الرهبان كنا ننقل جثة زميل لنا أوصانا بأن يدفن في مسقط رأسه ». فقال دون كيشوت :
 - ـ ومن قتله ؟ يا فقال الراهب:
 - _ « الحمتى ! . . . ، فقال دون كيشوت :
 - _ « إذن لست ملزماً أن أثأر له . . . ، فقال الرّاهب :
 - _ « لا أعتقد يا سيدى » . فقال دون كيشوت :
- ـ و حسن . . . ذلك أنى فارس تائه ، ومن واجبى القضاء على الظلم وإقامة ميزان العدل . . فقال الراهب :

فنادى دون كيشوت تابعه ولكن سانشو كان منهمكاً فى تجريد أحد الخيول من كميات الزاد التي كان يحملها ، فلبتى نداء سيده وأعانه على وضع الراهب فوق الدابة ثم سلم سانشو إلى الراهب المشعل الذى كان لا يزال متقداً وود عه وقال له:

- « إذا شاء أصحابك أن يعرفوا اسم الرجل الذى مزقهم شر ممزق ، فقل لهم إنه دون كيشوت العظيم . أو الفارس صاحب الوجه الكئيب » . فهز الراهب رأسه ومضى في سبيله . ثم سأل دون كيشوت تابعه لماذا وصفه بذلك الوصف فقال :

- و لما رأيتك يا سيدى فى ضوء المشعل ، ورأيت وجهك متعبآ مرهقاً ومشوَّهاً بضربة الحجر الذى أصابه ، بدا لى أنه زعيم الوجوه فى الانقباض والكآبة ، . فقال دون كيشوت :

- « المسألة هى أن المؤرّخ الحكيم الذى سيكتب قصة حياتى رأى أن يكون لى لقب على غيرار عظماء الرجال فى التياريخ فأوحى إليك أن تلقبنى بالفارس الكئيب ، فسوف أتسمى به من اليوم وأرسم على ترسى وجها غريباً كئيباً ،

وابتعد بطلنا وتابعه عن ذلك المكان ، وتوغلا في مسالك الجبال ، واختارا لهما بقعة جميلة جلسا فيها بأكلان من الأطعمة الشهية التي غنمها مانشو ولكن كان يعوزهما الماء





14

عطش سانشو وألح عليه العطش بعد ما أكل وشبع فقال لسيده إن العشب الأخضر الكثيف في هذه البقعة دليل على وجود ينبوع من الينابيع أو جدول ماء ، فقاما يبحثان عنه ليشر با ويرتويا ، وأمسك كل بأرسان مطيّته ، وترفقا في سيرهما لأن الظلام كان حالكاً ، فسمعا بعد مسير دقائق قليلة صوت شلال ففرحا ، ولكن شاب فرحهما ما سمعاه بعد ذلك من أصوات حديد وسلاسل تتخلل صوت الشلال ، فدب الرّعب في قلبيهما ، غير أن دون كيشوت ، وهو من نعرف شجاعة الرّعب في قلبيهما ، غير أن دون كيشوت ، وهو من نعرف شجاعة وبسالة ، امتطى صهوة حصانه وأمسك ، بترسه وقال لسانشو :

- واعلم يا عزيزى أن الأقدار جعلتى أولد فى عصر الحديد الكئيب، ووكلت إلى مهمة بعث العصر الذهبى ، فأعمالى العظيمة ستسحب الذيل على أعمال من تقدّمنى من الأبطال والفرسان. فابق هنا وانتطرنى ثلاثة أيام ، فإذا لم أرجع فاذهب إلى توبوزو وقل لأميرتها الحسناء إن فارسها الشجاع قد لتى حتفه فى مصارع الحجد».

فأجهش سانشو بالبكاء وقال:

- « ولماذا تريد أن تعرض نفسك يا سيدى لمثل هذه المغامرة العظيمة؟ فالليل شديد الظلام، وما من أحد يرانا ليستطيع أن يتهمنا بالجبن والحوف. فلنعدل عن طلب الماء ، فوحقك لقد زال عطشى . فإن كنت لا تحفل بالأخطار فاذكر أنى تركت زوجة وأولاداً على أمل أن أظفر بالجزيرة التى وعدتنى بها ، وها أنت ذا تتركنى ، فناشدتك الله يا سيدى إلا انتظرت حتى يطلع الصباح » . فقال دون كيشوت :

- « الواجب . . . الواجب يجب أن يُقَضَى . ولن يقال عن دون كيشوت : أخرَّه سواد اللّيل عن القيام بواجبه ، فاتركني يا سانشو ، والله يرعاني أو يعزيك عن فقدى . هيئًا شد "أحزمة جوادى» .

رأى سانشو أن عبراته وتوسلاته ذهبت سدًى ، فعزم أن يستعمل الدهاء والحيلة ليحمل دون كيشوت على تأجيل مغامرته إلى الصباح ، فبينا كان يشد أحزمة والسكيت، ربط قائمتيه الخلفيتين بمقود حماره،

ِ فلما هم دون كيشوت بالرحيل استحال على جواده السير فكان يقفز ي قفزات صغيرة ، فقال سانشو:

- « إن السهاء يا سيدى أرحم منك فهى لا تود أن تتركبى فنعت حصانك من أن يطيعك، فإذا أصررت على عنادك أغضبت السهاء فحذار من عقابها الصارم». فقال دون كيشوت :

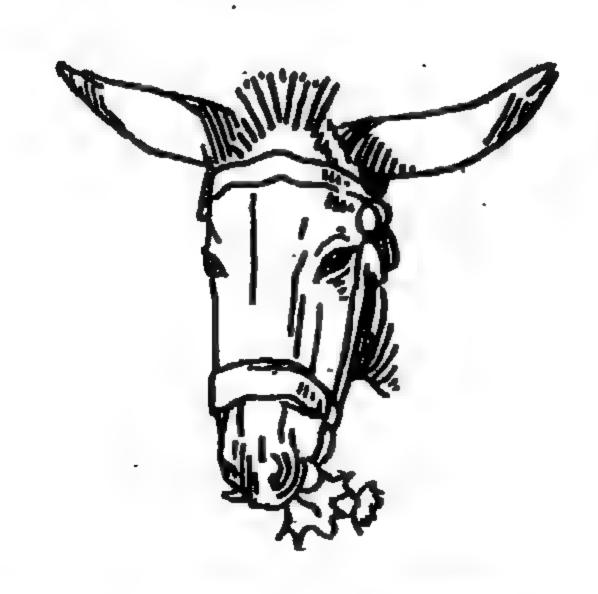
_ 1 ليكن ما تريد السماء . . . ، فقال سانشو:

- « رعاك الله يا سيدى. . . فانزل من حصانك، وتنم على هذا العشب الكثيف كما كان يفعل الفرسان » . فقال دون كيشوت :

_ « أأنام ؟ ! أتظنني من أولئك الفرسان الذين ينامون والواجب يدعوهم إلى القتال ؟ أنم أنت فقد خلقت للنوم وكفي بأفكاري وشجاعتي للي سميراً » .

ومضى الليل بسواده وظلامه ، وبدأ الفجر يطلع على الكون ، فأسرع سانشو يفك رباط «السكيت» فحمحم وأخذ يضرب الأرض بقائمتيه اللتين عصرهما الوثاق فاستبشر دون كيشوت خيراً وتاق إلى الهجوم. فود عسانشو ثانية وأعاد عليه ما يجب أن يقوله لأميرة توبوز و إذا لم يعد فى خلال ثلاثة أيام ثم قال:

ـ « أما مكافأتك على خدماتك فتراها مذكورة فى نص وصية تركتها فى منزلى . ولكن لعلى أعود منتصراً فتفوز بالجزيرة التى وعدتك بها » . فبكى سانشو بدموع حارة وقال لدون كيشوت إنه يريد أن يتبعه حتى الموت ، فأثرت عاطفة سانشو في نفس دون كيشوت فكتم تأثره ومشى فخوراً مختالاً إلى مصدر الصوت ، ولحق به سانشو مشياً على قدميه ، جارًا وراءه حماره بل رفيقه في السرّاء والضرّاء ، فوصل الفارس وتابعه إلى واد صغير تحيط به صغور عالية ينفجر منها الماء ، وينحدر في شلال عظيم . فشيا إليه ، ولما صارا على مقربة منه ، لاحت لهما وراء تل من التلال سلسلة من المنازل القديمة المتهدمة ، فهبطا إليها ؛ وحد من تل من التلال سلسلة من المنازل القديمة المتهدمة ، فهبطا إليها ؛ وحد مناعدة دهشتهما ولا حرج عند ما شاهدا ست مطارق لست طاحونات صاعدة نازلة ، لا تكف عن الطرق والطحن فكانت مصدر الأصوات العنيفة التي سمعاها ، فتبادل دون كيشوت وسانشو النظرات وانطلق الرجلان ، يقهقهان ضاحكين .





14

ضحك دون كيشوت وسانشو ملء شد قيهما ثم تناولا بعض الطعام، وشربا من ماء الشلال الزلال ، ثم ركب كل مطيته واستأنفا السير في الطريق العام ، فوقع نظر فارسنا في أثناء السير على جماعة من الرجال ضربت على أيديهم الأغلال ، وربطت بعضهم ببعض سلسلة طويلة من الحديد، ويسوقهم فارسان مسلحان ، وجنديان رامحان ، فقال سانشو لسيده وقد رآه بطيل النظر في هؤلاء الناس :

- «إنهم أناس محكوم عليهم بالأشغال الشاقة يقودهم الجنود ليجذ فوا في مراكب الملك ، . فقال دون كيشوت :

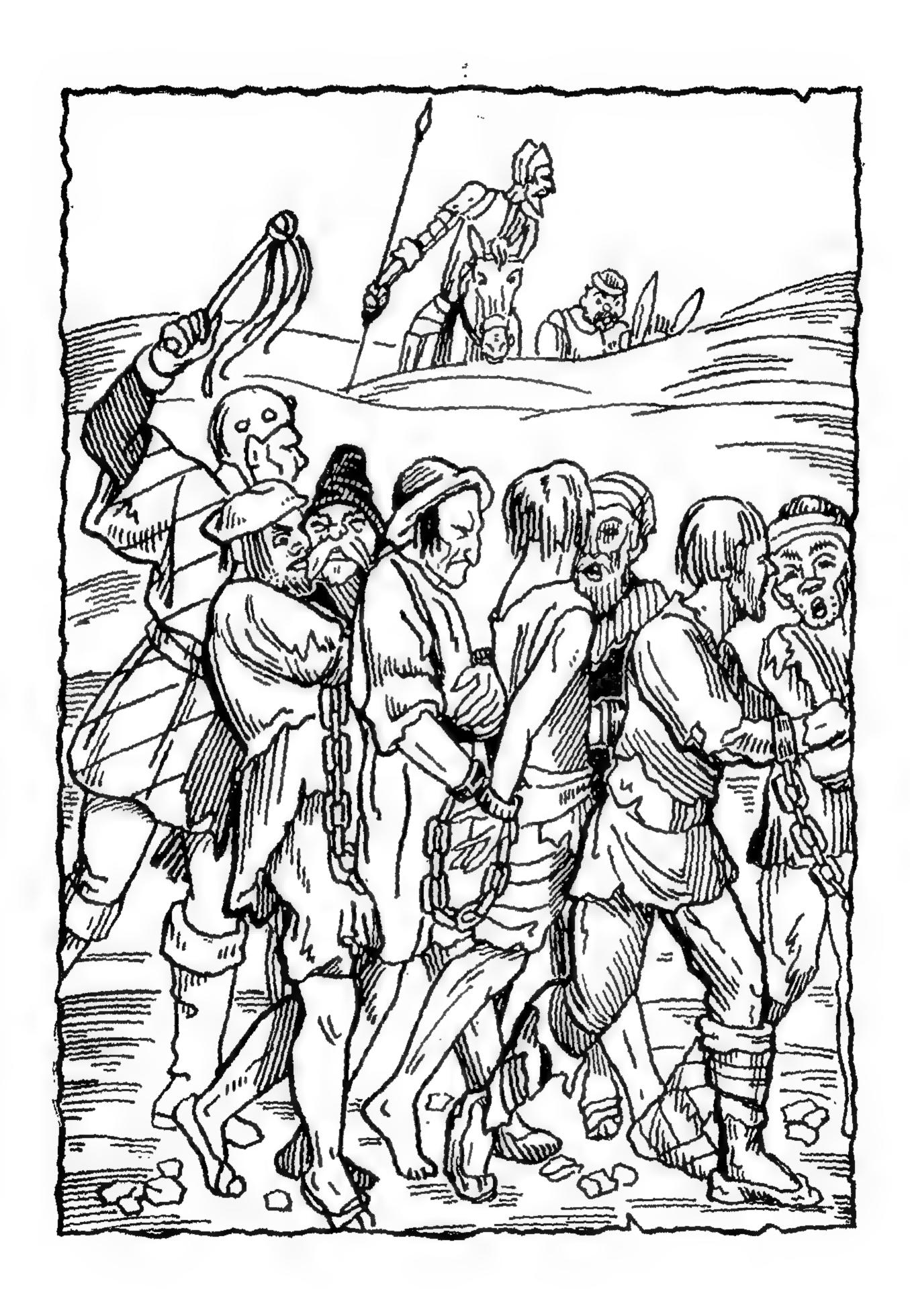
66666666666 XY 99999999999999

- « وكيف يلزم الملك رعاياه أن يعملوا فى مراكبه كرها وقسرا ؟ » فقال سانشو:
- « قلت لك يا سيدى إنهم قوم محكوم عليهم بالأشغال الشاقة ». فقال دون كيشوت:
- _ «كفى . كفى . لقد فهمت و إنى لأعرف ما يمليه على الواجب » واقترب دون كيشوت من الحرّاس وسألهم بأدب لماذا يسوقون هؤلاء الأشقياء على تلك الحال الزرية ، فرد عليه أحدهم قائلا ً:
- _ « يطول بنا الحديث يا سيدى لو ذكرنا لك الذنب الذى اقترفه كل من هؤلاء، فلو سألتهم واحداً واحداً لأجابوك ، فهم قوم يحبون الثرثرة » .

فاكتنى دون كيشوت بهذا الإذن ، وتقد م من أحد هؤلاء المساجين وسأله عن الذنب الذي من أجله يساق إلى الأشغال الشاقة فقال :

ـــ الأنى عاشق يا سيدى . ففكر دون كيشوت فى أمره وقال فى نفسه لو كان الحب ذنباً لكان على أن أجذ ف فى سفن الملك منذ زمن طويل ، ثم صحافى تفكيره على صوت محد ثه وهو يقول له:

- « نعم یا سیدی . . . لأنی عاشق فقد عشقت صرّة من الذهب كانت فی حوزة بخیل عجوز فسرقتها وألقیی علی القبض وهی فی یدی ، واستعملوا معی القوة لكی ینتزعوها منی ، فقد كانت عزیزة علی نفسی ،



حبيبة إلى قلبى فحكمت على المحكمة بمئة جلدة وبالشغل ثلاث سنوات فى البحرية الملكية .

والتفت دون كيشوت إلى مذنب آخر كان يمشى مطرق الرأس فسأله عن ذنبه فقال:

_ « أساق إلى الأشغال الشاقة لأنى كنت حرًّا صريحاً » . فقال دون كيشوت :

ــ وكيف هذا والصراحة فضيلة يحمد الإنسان عليها ؟ » فقال الرجل:

- وإن قضاة هذا الزمان لا يخجلون من الحكم على الصراحة ، فقد سألوني عن بعض الماشية المسروقة وأغلظوا لى فى الأسئلة وأمعنوا فى التهديد فقلت لم بصراحة : إنى وجدت تلك الماشية تأئهة فى البرية فدعانى حبى لحياة الرعاة أن أستولى عليها فكان هذا الإقرار الصريح سبباً فى الحكم على " علدة و بالشغل ست سنوات » .

ثم سأل دون كيشوت ثالثاً ورابعاً فاكتنى بما سمع ، فقال لهم بصوت عال :

- « من الواضح يا إخوانى أنكم ذا هبون إلى الأشغال الشاقة تكفيراً عن ذنوب ارتكبتموها ، ولكنكم لا تذهبون إليها مسرورين ولا عن طيب خاطر ، ولقد فكرت في شأنكم فرأيت من واجبى أن أشملكم بأول

مقتضيات الفروسية وهو مساعدة المظلومين ، ولما كانت الحكمة توصى باستعمال اللين والتعقين لقبل استعمال القوة والعنف فإنى أتشر ف ياحضرات الحراس بأن أرجو منكم التفضل بفك أغلال هؤلاء التاعسين وإطلاق سراحهم ، وإلا اضطررت إلى أن أكرهكم على ذلك إكراها ، فقال رئيس الحرس ضاحكا :

ــ و لا بأس بالمداعبة . . . هيئًا يا سيندى واستأنف مسيرك ولا تحاول أن تعد شَعَرات القط ! ، فقال دون كيشوت ساخطاً :

ــ وأنت القط وأنت الجُرَّذ ، .

وبطعنة رمح ألقاه إلى الأرض، فهب بقية الحراس إلى نجدة رئيسهم شاهرين السيوف، واغتنم المساجين الفرصة فعمدوا إلى تحطيم أصفادهم، فحار الحراس بين الدفاع عن أنفسهم وبين منع المساجين من الهرب، وكان سانشو يساعد أحد المساجين على كسر قيده، فلما أصبح طليقاً هجم على رئيس الحرس المنظرح على الأرض، وخطف منه سيفه، ولوح به فى وجوه الحرس فهربوا كلهم،

وانتهت المعركة بنصر شامل غير أن سانشو كان قلقاً فهمس في أذن دون كيشوت أن صواب الرأى أن يركنا إلى الفرار ، فلم يكترث دون كيشوت لما سمع بل جمع الستجناء وقال لهم :

ــ « إن عرفان الجميل أعز الفضائل على القوم الصالحين ، فقد

رأيتم ما فعلت من أجلكم ، وأظنكم تريدون أن ترد والى الجميل، فخذوا أغلالكم التي نزعتها عنكم ، وسير وا إلى مدينة توبوزو ، وقد موا أنفسكم لأميرتها الحسناء وقولوا لها إن عبد جمالها الفارس الكئيب يحييها ، وقصوا عليها كيف حطمت قيود كم ثم اذهبوا حيث شئتم » . فقال أحدهم :

- 1 إن هذا ضرب من ألمحال يا سيدى ، فإن نحن سرنا جماعة إلى توبوزو قبض علينا رجال الشرطة فإننا مضطرون إلى التفرق والاختباء » . قاحتدم دون كيشوت غيظاً وقال :

_ و إذن تذهب وحدك أنت والقيد في يديك » .

فنفد صبر السجين، وغمز رفاقه فابتعدوا معاً دفعة واحدة ، وأخذوا عطر ون دون كيشوت وسانشو بالحجارة ، فاحتمى هذا و راء حماره غير أن دون كيشوت انقلب عن جواده وخر مغشياً عليه .





12

شق على دون كيشوت أن يقابل السجناء إحسانه إليهم بالإساءة فقال لسانشو:

_ « ما أصدق الذي يقول : إذا أنت أكرمت اللئيم تمرّد. ولسوف أكون في المستقبل أصوب حكماً على الناس » . فقال سانشو : _ « هيهات ! فلن تنقلب حكيماً رزيناً إلا إذا انقلبت أنا تركيباً .

فن الحير يا سيدى أن تركب حصانك وتستأنف السفر » .

فتوغل دون كيشوت في شعاب الجبل يتبعه سانشو كئيباً متنهداً فرت عاظره فكرة أرضته، فساق حماره إلى محاذاة حصان سيده وقال :

- «كنت يا سيدى ستبعثى رسولاً إلى أميرة توبوزو، وطلبت إلى أن لا أسافر إلا بعد ثلاثة أيام ، فهب هذه الآيام الثلاثة قد انقضت ، فاسمح لى أن أذهب إلى الأميرة وأبلغها رسالتك ؟ »

فأعجب دون كيشوت بالاقتراح ، وانتحى جانباً من الطريق ، وكتب رسالة تفيص حباً وشوقاً إلى حبيبته ، وسلمها إلى سانشو وتمنى له سفراً سعيداً وعوداً حميداً .

حث سانشو حماره فشى به مسرعاً يصعب في التلال ويهبط مها إلى السهول حتى وصل إلى ذلك الفندق اللعين الذى داعبه فيه الفتيان الأشد اء أقسى مداعبة ، فأراد أن يبتعد عنه ولا يدخله ، ولكن الجوع الكافر كان يزين له النزول بالفندق . وبيها كان في حيرة وترد د ، فتخ باب الفندق وخرج منه رجلان ما كادت أنظارهما تقع عليه حتى قال أحدهما للآخر :

- 1 يا سيدى القسيس! أليس هذا الرجل هو سانشو الذي أخبرتنا مدبرة منزل صاحبنا المغامر أنه اتبعه في أسفاره ؟ ٤ فقال القسيس:

- د بلي . . هو بعينه . .

وكان الرجلان قسيس القرية وحلا قها ، وقد عرفناهما من قبل ، فاقتر با من سانشو وخاطبه القسيس قائلا:

- و ياعزيزى سانشو إماذافعلت بسيدك؟ فقالسانشو وقدعرفهما:

66666666666 1. DDDDDDDDDDDDDDDDD

_ ويا سيدى القسيس! إن سيدى في مكان ما ، وهو مشغول بجلائل الأعمال ، ولست في حل من أن أطلعكما عليها ». فقال الحلاق : _ وإن تكتم سانشو دليل على أنه سرق سيده ». فدبت النخوة والاستقامة في صدر سانشو فقال :

- الا يا سيدى! ما سرقت أحداً في حياتي ، وحبذا لو كان كثير من الناس قادرين على أن يصرّحوا بمثل هذا التصريح . إن سيدى في ركن من أركان هذه الجبال، وقد بعثى رسولا لل حبيبته أميرة توبوزو، فاستغرب القسيس والحلاق من هذا الجنون الجديد الذي طرأ على صاحبهما ، فطلبا من سانشو أن يطلعا على الرسالة .

فد" سائشو يده إلى جيبه ليخرج الرسالة فلم يجد شيئاً لأنه كان قد نسى الرسالة ، فاصفر وجهه ، وقلب جيوبه كلها فلم يعثر على شيء ، فأخذ ينتف شعره ، ويصفع نفسه حتى استوقفه القسيس سائلا :

_ « مأذا بك يا صديق ؟ » فقال سانشو:

_ « ماذا بي ؟ 1 لقد فقدت الرسالة التي أحملها إلى الأميرة » . فهد أ القسيس روعه ، ولما رجع إلى نفسه تبسم وقال :

ـ و لا بأس من ضياع الرسالة فإنى أحفظها عن ظهر قلبي ١٠

فأثنى الرجلان على ذاكرته العجيبة ، ودعواه إلى تناول الطعام في الفندق فأبي إباء شديداً ، ورجا منهما أن يرسلا إليه بعض الطعام ،

666666666666 11 9999999999999

و وعدهما أن سيخبرهما فيما بعد عن سبب إحجامه عن دخول الفندق ، فنزلاعن رغبته .

ولم ينقطع القسيس عن التفكير في طريقة يحملان بها دون كيشوت على العودة إلى قريته ، فوصل به التفكير إلى أن يتزيا أحدهما في زيّ سيدة مبرقعة ، والآخر في زيّ تابع لها ، ويذهبا إلى دون كيشوت فترتمى السيدة عند قدميه تسأله النجدة والمعونة والتأر لها من فارس شرير ، وتطلب إليه أن لا تكشف عن وجهها إلا بعد انتصاره على خصمها ، وهكذا يعودان به إلى القرية ويشفيانه من حمقه وجنونه .





10

كاد سانشو يستلتى على قفاه من الضحك عندما رأى القسيس والحلاق خارجين من الفندق فى ذلك الزئ الذى تخييلاه ، فشرحا له خطتهما ، وأفهماه أنها الوسيلة الوحيدة لإخراج دون كيشوت من عزلته ، فيستطيع أن يهتم بنفسه ليصبح إمبراطوراً ، وعندئذ يكافئ سانشو المكافأة السنية . فشكرهما سانشو ووعدهما بحفظ السر ، ثم اتبجه الثلاثة إلى الغابات والجبال ، فقضوا الليل فيها ، واستأنفوا السير فى الصباح حتى اقتربوا من مكان دون كيشوت ، فاستراحوا قليلاً ، وتشاوروا فيا بينهم فقر قرارهم على أن يُفضى سانشو إلى دون كيشوت بنتيجة السفارة التى

&&&&&&&&&*****************************

قام بها ، وأن يقول له إن الأميرة الحسناء لم تجبه عن رسالته لأنها لا تعرف الكتابة ، وهي تؤثر أن تعطيه الجواب فما لفم . فوعد سانشو أن ينفّذ الحطّة بحذافيرها .

وجلس القسيس والحلاق على ضفئة ساقية صغيرة ينتظران عودة سانشو، وبعد مدة وجيزة طرقت مسامعهما أصوات غناء جميل، فهض القسيس إلى مصدر الصوت يتبعه رفيقه، فشاهدا عن بعد فلا حة جميلة تغسل قدميها في مياه الساقية ، وسمعا في الوقت نفسه سانشو يناديهما بصوته الجَهُورِي، فقد عاد من لقاء دون كيشوت، فلما لم يجدهما في المكان الذي تركهما فيه ، مضى يبحث علهما متادياً صارخاً ، حتى إذا صار إليهما أخبرهما أن دون كيشوت في حال جديرة بالرثاء والحزن ، فقد رآه لا يستر جسمه إلا القميص ، ولا يذوق طعاماً ولا شراباً وإنما يتغذي بالزفير والعذاب ومناجاة حبيبته حتى شحب لونه ، وهزل بدنه ، وصار أقرب إلى الأموات منه إلى الأحياء . ولقد رفض أن يسير إلى أميرته ما لم يقم بأعمال باهرة تجعله كفؤاً لها ، فأدخل القسيس فى روع سانشو أن دون كيشوت لن يصبح أبداً إمبراطوراً ما دام معتصماً بالجبال ، وعلى ذلك فلن يظفر سانشو بالمكافأة الجزيلة . وكانت الفلاّحة في هذه الأثناء منصرفة عن الساقية ، فاعترض القسيس طريقها وحكى لها حكاية دون كيشوت، ورجا منها أن تنوب عنه في التزيي في زيّ المرأة الحزينة ، فقبلت، واستأذنته قليلا ثم عادت متزينة متبرّجة كبعض نساء الأشراف اللواتي قرأت عنهن كثيراً في الكتب، وحار سانشو في أمرها، وتساءل عنها فقيل له إنها سيدة عالية المقام، جاءت تستنجد بدون كيشوت ليثأر لها من خصم أنزلها عن عرشها واستوى عليه.

سارت الفتاة والحلاق ودليلهما سانشو، وبتى القسيس ينتظرهم، وبعد مسير ساعة وصل الركب إلى حيث كان دون كيشوت، فأسرع الحلاق وأنزل الفتاة عن دابتها فركضت ترتمى عند قدى دون كيشوت، وكان مرتدياً ملابسه الكاملة إلا سلاحه ، فحاول جاهداً أن ينهضها فقالت له :

- الا، لا أيها السيد العظيم والفارس المغوار! لن أتحرك من موقعي هذا ما لم تعدني بتحقيق أمر عظيم » . فقال دون كيشوت :

- « أطلب منك أيها الفارس الكريم أن تصحبى فى الحال إلى حيث أقودك لتثأر لى من خائن غد ار اغتصب عرشى » . فقال دون كيشوت: - « اطردى يا سيدتى عنك الحزن والكآبة ، وثقى أن ذراعى هذه الثقيلة على المستبد ين الغاشمين ، ستجلسك عما قليل على عرش آبائك وأجدادك . فهياً بنا هياً ، فكل دقيقة يخسرها الإنسان في سبيل المجد

لا تعوّض ٥.

واستدار دون كيشوت إلى شجرة كان قد عليَّق عليها سلاحه فتدجيَّج به ، ثم أقبل إلى السيدة لينهضها فأرادت أن تقبيّل يده فسحب يده بلطف وأدب وأعطى إشارة المسير .

ومر"ت القافلة بالقسيس وهو مختبئ وراء الأشجار ، فلم يد ركيف يلمحق بالقافلة لأن دابّته كانتقد ركبتها الفتاة فسلك درباً صغيراً يعرفه ، فلم يكد يخرج منه إلى الطريق العام حتى قابل القافلة وجها لوجه . فتظاهر بالد هش عند ما رأى دون كيشوت ، ثم حملق فيه قليلا وتقد م إليه باسطاً ذراعيه وهو يقول :

ــ « لا ، لست واهماً . . . إنك أخى وصديقي دون كيشوت دى منشا فارس الفرسان ونصير المظلوم و زهرة الفرسان التائمين » .

حد ق دون كيشوت ، قليلا في محد ثه فعرفه، وأراد أن ينزل له عن الد ابة فقال القسيس :

- « معاذ الله أيها السيد العظيم، فابتَّى على جوادك فإنه محط المجد والفخار، أما إذا شاء أحد الرفاق أن يردفني وراءه على دابته كنت سعيداً في أن أكون في عداد حاشيتك » .

فبادر الحلاق إلى القسيسودعاه إلى أن يشاطره دابّته فقبل شاكراً . ووصلت القافلة في اليوم التالى إلى الفندق الذي يخشاه سانشو ، فعرف



أصحابه وخدمه دون كيشوت ، فأنزلوه في نفس الغرفة التي كان قد بات فيها فاستلقى إلى سريره متعباً ونام نوماً عميقاً .

ومكث القوم يومين في هذا الفندق ، وشكر القسيس للفتاة التي تزيت في زي الأميرة الحزينة جهدها وحميتها، وطلب إليها أن لا تكلف نفسها مؤونة متابعة السفر فهم سيتكف لون بتنفيذ بقية الحطة المرسومة فعادت إلى قريتها .

وفى خلال اليومين استصنع القسيس قفصاً كبيراً من الحشب المتين يتسع لدون كيشوت طولاً وعرضاً ، وأمر بوضع القفص على عربة مكشوفة يجرها ثوران . واغتنم القوم فرصة رقاد دون كيشوت فجاءوا إليه مقنعين ، وربطوا يديه ورجليه ووضعوه فى القفص ثم حملوه إلى العربة ؛ فلما أفاق دون كيشوت من سُباته ، وشاهد حوله تلك الوجوه المقنعة ، وشعر أنه مقيد لا يستطيع حراكاً ، لم يشك فى أنه فريسة السحر ورهينة الأشباح ، فلزم الصمت والسكون كأنه تمثال من التماثيل .

وفى ضُحى اليوم التالى.، وصلت القافلة إلى قرية دون كيشوت ، وكان اليوم يوم أحد، والفلاحون متجمهرين فى ساحة القرية ، فعرفوا جارهم دون كيشوت ، والتفتوا حول العربة وصحبوه إلى منزله . وكان صبيان القرية قد سبقوا الركب يبشرون أهل المنزل بعودة سيده .

تركت مدبرة المنزل شغلها وجرت معها ابنة أخت دون كيشوت

وخرجتا تستقبلان العائد العزيز ، فلما رأتاه على تلك الحال ولولتا وهرعتا إلى دون كيشوت فحملتاه إلى غرفته ، وطرحتاه على السرير . وأوصاهما القسيس أن يعتنيا به كل العناية ، وأن تسهرا عليه وتحولا دونه إذا خطر له أن يرحل عن منزله مرة ثالثة . أما سانشو فقد كانت زوجته في جملة المستقبلين والمستقبلات ، فارتمت عليه تقبله وتسأله عن الهدايا والتنصف التي جاء بها فطمأنها وقال : كل البشائر تدل على أنك ستكونين حاكمة على جزيرة كبيرة في المستقبل القريب





القسم الثاني

عملت السيدة والفتاة بنصيحة القسيس ، فاعتنتا بدون كيشوت عناية فائقة ، وبدا لهما في هدوء الرجل وسكونه أن قد عاد إليه رشده ، فأخبرتا صديقيه بذلك معتزتين مسرورتين ، فجاءا يزورانه وقد آليا على نفسيهما أن لا يحدثاه أبداً عن الفروسية والفرسان حتى لا ينكآ في صدره جرحاً لما يندمل .

دخل القسيس والحلاق على دون كيشوت فرأياه جالساً في سريره وعلى رأسه قبعة حمراء ، وكان من الضّعف والهرزال أشبه بالمومياء، فسلما عليه مستفسرين عن صحته ، وقضيا عنده ساعتين يحد ثانه و يحد مهما في مختلف

الموضوعات والشؤون فأيقنا أن صديقهما قد هجرته اللوثة وعاد إلى مصافّ العقلاء.

ولقد قطع على القوم حديثهم صوت قرع عنيف على باب الدار ، فهض دون كيشوت من فراشه ، وخرج إلى صحن الدار يتبعه الحلاق ، فشاهد مدبرة المنزل وابنة أخته تشتمان سانشو من وراء الباب ، ولا تريدان أن تسمحا له بدخول المنزل ، فأمرهما دون كيشوت بفتح الباب وإدخال تابعه سانشو ورفيقه في المغامرات والدفاع عن العدالة .

ولشد ما خيب هذا الكلام أمل القسيس والحلاق ، فأدركا أن جارهما لا يزال ملتاث العقل ، فود عاه وانصرفا . وخلا دون كيشوت بسانشو فقال له :

- اعز على أن تتبادل وأهل بيتى الشتائم والسباب، فهلا ذكرت أننا اتفقنا معا على توحيد المصير وخوض المغامرات؟ ا ولكن مالنا ولهذا الآن . . . حد ثنى عن أهل القرية والفرسان والأبطال ماذا يقولون عن شجاعتى وإقدامى ؟ أجبنى فى صراحة التابع الصريح المخلص » . فقال سانشه :

سادى أن لا تغضب إذا نقلت إليك آراء الناس فيك؟ » فقال دون كيشوت :

ـ ١ أعدك . . . تكلم في حرية وصراحة . . . ، فقال سانشو :

- ـــ و سكان القرية كلهم مجمعون على أنك مجنون . . . وعلى أنى الست أقل منك جنوناً . . . و فقال دون كيشوت :
- _ «لم تدهشى بهذا الكلام، فقديماً ألب الحسد الناس على الإسكندر وسواه من العباقرة . . . ، فقال سانشو :
- « يا ليت الأمر وقف عند هذا الحد . . . فلقد كتبوا قصتك وطبعوها ونشر وها بين الناس ، ولم يغفلوا ذكرى فيها وذكر حبيبتك أميرة توبوزو . . . والذى أخبرنى بذلك فتى متعلم يدعى " كاراسكو " وهو يعرف المؤلف ، فهل تريد أن أقوده إليك ؟ » فقال دون كيشوت :

_ ا يسرنى جداً أن أراه ، .

فطار سانشو إلى الباب ليبحث عن كاراسكو ويأتى به ، وقام دون كيشوت يذرع الغرفة طولاً وعرضاً ويناجى نفسه : أنى لمم أن يكتبوا قصة أعمالى الباهرة ويطبعوها وينشروها ، وسيقى لايزال يقطر بدماء الذين قهرتهم وتغلبت عليهم ؟!... أصديقاً تراه أم عدواً ؟ أخشى ما أخشاه أن يكون قد انتقص من شجاعتى ، ولم يقدر الحب الطاهر الذى أكنه لأميرة توبوزو

وقطع على دون كيشوت حبل تفكيره دخول كاراسكو عليه ، وكان فتى في الرابعة والعشرين من عمره نحيف البنية ، براق العينين ، ذكى الفؤاد ، وافر الحبث والدهاء . فما كاد يمثل بين يدى دون كيشوت حتى

ركع وقال:

- « اسمح يا سيدى أن ألم يديك، وأن أحيى فيك بطل الأبطال وفارس الفرسان في الماضي والحاضر والمستقبل ، فشكراً لذلك المؤرخ الحكيم الذي كتب للخلود قصة حياتك العظيمة ». فقال دون كيشوت:

- الطبع ونشر منها ألوف مؤلفة من النسخ ، فنى كل مدينة وكل قرية من إسبانيا والبرتغال نسخ منها بين أيدى الناس. وهى الآن تترجم وتطبع فى بلجيكا ، ولسوف تترجم عن قريب إلى جميع لغات العالم فيعرف الناس من هو دون كيشوت . . . إن قصتك يا سيدى يتخاطفها الشيوخ والشباب والأطفال . . . ولست أدرى أفات المؤلف شيء من أعمال بطولتك أم سردها كلها ؟ . . . » فقال سانشو :

- « أنا كفيل بتزويده بجميع ما عندى من الأنباء والأخبار » . فقال كاراسكو :

ـ د سأنقلها إليه ليودعها الجزء الثانى من الكتاب ، . فقال دون كيشوت :

_ و وهل هناك جزء ثان ؟ ، فقال كاراسكو:

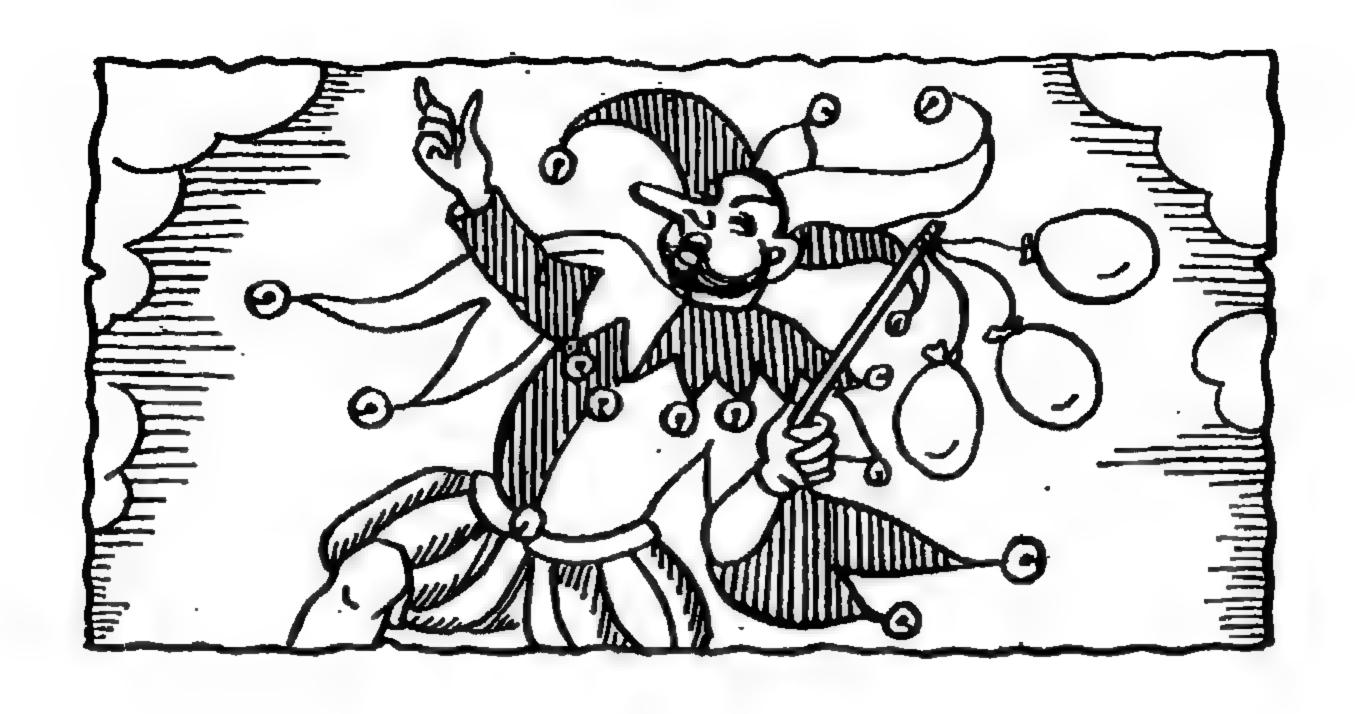
ـ و أجل يا سيدى إأنظن أن أعمالك الباهرة يمكن أن يستوعبها

جزء واحد أو جزآن من كتاب ؟ ، فقال سانشو:

_ « أو يظن هذا المؤلف الأحمق أن أعمال سيدى الجليلة قد وقفت عند حد ؟ أو يحسبنا سنعيش مكتوفي الأيدى ؟ »

و سع فى هذه اللحظة صهيل «السكتيت» حصان دون كيشوت فاستبشر بطلنا خيراً ، وقرر استئناف مغامراته ، وحدد لذلك موعداً ، وأوصى سانشو أن يتأهب للرحيل فى الموعد المضروب كما أوصى كاراسكو بكتمان السرّ.





14

عاد سانشو إلى منزله ظاهر الغبطة والفرح، فسألته زوجته عن سبب سروره فأخبرها أنه سيصحب سيده دون كيشوت إلى المغامرات، ويرجو أن يعود بأكياس من الذهب. وأوصاها أن تزداد عناية بحماره في هذه الأيام الثلاثة قبل الرّحيل، فسفره ليس سفر نزهة ومتعة وإنما هو مقارعة الأبطال ومقاومة الأشباح فقالت له:

_ و ألا تفكر في هذه الأخطار التي تعرض نفسك لها ؟ 4 فقال :

_ و يا عزيزى ! إن الأخطار هي سبيل الحجد ، .

وما زال بها حتى رضيت برحيله. وفي أصيل اليوم المحدّد خرج

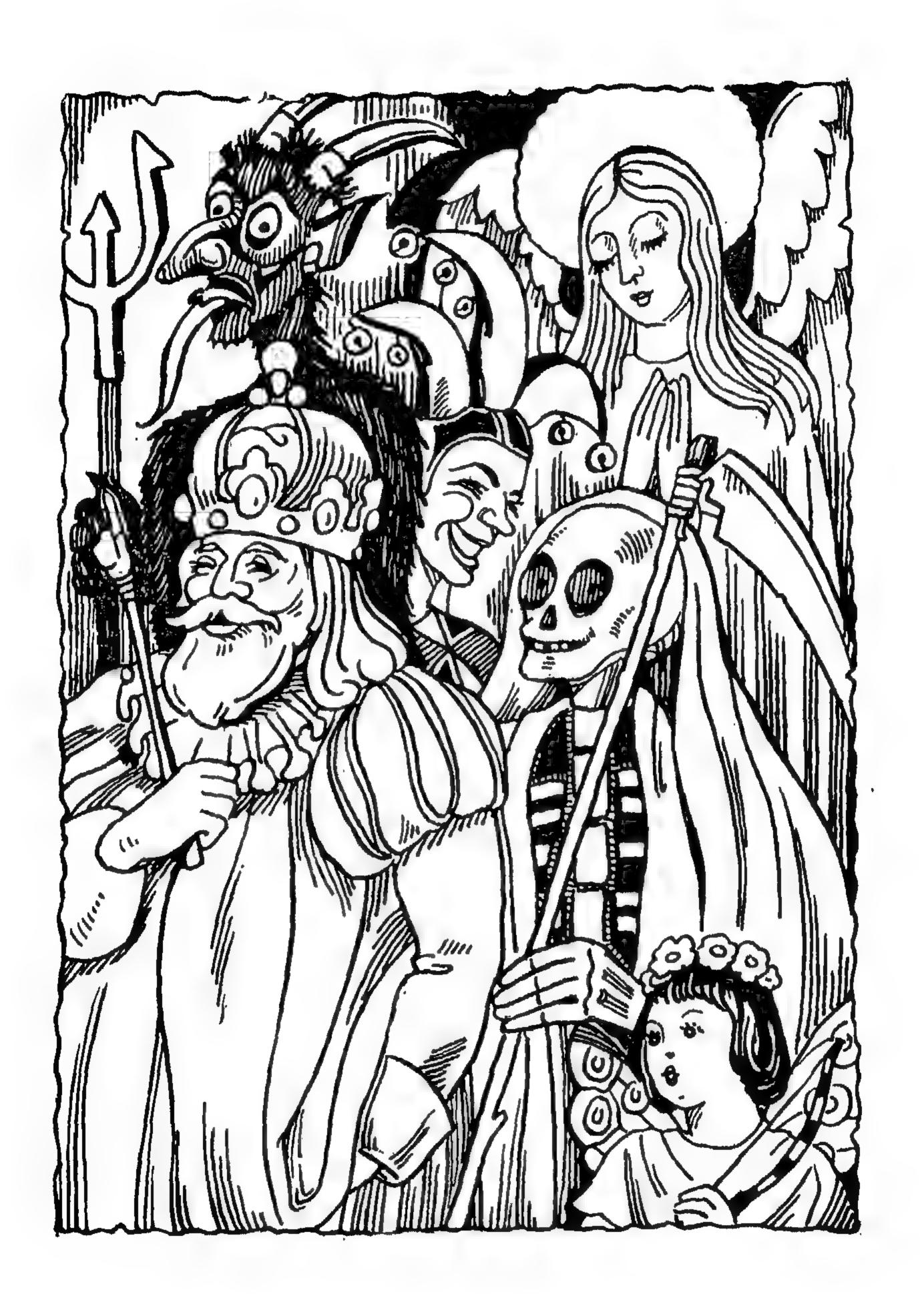
دون كيشوت وسانشو يضربان في عرض البلاد ، وجرت مدبرة المنزل والفتاة إلى قسيس القرية وحلا قها تخبرانهما بالفاجعة . وهما تبكيان .

کان دون کیشوت فی اثناء سیره مشغول الفکر بالسّحر والسّحر و اسّحر و اعلم الشیطانیّة ، فصحا من تفکیره علی صوت عربة مقبلة نحوه ، فرفع نظره إلیها فوقع علی منظر غریب عجیب . کانت العربة مکشوفة و متلئة باشخاص تبعث رؤیتهم علی الله هشة والاستغراب فقد کان السائق فیزی إبلیس ، و کان و راءه تمثال الموت فی شکل هیکل إنسان عظمی ، وملاك باسط جناحین کبیرین ، و إمبراطور معصب با کلیل من الله هب و کان عند أقدام هؤلاء ملاك الحب محسكاً بقوس فی یده ، و عارب شاك السسّلاح ، وصور أخری لا تقل غرابة وشذوذاً .

استولت على دون كيشوت الله هشة فوقف جواده فى حين كان سانشو ينتفض من الرّعب ، وما هى إلا دقائق قليلة حتى استعاد دون كيشوت رباطة جأشه فاعترض العربة وقال:

- و أيها الأبالسة ! أيًّا كنتم فقولوا لى من أنتم ؟ ومن أين جثتم ؟ وإلى أين تذهبون ؟، فقال المتزيّى في زيّ الشيطان :

- « سيدى ! إنما نحن جوقة تمثيل نطوف القرى ، فني هذا الصباح كنا في القرية التي تراها وراء هذا التلل ، فثلنا فيها رواية «مملكة الموت» وسنمثلها هذا المساء في القرية التي تراها على مرى بصرك ، فلم نشأ أن



نغير ملابسنا اقتصاداً في الوقت ، . فقال دون كيشوت :

_ « ظننت القدر قد خباً لى مغامرة عظيمة . لله در الذى قال : يجب على الإنسان أن لا ينخدع بالمظاهر . اذهبوا يا سادة إلى عملكم ، وإذا رأيتم أنى أصلح لتمثيل دور من الأدوار معكم فلن أتأخر عن مساعدتكم ، فمنذ طفولتي وأنا أحب التمثيل والمثلين » .

وبينها كان دون كيشوت يحدّث المثلين بمثل هذا الحديث ، وصل اليهم رفيق كان متأخراً عنهم ، وكان لابساً ثوباً متعدد الألوان ، ممتلئاً بالأجراس ، فكلما قفز قفزة سمع لرنين الأجراس دوى شديد ، فجفل حصان دون كيشوت وأطلق قوائمه للربح مذعوراً ، فترجل سانشو عن حاره مسرعاً ، وجرى وراء الحصان ، فما كان من صاحب الأجراس إلا أن قفز إلى ظهر الحمار وطار به إلى القرية ، وفى تلك اللحظة تعشر السكيت » فسقط وسقط فارسه إلى جانبه ، فتحير سانشو أينهض سيده أم يلحق بحماره ، فتغلب في صدره عامل الواجب ، وركض إلى سيده فأنهضه وأجلسه فوق متن الحصان ، وقلبه يتفطر حزناً على حماره فقال :

ـ السيدى ! إن الشيطان قد طار بحمارى ، . فقال دون كيشوت :

- « سأعيده إليك ولو من أعماق الحجم » .

وما كاد دون كيشوت يتم عبارته حتى كبا الحمار براكبه وعاد يسابق الريح إلى صاحبه فقال سانشو:

- د ها هو ذا يا سيدى قد عاد إلى فلا تحنق ولا تغضب ، .

- «أتظني أترك الشيطان بغير عقاب ؟ » وجرى وراء العربة متوعداً مهدداً ، فلما رآه المشلون مقبلاً عليهم يتطاير الشرر من عينيه ، نزلوا من العربة ، وجمعوا كمية من الحجارة ، واتخذكل مهم موقفاً معباناً ، وانتظروه مستعدين متحمسين ، فوقف دون كيشوت ليدبر في ذهنه خطة الهجوم فقال له سانشو :

- « أليس من خطل الرأى يا سيدى أن يحارب رجل واحد جيشاً قائده الموت وجنوده أباطرة وملائكة ؟ فضلا عن أنه ليس فى هؤلاء الناس فارس تائه » . فقال دون كيشوت :

-- (إنك لعلى صواب يا سانشو ، فهذه قضية تخصّل وعلى أن لا أكون فيها إلا شاهداً أزودك بالنصائح ، فهيا جرد سيفك يا ولدى واثأر لحمتارك .

- وإنى وحماري نصفح عن أعدائنا وننسى الإساءة ، .

ــ وإذا قادُك الحلم إلى الصّفح فلنترك إذن هؤلاء الأشباح ولندّخر أنفسنا لمغامرات جديرة بنا .

قال هذا وأدار عنان خصانه سائراً في سبيله ، فركب الموت ، وزملاؤه عربتهم وساروا هم أيضاً في سبيلهم .



۱۸

سار دون كيشوت وسانشو على مهل يتجاذبان أطراف الحديث ، فرر بهما فارس قد اعتلى متن جواد أصيل ، وارتدى معطفاً أخضر مزركش الأطراف بمخمل بنفسجى ، ولبس قبعة من المخمل نفسه ، وقد شد" إلى وسطه حزاماً فاخراً تدلى منه خنه جنه عربى ثمين القراب ، وعلى في حداثه مهمازاً أخضر اللون. وكان هو في نحو الحمسين من عمره ، عربض الجبهة يلوح في مفرقه بعض الشعر الأبيض ، وعلى الجملة كان مظهره دليلا على النعمة ومبعثاً على الشقة والإجلال .

فلما وصل إلى دون كيشوت حياًه بأدب وتابع سيره ، فناداه دون كيشوت قائلا : - « أينها السيد الكريم! إذا كنت تسلك هذا الطريق ولا يضيرك أن تسير على مهل فيسرني أن أحظى بشرف صحبتك » .

فتباطأ الفارس قليلاً ، وأخذ يمعن النظر في دون كيشوت وهيئته الغريبة ، فقال له دون كيشوت باسماً :

- « لعلك تدهش من رؤيتى ، بيد أن دهشتك ستنبد دمتى علمت أنى من فرسان المغامرات . لقد هجرت بلدى وأسرتى ومنزلى لأضرب فى البلاد مغيثاً الملهوف ، مدافعاً عن المظلوم ، حامياً شرف الجميلات ، وراعياً للأرامل والأطفال . وصفوة القول أنى دون كيشوت دى منشا الملقب بالفارس الكئيب » .

أطرق الفارس قليلاً عند سماعه هذا الكلام ثم قال:

- « سيد الله إن صراحتى تأبى إلا أن أقول لك إن حديثك هذا لم يبد دهشتى بل زادها اتساعاً ، فما كنت أظن أن فى أيامنا هذه فرساناً يجوبون البلاد ويقومون بمثل ما تقوم به من أعمال فاضلة » .

- و اسمح لى يا سيدى أن أسألك عن مهنتك في الحياة » .

- « إن أدبك يا سيّدى يجعلنى أجيبك عما تسأل . إنى من الأشراف وأقطن قرية قريبة من هنا ، ويشرّفنى أن تقبل الدعوة لتناول الطعام على مائدتى . أنا "دون دياج دى ميراندا " وثروتى تكفينى لمطالب الحياة ، وإنى أعيش عيشة هادئة مع زوجتى وأولادى وبعض الأصدقاء ،

وأقضى أوقات فراغى فى الصيد والقنص ، وأحياناً فى القراءة ، وأوثر كتب التاريخ ، ثم إنى لا أحفل بشؤون الناس ولا أضين بمالى على الفقراء وأفضل أن يكون ذلك سرًا لا يذاع ، فالغرور كثيراً ما شوه الأعمال الطيبة ، وإنى أجتهد أن أنشر السلام بين جيرانى ، وألم شتات الأسبر المتفرقة وأقضى فيها على العداوة والخصام . . . هكذا أحيا فى انتظار الساعة التى أمثل فيها بين يدى الديان العادل » .

وسكت الرجل قليلاً فأسرع سانشو وكان يسمعه في صمت وتــَجلــة ، فترجــًل عن حماره ، وجرى يقبــًل رجل ذلك الفارس فقال له :

- ١ ماذا تفعل يا صديتي ؟ ، فقال سانشو

- وأفعل ما يجب أن يفعله كل من عرفك ويعرفك ، فأنت يا سيدى أول قد يس رأيته فى حياتى يرتدى معطفاً أخضر » . فقال : - و لست قد يسا يا صاحبى ، فوداعتك واتشاعك يجعلانك أفضل منى » .

فعاد سانشو إلى حماره فركبه وهو يمسح الدّموع التى انهمرت من عينيه لدى سماعه كلام الرّجل ، ثم انتفض على صوت دون كيشوت يناديه ويقول:

- لا سانشو . سانشو . استعد فقد جاءتنا المغامرة الكبرى ١ .



19

أهاب دون كيشوت بتابعه لما وقعت عينه على عربة آتية من بعيد تخفق عليها أعلام الملك ، فتوهم أنها مغامرة جسيمة تسعى إليه ، فاقترب سانشو منه وسمعه يقول له :

ــ « خذ حذرك وأعد سلاحك ، فالمغامرة المقبلة علينا تتطلب منا أن نكون في أكمل عداة وسلاح » .

فأجال الرّجل صاحب المعطف الأخضر أنظاره في حوله فلم ير إلا عربة رفعت على جوانبها الرّايات ، فمال على دون كيشوت يفهمه شأنها فهز رأسه وقال : ـ و إنى أعرف يا سيدى ما أقول . فعدوى عدو ان : ظاهر وخلى ، . ثم لبس خُودته وسد د رجمه وصاح :

ـــ و أقبل أيها العدو اللدود فإنى منتظرك ، والله لأقهرناك ولو كنت الشّيطان الرّجيم » .

فلم يزدد صاحب المعطف الأخضر إلا استغراباً ، وكانت العربة قد وصلت يسوقها رجلان فشي دون كيشوت إليهما وقال :

ــ و إلى أبن أنتها ذاهبان؟ وما هذه العربة؟ وما تحوى ؟ وما معنى هذه الرّايات؟ وها أحدهما :

- « هذه عربتی یا سیدی وهی تحوی قفصین کبیرین فیهما أسدان من أسود إفریقیا بعث بهما حاکم "وهران" إلی جلالة الملك ، وهذه الرّایات المزدانة بشارة الملك حرّیة أن تدلیّك علی أننا نحمل هدیّة إلی جلالته » . فقال دون کیشوت :

- د هل الأسدان على شيء من القوة والبأس ؟ ، فقال الرجل:

- و أقوى ما وصل إلى إسبانيا من أسود . فالأسد فى هذا القفص واللبؤة فى القفص الآخر ، ولم يأكلا شيئاً فى هذا اليوم فهما جائعان فلا تؤخرنا يا سيدى و . فقال دون كيشوت باسماً :

- و سأريكم يا سادة ماذا أصنع بالأسُود ، فافتح يا صديقي القفصين واتركني وشأنى مع هذين الحيوانين ، فسوف أربي السَّحَرة الذين أرسلوهما

إلى من هو دون كيشوت دى منشا ۽ .

فجرى سانشو إلى دون دياج والرَّعب يعقبه لسانه ، ورجا منه أن يحول بين سيِّده والأسدين ، و إلا أصبحوا كلهم فريسة لهما ، فقال له دون دياج :

- « لا أعتقد أن سيّدك هو من الجنون بحيث يتعرّض لأسدين هائلين » . فقال سانشو :

- « إنك لا تعرفه يا سيلس . . . إنه جدير بأن يقاتل أهل الحجيم برمسهم » .

فتوجّه دون دياج إلى دون كيشوت وكان يلح على سائق العربة في فتح القفصين فقال له :

- « سيدى الفارس ! ما أرانى فى حاجة إلى أن أذ كر لك أن البطولة الحقيقية لا تتنافى وعوامل الفطنة والحذر ، فأشجع الفرسان لا يتعرض لما فوق قوة البشر . وهذان الأسدان لم يجتازا البحر ليقاتلاك ، ولا هما أساءا إليك فلا تعترض سبيلهما فإنما هما هدية للملك ، . فقال دون كيشوت :

- ﴿ إِنَّى أَعْنَى مَا أَقُولُ وَأُدرَى مَا أَفْعَلَ ، وَسَأَرِيكُ أَجَاءَ هَذَانَ الْأُسدانَ مِن إِفْرِيقِيا لَقْتَالَى أَم لا . وأنت أيها السائق الأرعن لئن لم تفتح القصين في الحال لأسمرنك بهذه الرّمح فوق عربتك ،

أدرك السّائق من لهجة دون كيشوت أنه جاد فيها يقول ، فرجا منه أن يفك رباط البغلين اللذين يجر ان العربة ويطلقهما فهما كل ثروته ، فأذن له دون كيشوت في ذلك فنزل السّائق وحل أربطة البغلين وأطلقهما في العراء ، ثم التفت إلى دون دياج وسائشو وقال بصوت عال :

- « إنكما شاهدان يا سيدى أنى أجبرت على إطلاق سراح الأسدين فلست مسؤولاً عن النكبات التي سيحدثانها فالمسئوول هو هذا السيد الذي يكرهني على إجابة طلبه ، فاهر با يا سيدى إلى مكان أمين قبل أن أفتح القفصين فلا خطر على أنا من الأسدين لأنهما يعرفانني » .

وحاول دون دیاج مرة أخیرة أن یقنع دون كیشوت بالعدول عن مطلبه فلم یُفلح، وجاءه سانشو والعبرات تسیل علی خدیه یتوسل إلیه أن يرجع عن هذه المغامرة و یقول له إنه لمح من خلال القضبان كف الأسد فإذا هی كبیرة ضخمة مما یدل علی أن الأسد أضخم من الجبل ، فقاطعه دون كیشوت قائلا :

- « لقد دفعك الحوف إلى أن ترى الأسد فى ضخامة الجبل فارجع يا صديقى سانشو المسكين ولا تثريب عليك إذا آثرت الأمن والعافية ، ولكن إذا هلكت أنا فى هذا القتال فلا تنس الرسالة إلى أميرة توبوزو . هيا اذهب ودعنى وشأنى » .

ورأى، دون دياج أن لا فائدة من إرجاع دون كيشوت عن عزمه فأدار

جواده وتوغل به فى الغابات ، ولحق به سانشو على حماره ، وحذا حذوهما أحد السائقين فركب بغلاً وجر الآخر برسنه ، ولما رآهم السائق الأول قد ابتعدوا حاول محاولة أخيرة فى أن يثنى دون كيشوت عن قراره فذهب توسله ورجاؤه أدراج الرياح . وبينما كان الرجل يهم بفتح القفصين فكر دون كيشوت فى أن حصانه قد يجفيل من رؤية الأسدين فقرر أن يقاتلهما راجلا ، فقفز إلى الأرض ورمى برمحه ، وامتشق حسامه ، واستودع الله نفسه وحبيبته ، وجاء بقدم ثابتة يستقبل الأسد الرئبال .

ونزل السائق فى آخر الأمر عند رغبة دون كيشوت ، ففتح باب القفص فبدا الأسد فى جسمه الضّخم ، وعنفرته الهائلة ، وعينيه المتقدتين ، فأجال دون كيشوت نظرة فى الأسد غير هياب ولا وجل ، فتمطى الأسد ثم فتح فمه كأنه هوة عميقة ، ومد لساناً طوله نصف متر تقريباً ، وأخذ يلحس به وجهه وحاجبيه وغالبه حتى إذا انهى أخرج رأسه من باب القفص وأدار يميناً وشمالاً عينين حمراوين كأنهما قطعتا جمر ملهب .

اتبع فارسنا حركات الأسد وسكناته ، وكان يتقد شوقاً إلى بدء المعركة ، غير أن الأسد الكريم لم يكترث للفارس والفروسية فأعاد رأسه إلى داخل القفص واستدار ثم جثم في أرض القفص مولياً ظهره لدون كيشوت ، فطلب هذا من السائق أن يثير الأسد ويخزم ليحمله على الوثوب إلى خارج القفص فقال الرجل :

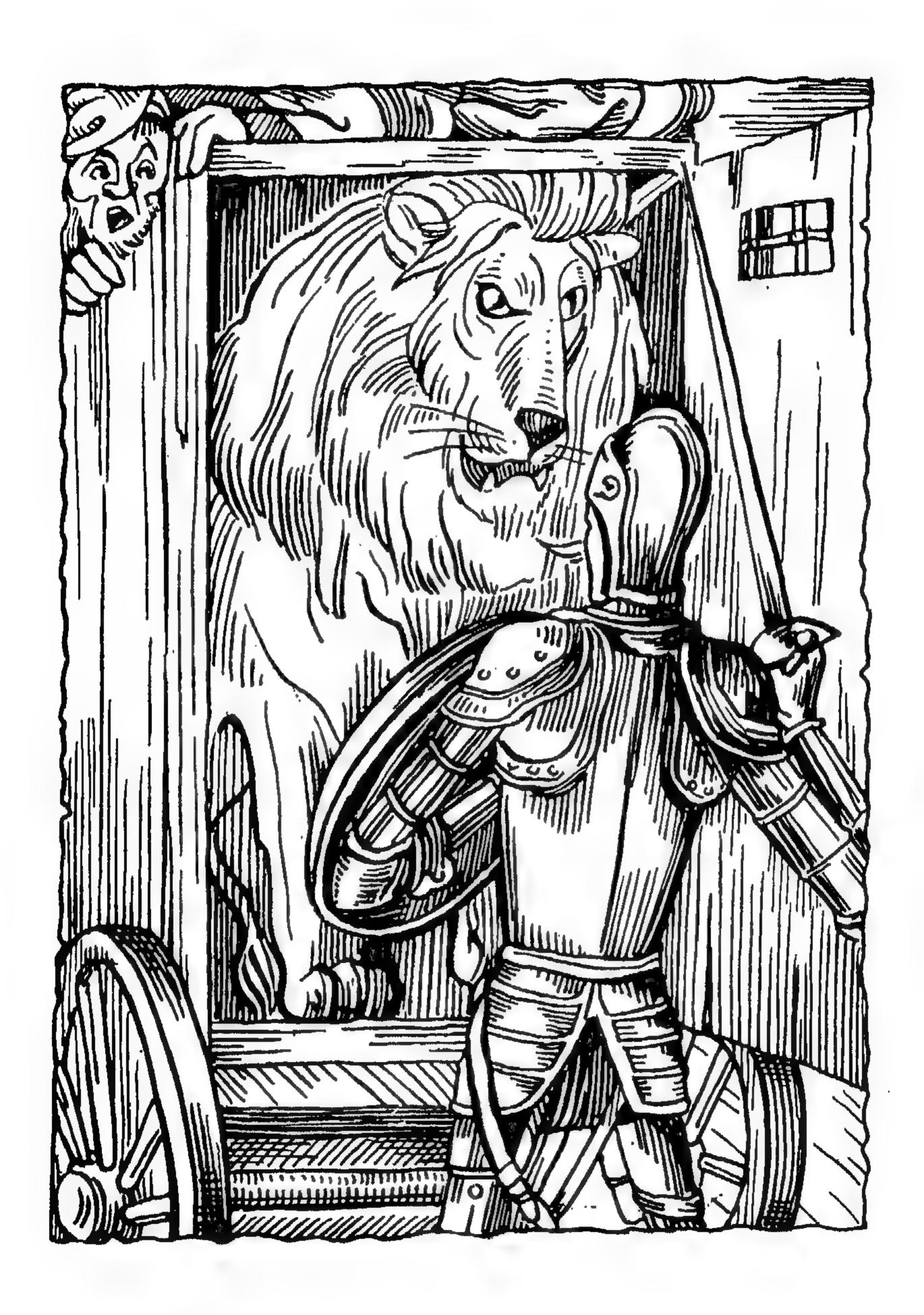
- وأستحلفك بالله يا سيدى أن تعدى عن هذا المطلب ، فسوف عزقى الأسد إرباً إرباً . . . ولكنك يا سيدي وصلت إلى أبعد حدود الشجاعة ، فباب القفص مفتوح فما على الأسد إلا أن يخرج إذا أراد الحروج ، ويلوح لى أن المحارب الباسل عند ما يتحدى عدوه فلا يجيب عن التحدي يجب أن يُعد فائزاً منتصراً ، والعدو مقهوراً مغلوباً . ولقد تحد يت الاسد فلم يرد على التحدي فأنت إذن المنتصر الظافر ، فقال دون كيشوت :

- « إنك لعلى حق يا صديقى ، فأقفل باب القفص وأعطى شهادة مستوفية الشروط بما رأيت منى ، واذكر فيها أنى تحد يت الأسد مرتين فلم يقبل التحدي . عاشت الفروسية وماتت السَّحرَة » .

وبأسرع من ترد د الطرف أقفل السائق باب القفص ، فأخذ دون كيشوت منديله وعلقه على سنان رمحه ، وأشار إلى دون دياج وسانشو طالباً منهما أن يعودا إليه فالتفتا إليه فقال سانشو :

- « ليختطفني الموت إن كان سيدي لم يقهر الأسدين » . فعادا إليه ومعهما السائق الثاني فقال دون كيشوت السائقين :

- « اقطرا بغليكما إلى العربة وتابعا رحلتكما . وأنت يا سانشو أعط الرّجلين قطعتين من الذّ هب جزاء لهما على الوقت الذي أضاعاه معنا » . فقال سانشو :



ـ و عن طیب خاطر یا سیدی . ولکن ماذا جری للأسدین ؟ هل ماتا ؟ هل هما علی قید الحیاة ؟ »

فشرع السائق الأول يصف للقوم شجاعة دون كيشوت ، ويغمره بآيات الثّناء والإطراء ، ويخبرهم أنه فتح باب القفص وتركه مفتوحاً مدّة طويلة ولكن الأسد خاف أن يخرج إلى لقاء الفارس الشّجاع فاضطر إلى إقفال القفص .

ونقد سانشو السّائقين قطعتى الذّهب فانحنيا على يد دون كيشوت، يقبّلانها قائلين إنهما سيرفعان إلى الملك ما شهدا من مجالى شجاعته و بطولته، فقال دون كيشوت :

- « إذا سألكما الملك عن اسم ذلك البطل المغوار فقولا إنه " فارس الأسود " فإنى سأتسمى منذ اليوم بهذا الاسم بدلا من اسم " الفارس الكثيب " » .

ثم استأذن السائقان في الانصراف فتابعا مسيرهما ، واستأنف دون كيشوت سيره يصحبه دون دياج وسائشو :

وكان دون دياج تقيمه الأفكار المتضاربة وتقعده ، ولا يدرى أدون كيشوت كيشوت هذا مجنون من المجانين أم عاقل من العقلاء ، فلمح دون كيشوت عليه مسحة التقكير فقال له :

المجانين ، ولكن حكم عقلك تجدنى أعقل العقلاء ، . فقال دون دياج :

- « معاذ الله يا سيدى . . . على أنبى أرجو أن تحث السير قليلا لنصل إلى منزلى فتستريح فيه بضعة أيام من جهدك وعنائك ، .

فشكره دون كيشوت ، وحثَّ تالقافلة الخطى فوصلت فى السَّاعة الثانية بعد الظهر إلى منزل دون دياج الذى أطلق عليه دون كيشوت اسم « فارس المعطف الأخضر » .





۲.

قضى دون كيشوت أربعة أيام فى ضيافة دون دياج نعم فيها سانشو بكل ما لذ" وطاب من المأكل والمشرب . وفى اليوم الخامس ود"ع دون كيشوت مضيفه معتذراً بأن الواجب يدعوه إلى استئناف البحث عن المغامرات، وشكر له ما لقيه عنده من جميل التشرحاب وكرم الحفاوة، وانطلق هو وسانشو إلى غايات الحجد والفخار، ولم ينس سانشو أن إعلا خرجه بأطايب الطعام.



سيدة فتية نبيلة الملامح ، لابسة ملابس الفرسان ، وراكبة على جواد أبيض ، ومسكة بيدها صقراً . وكان يلوح عليها أنها سيدة الجماعة ، فقال دون كيشوت لسانشو :

- « اذهب إلى هذه السيدة الجميلة الواقف على يدها الطائر ، وقبل لها إن فارس الأسرود يقد ملما فروض الإجلال ، ويطلب منها السماح له بالمثول بين يديها ليعرض عليها خدماته » .

فأسرع سانشو يؤد ى الرسالة، فمر بجماعة الصيّادين ووصل إلى السيدة فترجل عن خماره وركع أمامها وقال:

- « سيدتى الجميلة النبيلة! أنا سائشو بانسا تابع فارس الأسود الواقف على مرمى من نظرك . إن سيدى ، وكان يسمى الفارس الكئيب ، أرسانى أقول لك إنه يسعده ويشرقه أن يقد م لك إجلاله ، ويضع نفسه فى خدمتك وخدمة طائرك ، . فقالت السيدة :

- « أيها التابع الظريف! إنك لنعم الرسول. انهض فتابع الفارس الكئيب صاحب المجد الأثيل والأعمال الباهرة يجب أن لا يتكلم وهو راكع ، فعد إلى سيدك وقل له إنى و زوجى الدوق يسعدنا أن نستقبله فى منزلنا القريب من هنا .

فَهْضَ سَانَشُو وَمِدَّتَ إِلَيهِ السَيِّدَة يِدَهَا مَصَافَحَة وَسَأَلَتُهُ قَائِلَة : - « أَلِيسَ سَيِّدَكُ هُو دُونَ كَيْشُوتَ دَى مَنْشَا المُشْهُورَ حَبِيبِ أُمِيرَة توبوزو وبطل القصة المطبوعة التي يتداولها الناس؟ ، فقال سانشو:

- « هو بعينه يا سيِّدتى ، والتّابع صاحب الشأن الجليل فى القصّة هو
أنا ، إلا إذا كان المورّخ الأحمق قد شوّه مهمتى وقلبنى إلى مُرْضع » .
فقالت السيدة:

- « مرّحتى . مرّحتى . يسرّنى أن أستقبلك أنت وسيدك » . فانحنى سانشو شاكراً وعاد ينقل إلى سيده جواب الد وقة . وكانت

هذه قد نادت زوجها وأخبرته برسالة دون كيشوت ، ولما كانا كلاهما قد قرآ الجزء الأول من قصة دون كيشوت فقد سُرًا كلَّ السرور أن يعرفاه ويستقبلاه ، وقررا أن ينزلا عند آرائه ورغباته ، ويعاملاه معاملة الفرسان

التّالمين.

أراد دون كيشوت عند وصوله إلى الد وقة أن يسرع فى الترجل وكان السرّج غير محكم الربط فلما وقف دون كيشوت على الركاب وحاول النزول ، استدار السرج إلى بطن الحصان فسقط دون كيشوت ممد دا على الأرض . فأمر الد وق رجاله أن ينهضوا دون كيشوت فأنهضوه ، وساعدهم سانشو. وأقبل بطلنا إلى السيدة وهو يعرج وهم "بالر كوع أمامها فمنعه الد وق وقبله وقال :

 إقامتك بين محبيك والمعجبين بك ، فقال دون كيشوت :

_ و أيها الأمير الحليل 1 إن إهمال تابعي لن يحرمني شرف المثول بين يدى سيد قي الد وقة و بين يديك . فقال الد وق :

_ « هل يسمح سيدى الفارس الكئيب أن نتوجه إلى القصر ويشر فنا بالزيارة » ؟ فأقحم سانشو نفسه في الحديث وقال :

بر حبيًا وكرامة ! ولكن لا تنس ياسيندى الدوق أن اسم سيدى الآن فارس الأسود » .

وخبت الجياد وفيهم « السكيت » وحمار سانشو إلى قصر الدوق .





41

سبق الدّوق الرّكب إلى القصر ليصدر أوامره فى استقبال ضيفه العظيم ، فلما وصل دون كيشوت إلى القصر ، خقّ إلى استقباله ومساعدته على الندّزول من جواده فارسان فى ثياب ثمينة مزركشة ، وأربع أوانس قد من إليه معطفاً من المخمل الأحمر وضعنه على كتفيه . وامتلأت أروقة القصر بالناس أقبلوا يشاهدون البطل ويحيدونه بالورد والريّان عائدين :

. و أهلا وسهلا ببطل الأبطال وفارس الفرسان ، .

وتقد مدون كيشوت متأبطاً ذراع الدوقة ومسر وراً من أنه استقبل مرة في حياته كما يُستقبل الفرسان التائهون الذين قرأ عنهم في الكتب.

وصل الموكب إلى الغرفة التى خُصصت بدون كيشوت ، فدعى إلى دخولها والاستراحة فيها قليلا وتغيير ملابسه ، وكانت غرفة فسيحة جميلة ، مزدانة بالأستار المذهبة ، فرأى فيها ست فتيات جميلات ، أقبلن ينزعن عنه سلاحه و يساعدنه على خلع ملابس القتال واستبدال أخرى بها ، فاعتذر إليهن ورافقهن إلى الباب بأدب وتجلة ، ونادى تابعه سائشو فهرول إليه وساعده على تبديل ملابسه ، وخوج فلتى الفتيات عند الباب يحملن طستاً من الذهب ليغسل فيه يديه ، ثم جاءه اثنا عشر خادماً يتقدمهم رئيسهم فانحنوا بين يديه ودعوه إلى تناول الطعام .

وبعد المأدبة ، أحاطت به أربع أوانس تحمل الأولى طسناً من الذّهب ، وتحمل الثانية إبريق ماء من الفضة ، وعلى ذراع الشالثة منشفة فاخرة ، وفي يد الرَّابعة قطعة من الصابون المعطر. فجاءت الأولى و وضعت الطسّت تحت ذقن دون كيشوت برشاقة وكياسة ، فلم يمانع دون كيشوت ظنًا منه أنها عادة البلد ، بل مد عنقه الطويل فصبت الثانية الماء في الطسّت ، وجاءت حاملة الصّابون ، وأخذت تدعك بالصّابون لحية البطل في حين كانت زميلتها تصب لها الماء قليلا قليلا عليلا منافر وليح الد وق والد وقة هذه الحفاوة ، ولم يكونا قد أمرا بها ، فلم يدر ياأيضحكان منها أم يمنعانها . وفرغ الماء فجأة فذهبت حاملة الإبريق لتملأه ، وبق



صاحبنا ممدود العنق فوق الطّست ، مملوء الوجه برغوة الصّابون ، مقفلاً بعفنيه حتى لا تتسرّب الرّغوة إلى عينيه . وكان النّاس من حوله ممسكين عن الضحك إجلالاً للموقف . وأخيراً وصلت حاملة الماء ، واستؤنف العمل في لحية دون كيشوت فغسلت ونشّفت ثم ركعت الفتيات نصف ركعة وانصرفن . وشاء الدّوق أن يبدّد الشّكوك من ذهن دون كيشوت ، فدعا الفتيات وطلب إليهن أن يقمن بغسل لحيته كما فعلن مع الضيف ، فأجبنه إلى ما طلب وتمتم سانشو بين أسنانه :

ـ « ترى أليس من عادات القوم أن تغسل الفتيات ليحمَى التابعين للفرسان ؟ إنى أقبل بذلك راضياً ولو حلقن ليحميني » .

فسمعت الدُّوقة سانشو يتمتم بينه وبين نفسه فقالت له :

_ و بماذا تتمتم يا سانشو ؟ ، فقال :

- « كنت أعتقد حتى اليوم يا سيدتى أن عادات الأمراء تقضى بأن يغسل الضيوف أيديهم بعد الطعام ، وما كنت أدرى أن فى تلك العادات غسل الحتى الضيوف بالصابون، وكيفما كان الأمر فإنها لعادة جميلة حميدة تعجبني كل "الإعجاب ». فقالت الدوقة ضاحكة:

- « اطلب تجد هذه الفتيات أقبلن يغسلن لحيتك » .

وكان رئيس الحدم قد أقبل يدعو سانشو إلى تناول الطّعام معه فاستأذن من الدوقة وذهب يُستكت عصافير بطنه .



44

استدعت الدوقة سانشو إلى غرفتها بعد ما فرغ من تناول الطعام ، وأمرته بالجلوس إلى جانبها فرفض أولاً هذا الشرف الأثيل ، ولكنه أطاع مضطرًا فجلس وحفت به في الحال الفتيات من حاشية الدّوقة ، فقالت هذه له :

- « الآن ونحن بعيدون عن أعين الرُّقباء وأسماعهم ، أريد أن أستوضحك بعض أشياء لم أفهمها عند قراءتى قصة دون كيشوت العظيم ، فن الثّابت المؤكد مثلاً ، على ما تقوله القصة ، أنك لم تر قط أميرة توبوزو الحسناء ولا رآها سيّدك أفيعقل هذا ؟ »

نهض سانشو عند سماعه هذا الكلام ، واستوثق من أن الباب مقفل موصد ، وبحث تحت المناضد والمقاعد ووراء قطع الأثاث ، ثم عاد إلى مكانه وقال :

- وأردت أن أتأكد من أنه لا يسمعنا أحد قبل أن أفضى إليك يا سبدتى بما عندى من أسرار . وأول تلك الأسرار ، وهذا ما ستستغربين منه جدًا، هو أننى منذ مدة طويلة أرى في سبدى دون كيشوت رجلاً به مس من الجنون . قد يقول في بعض الأحيان كلاماً يفيض رزانة وحكمة يعجب بهما السامعون ، غير أنه يعود بعد ذلك إلى خرافاته وأوهامه » . فقالت الدوقة :

- اإذا صحّ ما تقول فهناك مسألة تضايقنى ولا أجد لها حلاً . فإن كان دون كيشوت مجنوناً بشهادة تابعه ، فلماذا يصر تابعه على مرافقته والاشتراك في أعماله الجنونية ؟ فلا بد أن يكون تابعه هذا مصاباً بالجنون مثله ، فضميرى إذن لا يسمح لى أن ألح على زوجى في إعطاء سانشو جزيرة من الجزر ، فكيف يستطيع رجل لا يحكم نفسه أن يحكم الآخرين ؟ المقال سانشو :

- وإن تفكيرك يا سيدئى رزين صائب ، وأنا أوّل من يوافقك على أنه لو كان لى ذرّة من العقل لكنت تركت سيّدى منذ زمن طويل ، ولكننى أحبّه فنحن من قرية واحدة ، وكثيراً ما ساعدنى فى الحياة فهو

رجل طيب القلب وأنا كذلك ، ولن يفرقنا إلا الموت . أمّا مسألة الجزيرة التى تتحد أين عنها فإننى أعدل عنها إذا كان ذلك يرضيك ، ولعلّى أكون أسعد حالا ، فلست بناس حكاية النملة التى حكاها لنا قسيس القرية ، فقد أرادت النملة يوما أن يكون لها أجنحة ثم ندمت على ذلك ، فسانشو التّابع أسهل عليه دخول الجنة من سانشو الحاكم ، ولا إخالك يا سيدتى تجهلين الأمثال القائلة : إن الحبر لذيذ في كل مكان ، وإن القطط في الليل كلها سود ، وإن الأغنياء لا يتغدّون مرّتين ، وإن عصافير الحقل يرعاها الله ، وإن الأمير والحقير لا تزيد حفرة الواحد منهما في المرض عن الآخر فهما يختلفان وقوفاً ويستويان رقاداً . . . فاحتفظى يا سيّدتى بجزيرتك فحسبى أن تشمليني برضاك فذاك خير وأبقي ، يا سيّدتى بجزيرتك فحسبى أن تشمليني برضاك فذاك خير وأبقي ، يأ أذنت الدّوقة لسانشو في الانصراف فذهب ينام ملء جفنيه .





44

نظمت الدّوقة حفلة صيد عظيمة ، وأرسلت إلى دون كيشوت ثوباً جيلاً من ثياب الصّيد فرفض أن يلبسه لأنه كان قد نذر أن لا يفارق أبداً سلاحه ، أمَّا سانشو فقد أعجب بالثوب الأخضر الذي أهدى إليه فلبسه وصمَّم أن يبيعه في أوّل فرصة .

وفى اليوم المحدد خرج دون كيشوت مدجيّجاً بالسلاح ومعه سانشو فى ثوبه الأخضر ، ووقفا ينتظران الدّوقة فظهرت بعد قليل فى ملابس الفرسان راكبة على جواد جميل وفى يدها رمح طويلة ، وجىء إلى سانشو بجواد عربى أصيل فأبى أن يركب إلا حماره . وطار القوم كلهم إلى غابة

BEEFFEEFFEEF ITE DODDODDODDODD

كثيفة كانت بين جبلين، فقرعت الطّبول ووزّعت المراكز وبدأت حفلة الصيد.

نزلت الدّوقة عن جوادها المطهم ، وسارعت إلى ممر اعتادت الوعول أن تسلكه ، وشرعت رمحها ووقفت في وقفة المترقب المترصد ، وقام إلى جانبيها كل من دون كيشوت والدّوق . أما سانشو فلما عرف أنهم سيصيدون الوعول بقي راكباً على حماره ، ووقف به وراء سيده بعد أن وثق من وجود درب يستطيع منه الفرار إذا اقتضى الأمر .

وما هي إلا لحظات حتى ظهر على البعد قطيع من الوعول يتقد مه وعل ضخم ترك رفقاءه وأقبل ينطح الهواء بقرنيه ويقذف الشرر من عينيه . فلما ضار على مقربة من الدوقة ، هجم دون كيشوت عليه والسيف مجرد في يده ، وفعل الدوق مثل فعله ، وهمت الدوقة أن تهجم هي أيضاً برعها فرجاها الدوق أن لا تعرض نفسها للأذى ففيه وفي دون كيشوت الكفاية .

رأى سانشو الوعل يقترب فقفز عن حماره وجرى إلى شجرة عالية وحاول أن يصعد فى قمتها ، فلما صار فى وسطها انكسر الغصن الواقف عليه فسقط منه وعلق ثوبه فى أثناء السقوط بغصن آخر فبتى مرتجحاً فى الفضاء ، رأسه إلى تحت ورجلاه إلى فوق ، فأيقن بالهلاك لأنه كان فى متناول الوعل إذا مر به ، فأخذ يصرخ ويستنجد.

وكان الوعل إذ ذاك يلفظ أنفاسه تحت طعنات الصيادين ، والتفت دون كيشوت فرأى تابعه سانشو على تلك الحال ، وإلى جواره حماره الأمين ، فجرى ينقذه ، فهبط سانشو إلى الأرض وهو ينوح ويبكى على ثوبه الأخضر الجديد الذى مزقته الغصون .

وضع الصيادون الوعل على بغل من البغال ، وغطوه بالغصون والأوراق ، وساروا به مهللين مبتهجين إلى خيام نصبت في وسط الغابة ، فوجدوا هنالك الموائد ممدودة وعليها أفخر الأطعمة وأشهاها .





7 2

فى صبيحة اليوم التالى انتظر دون كيشوت طلوع الفجر ، فنزل من غرفته إلى لقاء الدّوقة ، وانقضى النهار فى نزهات جميلة وأحاديث ممتعة . فلما كان المساء صعد دون كيشوت فى غرفته فوجد على المنضدة عوداً ، فشد أوتاره وخرج به إلى الشرفة ، وأخذ يعزف عليه ويغنى مقطوعات من الغناء سمعتها الد وقة وحاشيتها وهى فى حديقة القصر .

وسُرعان ما انقلب الغناء إلى صُراخ عجيب، فقد رمى بعضهم من نافذة فوق شرفة دون كيشوت كيساً مملوءاً بقططة ربطت الأجراس فى أذنابها فسُمع لسقوطها ورنين أجراسها دوى شديد، فاستاء الدوق والدوقة

من هذا المنزاح الذي لم يكونا علما به . وفزع دون كيشوت في أول الأمر ولم يشك إلا أن طائفة من الأبالسة جاءت تحاربه ، فاستعاد شجاعته ، وجرد حسامه ، وجرى و راء القططة في كل زاوية من زوايا الغرفة . واصطدمت القيطاط بالشموع فة لبتها وانطفأت ، وخيم الظلام على الغرفة ودون كيشوت يصيح و يقول وهو يضرب بسيفه الهواء :

_ اخرجوا من هنا أيها السّحرة الأرذال فليون كيشوت يحتقركم ويتحد ًاكم .

وكانت القطاط هي أيضاً مفزوعة خائفة ، تقفز فوق الأثاث وتملأ الجو مُواءً فأصاب دون كيشوت واحداً منها فوثب من شدة الألم إلى وجه ضاربه ، وتعلق بأنفه ، وأنشب فيه مخالبه ، فدوت الغرفة بصراخ دون كيشوت متوجعاً متألاً .

هُرع الدّوق والدّوقة وحاشيتهما إلى ساحة المعركة بحملون المشاعل، فوجدوا القط عالقاً بوجه دون كيشوت، وهذا يتخبّط في مصارعته وإنزاله عن مكانه، فخفتُوا إلى نجدته فصاح في القادمين:

- اجذار ! لا تقتربوا منى ! فأنا وحدى سأؤد ب هذا الساحر ولو تقمص في شكل قبط .

وكأنتما القطاط قد ارتعبت من وجود المشاعل فولت هاربة وفى طليعتها القط المتشبت بوجه دون كيشوت . وعز على الدوقة أن يسيل دم ضيفها بسبب هذا المُزاح الثقيل، فطلبت الضّمادات وجلست تضمّد له خدوشه ، ثم تركوه جميعاً ليأخذ قسطه من النّوم والراحة .

وقر قرار دون كيشوت أن يستأنف رحيله في طلب المغامرات ، فإن المجد سيحاسبه حساباً عسيراً على حياة الكسل والبطالة ، فعزم على الرحيل في الصبّاح الباكر .

وعند الفجر كان دون كيشوت في ساحة القصر متدجّجاً بسلاحه الكامل ، وممتطياً متن حصانه ، وإلى جانبه سانشو على حماره تبرق أسارير وجهه فرحاً وغبطة ، وسبب ذلك أن مدير القصر جاء يسلمه سرًّا بأمر الدوقة كيساً فيه مئتا قطعة ذهبية . وكان سكّان القصر كلهم في الشّرفات وكان الدّوق والدّوقة ومن حولها الوصائف، قد نزلوا يصافحون دون كيشوت ويود عونه أجمل وداع .

ضرب دون كيشوت في البراري والحقول يستنشق نسيم الحرية ملء رئتيه ، فالتفت إلى سانشو وقال :

- ديا عزيزى سانشو! ليس فى العالم أجمع إلا شىء واحد جدير بأن يبذل فيه الرجال جهدهم وعناءهم وحبهم . ذلك الشيء هو الحرية . فكنوز الأرض والبحار ، ومباهج الثروة والكسل لا تعدل الحرية التي يفديها كل عاقل بأبهظ التضميات . لقد شهدت يا سانشو كيف كنت موضع الإجلال والحفاوة فى هذا القصر الذى تركناه ، وكيف

كانت المآدب الفاخرة والأطعمة والأشربة اللذيذة تتوالى على ، ولكن ما من شيء قد أرهف حسي وأثار ذوق ورغبانى ، وبعث في أمانى وآمالى . ذلك لأنى لم أكن حرًا فقد كنت أشعر بأنى تابع للذى يقد ملى الأطايب واللذائذ، وكان عرفانى للجميل قيداً لعقلى وإن لم يكن حملا على نفسى ، فما أسعد الرجل العامل الذى يأكل خبزه فى طمأنينة وسلام، ولا يحتاج أن يشكر إلا السهاء . فقال سانشو :

- « سيدى ! إن هذا الذى تقوله جميل جميل ، ولكن اسمح لى أن أنهى إليك أن مدير القصر سلمى من قبل الد وقة كيسا فيه مئتا قطعة من الذهب ، أحملها هنا تحت حزامى ، وسوف بتساعدنا على الحياة مدة من الزمن » .

ولقد جر الحديث دون كيشوت وتابعه إلى التوغل فى غابة بعيدة عن الطريق العام ، فشعر بطلنا أنه أخذ بحيالة من الحرير الأخضر كانت منصوبة تحت غصون الشجر فقال :

- اسانشو ا إن لم يخطئى الحد س والتّخمين فإننى إزاء مغامرة فريدة لم يسبق لها مثيل، فأعدائى السّحرة تخيلوا أن يقبضوا على بهذه الحبالة ولكن هيهات ! ا

امتشق دون كيشوت سيفه ليمزق به الجبالة فوجد أمامه فتاتين في ملابس الرعاة، غير أن مظهرهما وثيابهما الفاخرة دلاه على أنهما ليستا من

طبقة الفلا حات ، فقد كانتا في الحامسة عشرة أو السادسة عشرة من عمرهما ، يتدلى شعرهما الأشقر في جدائل على كتفيهما ، ويلتف ورق الغار مضفوراً أكاليل على رأسيهما فقالت إحداهما :

- وعلى رسلك يا سيدى الفارس، لا تمزق حبالة لم تنصب لتكون شركاً لك . إن له ونا لا يضير أحداً . فني هذه الحيام المضروبة في قلب الغابة تجتمع في كل عام أسر القرية لقضاء بضعة أيام في لهو ومتعة ، فيرتدى الشيوخ والشبان والأطفال ثياب الرعاة ويرسمون بذلك صورة جميلة لحياة الريف . ولقد تخيلنا من بين ملاهينا أن ننصب هذه الحبالة ونصطاد بها العصافير ، فتفضل يا سيدى وانزل ضيفاً علينا تملأنا سروراً وحبوراً ، فقال البطل :

- وإن حديثكما با فتاتى الجميلتين يملأ صدرى غبطة وانشراحاً ، فلن أمر ق أداة لهوكما ، بل لو أن الأرض كلها مغطاة بحبالة مثلها لسعيت أبحث عن عالم جديد أخترق فيه لنفسى طريقاً . قد يبدو لكما حديثى مشوباً بالغلو والإغراق ، ولكنكما ستريان فيه حديثاً طبيعياً إذا علمها أن عمد تكا هو دون كيشوت دى منشا ، فقالت الأخرى :

_ د هو ما تقولان : . . فأنا أنا وهذا سيدى . .

و وفد فى هذه الأثناء عدد من الرّعاة علموا من الفتاتين أن الرجل هو دون كيشوت الذى قرأوا عن أعماله المجيدة ، فدعوه كلهم إلى تناول الطّعام معهم، فقبل الدعوة وكان بعد قليل محاطاً بجمهور من النّاس بين راع وراعية ، فغمروه بالترحاب والتّكريم .

ولما نهضوا عن المائدة التفت إلى القوم وقال:

_ و اسمحوا لى أن أقد م لكم الشكر على طريقتى ، أى على طريقة الفرسان التائمين ، فسوف أركب حصانى وأقف فى وسط الطريق العام ، وأتحد ى كل قادم مد ة نهارين كاملين ، بأنه ليس فى العالم أجمع أجمل ولا أكيس من هؤلاء الرّاعيات إلاأميرة توبوزو ، .

وقبل أن ينتظر الجواب قفز إلى حصانه وتبعه سائشو على حماره ، وسار وراءهما الرّعاة والرّاعيات ليروا خاتمة هذا التحدّى، فتوسط دون كيشوت الطّريق ، وصاح بأعلى صوته معلناً صيغة التحدى، فلم يجاوبه أحد لأن الطريق كان خلواً من المارّة . وظهر فجأة فى الأفق غبار تكشّف عن قطيع من الثّيران يقوده رجال متسلحون بالعصى الغليظة ، فهرب كل من كان حول دون كيشوت ، وبتى مسمراً على سرج حصانه ، واقترب القطيع وصاح أحد رجاله :

ر أخل الطريق وإلا مزقتك الثيران شيلواً شياراً . فقال دون كيشوت :

- زه . زه . الثيران لا تخيف دون كيشوت ، فإن ذراعي ستقفها ما لم تعترفوا بأن راعيات هذا الروض »

ولم يستطع إتمام خطابه فقد كانت الثيران قد وصلت إليه وطرحته أرضاً هو وحصانه وسانشو وحماره، واستمرّت في مشيها . فلما نهض فارسنا وتابعه كانت الثيران قد ابتعدت فرماها دون كيشوت بالخيانة والجبن والغدر . ومشى سانشو إلى الحصان والحمار فأنهضهما وجاء بهما إلى سيده ، فخجل دون كيشوت من عاقبة التحديّ ، ولم يشأ أن يعود إلى مضيفيه ، فركب حصانه وركب سانشو خماره وسارا في صمت وسكون





40

عرّج بطلنا وتابعه على غابة صغيرة ناضرة يجتاز سندسها جدول ماء صاف ، فوقفا عنده وأطلقا الحصان والحمار يرعيان الكلأ ، وأقبلا يشربان من الماء الصافى ، ويغسلان وجهيهما وأيديهما حتى انتعشا ، ثم تمدددا قليلاً على العشب، وخف سانشو بعد ذلك إلى خرجه فجلب منه الزّاد، ومد الساط، وأخذ يجد في سيّده وعيناه تفصحان عن جوعه وشهوته ، فقال له دون كيشوت :

ر كُلْ ... كُلْ ... فإن أحزانك يبد دها الأكل، أما أنا فلا يبد دها الأكل، أما أنا فلا يبد د أحزاني إلا الموت ، فهو أمنيني الوحيدة عندما أفكر في أن

COCCECCECCE 111 DDDDDDDDDDDDDDDD

دون كيشوت المغوار الطائر الصيت ، الذي يجله الأمراء وتعبده الجميلات قد مرّت من فوقه ثيران قذرة . فيا للعار ويا للشّنار! وسوف أعتمد على الجوع في قطع حبل حياتي ما دام الألم لا يكني في تقصير الأجل » .

- « ماذا تقول يا سيّدى ؟ إن ميتة الجوع لأشنع الميتات » .

وقضى دون كيشوت وتابعه الليل راقدين على العشب ، واستأنفا السير في الصباح حتى لاحت لأعينهما مدينة برشلونة الجميلة ، وطرقت مسمعيهما عندما وصلا إليها أصوات الفرح والغبطة ، وألحان المزامير والنايات ، مما يدل على أن سكانها يحتفلون فيها بعيد من الأعياد .

وكان اليوم صوراً جميلاً، والشمس ترسل أشعتها الذهبية على المدينة والبحر، فتغمرهما بوشاح من الذهب . وكانت السفن مرفوعة الأعلام، تطلق مذاقعها تحيية للعيد. وكان الفرسان يملؤون الساحل ويقومون بمختلف ألعاب الفروسية.

بهرت هذه المناظر دون كيشوت وتابعه فخيل إليه أنه في حلم جميل صحا منه على صوت أحد الفرسان يقول له:

ـ و أهلا وسهلا ومرحباً بمشعل الفروسية وشهابها الساطع. إن مدينتنا لتعتز وتفتخر باستقبال " دون كيشوت العظيم " . .

ولم يترك الفارس ، وكتيبته من حوله ، مجالاً لدون كيشوت يرد فيه على التحية بل أحاط به الفرسان من كل جانب، وألَّفوا موكياً سار به

إلى وسط المدينة تتقد مه الموسيقي ويتبعه جهور غفير من الناس ، حتى وصل الموكب إلى دار أحد الأشراف الأثرياء وكان رجلا يجب المرح ، فاستقبله فيه أحسن استقبال ، واستضافه في جناح من قصره ، وشمله بآيات التعظيم والترحاب. وحد ت ولا حرج عن فرح سانشو فقد ذكره هذا التكريم قصر دون دياج أو قصر الد وقة .

وبعد مأدبة الغداء ، قاد صاحب القصر دون كيشوت وجماعة من ضيوفه إلى غرفة فسيحة لم يكن فيها إلا تمثال من الشبة (البرونز) موضوع على عمود من الرّخام ، فقال لدون كيشوت :

- « سيدى الفارس! إن هذا التمثال الذي تظفه رأس أحد الأباطرة هو من صنع ساحر بولوني استضفته يوماً واشتريت منه بألف قطعة ذهبية هذا التمثال الذي يتكلم ويرد على جميع الأسئلة ، فإذا أحببت فامتحنه ، وسأمهد أنا لك السبيل ، والتفت إلى التمثال فقال :

- « أيها التمثال ! قل لى بماذا أفكر الآن ؟ ، فأجاب التمثال بصوت واضح مسموع دون أن يحرك شفتيه :

- « أنا لا أخترق حبب الأفكار ».

فعقدت الدهشة لسان دون كيشوت وسانشو معاً ، واستأنف صاحب القصر الكلام فقال :

- « أيها التمثال كم عددنا في هذه الغرفة ؟ » فقال:

ـــ و أنت و زوجتك واثنان من أصدقائك وسيدتان وفارس مشهور يدعى دون كيشوت وتابعه سانشو بانسا .

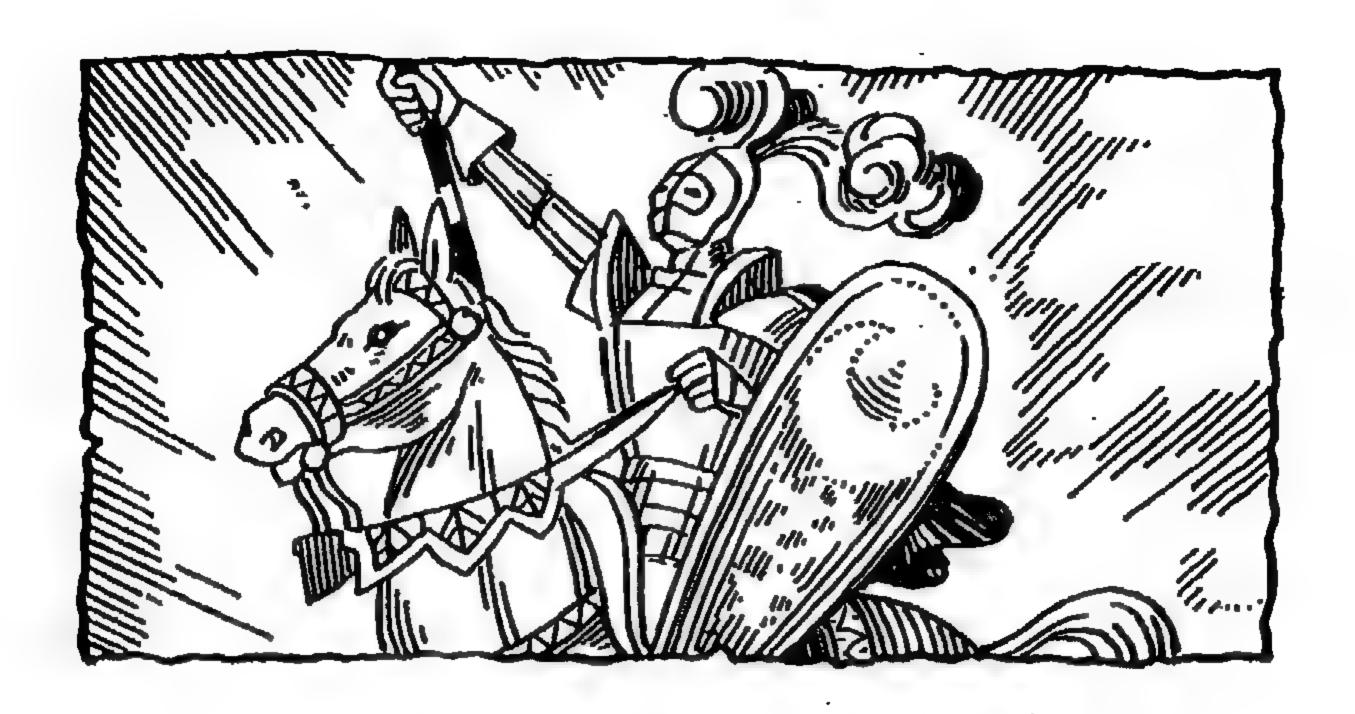
فاستولت الدّ هشة على جميع الحاضرين، وأراد دون كيشوت أن يوجّه هو الأسئلة إلى التّمثال فقال:

... « أينها التمثال قل لى: أكل ما رأيت حقيقة هو أم خيال ؟ أينفك السّحر عن حبيبتي الأميرة ؟ » فقال التمثال :

ــ وإن ما تسأل عنه موضوع مناقشة طويلة لا أود أن أتداخل فيها . فحبيبتك ستعود إلى ما كانت عليه ، فقال دون كيشوت :

- « كنى . كنى . هذا حسبى » . وتقد م سانشو إلى التمثال وسأله : - « يا سيدى التمثال ! أأصبح حاكماً ؟ أأرى زوجتى وأولادى ؟ » - « نعم ستحكم في بيتك وترى زوجتك وأولادك » .

فلم يعجب سانشو هذا الجواب ، وقال إنه يستطيع أن يجيب بمثل هذا ولو لم يكن ساحراً . فطيب صاحب القصر خاطره ، وطلب من جميع الحضور كمان السر . ولكن السر شاع وذاع فى أطراف المدينة ، مما اضطر صاحب القصر إلى أن يذهب إلى محكمة التفتيش، ويشرح لأعضائها خدعة التمثال ويقول لمم إن القاعدة تخترقها أنبوبة تصل إلى غرفة تحت غرقة التمثال، وإن فيها رجلا توصل له تلك الأنبوبة الأسئلة فيجيب عنها بما يحلو له .



27

اقترح صاحب القصر على دون كيشوت فى اليوم التّالى أن يزور السّفن الرّاسية فى الميناء، فرحّب سانشو بهذا الاقتراح وتبع سيّده إلى الميناء . وكان القبطان العام قد أبلغ بخبر هذه الزّيارة ، فلم يكد يرى دون كيشوت مقبلاً يحفّ به موكبه حتى أمر بقرع الطّبول وإطلاق المدافع .

وكان على الشّاطئ مركب صغير مغطّى بالأبسطة الفاخرة ومنثورة فيه الوسادات المخمليّة، فحمل دون كيشوت وصحبه إلى السّفينة الكبرى . فلما صعد دون كيشوت في ظهر السّفينة، رأى البحّارة مصطفيّن فهتفوا

له طويلاً ، وجاء القبطان إليه فقبله وحياه بخطاب رد عليه دون كيشوت رد اجبلاً ، ثم سارت السفينة إلى نزهة في البحر .

وهكذا قضى دون كيشوت ستة أيام متنقلا من تكريم إلى تكريم، ومن مأدبة إلى أخرى، حتى مل السكون وقرر استئناف العمل فى المهمة الكبرى التى وقف نفسه لها، فخرج ذات صباح وهو فى كامل عدته وسلاحه ، تخالجه فكرة السقر ، فامتطى حصانه وذهب يستنشق نسيم البحر على الشاطئ ، يتبعه مضيفه وأصحابه . فبرزله فجأة فارس مقنع مدجة بالسلاح من رأسه إلى أخمص قدميه، وقد اعتلى ظهر جواد أصيل ، وأمسك بشهاله ترساً عريضاً رسم فوق صفحته قمر منير . فوقف أمام دون كيشوت وقال له بصوت عال كله ادعاء وفخر :

- وأيها الفارس الشهير! إن فارس " القمر الأبيض " يحد "لك ولا إخالك إلا سمعت بى ، فشهرتى ذائعة طائرة ، وقد جئت اليوم اتحد "اك ، وأطلب إليك أن توافق معى على أن مليكة بؤادى أجمل وأبهى من فاتنة لبلك أميرة توبوزو ، فإن اعترفت بما أقول ، حقنت دمك وجنبتى مهمة قتلك ، وإذا أبيت إلا القتال فاسمع شروطى: تنزوى في منزلك مدة سنة كاملة دون أن تحمل سلاحاً إذا أنا قهرتك ، وإن أنت غلبتنى تركت لك سلاحى وجوادى وحياتى وعدى ، وإنى أمنحك يوماً كاملا تفكر فيه ملياً وتجيبنى عما طلبت ، فقال دوى كيشوت مدهوشاً

وثائراً من جرأة الرجل ووقاحته:

- « يا فارس القمر الأبيض ! إنك ما رأيت قط أميرة توبوزو ، فنظرة عَجَلى إليها كانت تقنعك أنها فوق مستوى الجميلات ، وإنى لمشفق عليك وقابل بشروطك ، غير أنى أهب لك مجدك فلست فى حاجة إليه ، وليكن القتال فى هذه الساعة فخذ حذرك وأشرع رمحك ،

ولم يشك دون أنطونيو ، وهو اسم صاحب القصر الذى استضاف دون كيشوت ، أن المسألة مغامرة مدبرة فتبسم إلى أصحابه وسألهم بعينيه عن الأمر ، فما كان فيهم من يعرف فارس القمر الأبيض ، ولا درى بالمغامرة المدبرة فأسقط فى أيديهم ، وتحيروا أيمنعون هذا القتال أم يتركون الأمور تسير فى أعنتها ، ولكنهم أبطأوا فى التفكير فالفارسان كانا قد تباعدا واستدار كل مهم وكر على خصمه .

وكان جواد الفارس الغريب أصيلا قوينًا لا تقاس إليه عشرة جياد من طراز السكّيت افانقض صاحبه كالصاعقة على دون كيشوت ، ورماه هو وحصانه إلى بعد عشرين خطوة فوقعا متعثرين على الرمال . وتقد م الفارس من دون كيشوت وسد د رمحه إلى عينيه ، ولم يكن قد استعمل الرسمح عند انقضاضه عليه فقال له :

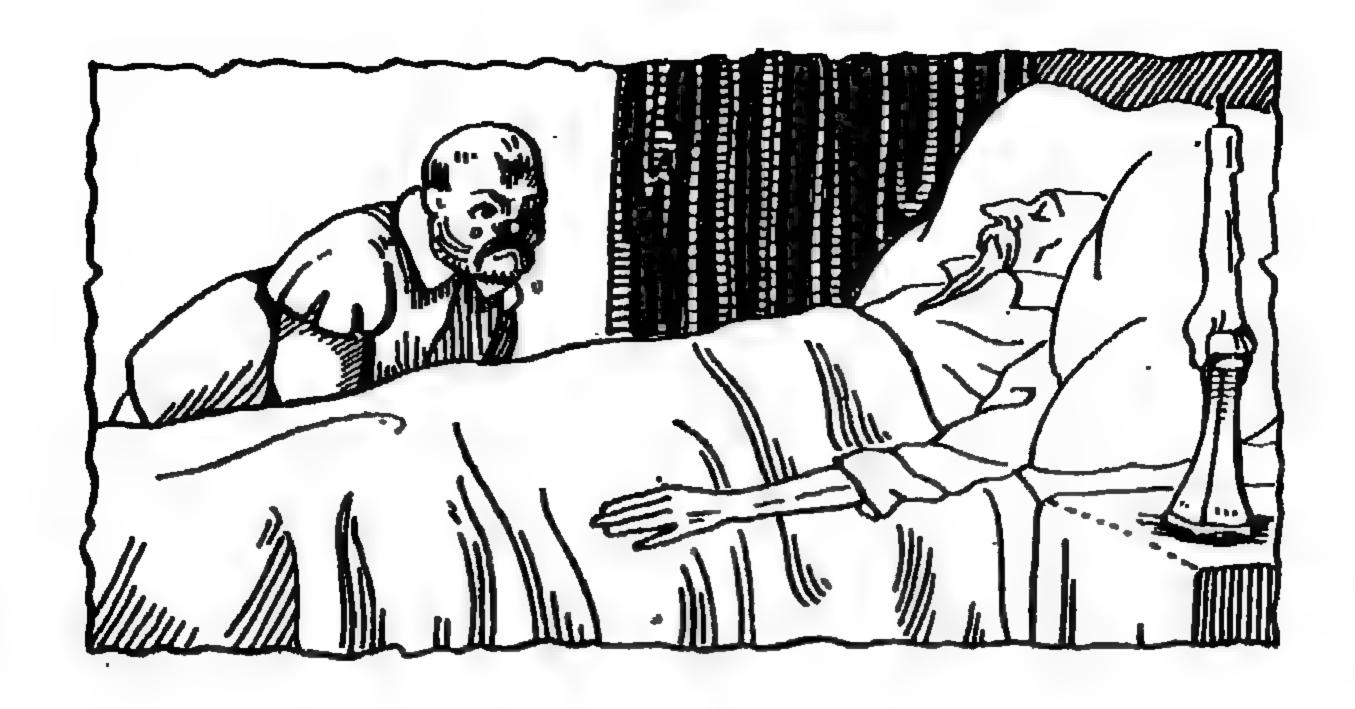
- « أنت مائت إذا لم تذعن إلى ما طلبت منك » . فجمع دون كيشوت قوته الحائرة وقال في لهجة المنتحب :



ــ وإن النكبة التي أصيب بها فارس أميرة توبوزو لا تجرد الأميرة من جمالها ، فهي أجمل نساء العالم على الإطلاق ، فهيا انتزع منى الحياة فللوت نعمة من فقد الشرف .

وبعد سماع هذا الكلام ثنى الفارس الغريب عنان جواده ، وانطلق به إلى المدينة ، فجرى دون أنطونيو وراءه وتتبع خطواته ، فى حين جرى أضحابه ، وفى طليعتهم سانشو ، إلى دون كيشوت المسكين ونقلوه إلى قصر مضيفه





27

لحق دون أنطونيو الفارس الغريب خطوة خطوة حتى رآه دخل أحد المنازل فدخل وراءه ، فالتفت إليه هذا وهو يبتسم وينزع عنه سلاحه وقال له :

- و أعرف يا سيدى لماذا تتبعنى ، فأنت تريد أن تعرف من أنا فلن أكتمك اسمى : أنا سمسون كاراسكو من قرية دون كيشوت . إن جنون هذا الرجل الشريف الذى نحبه جميعاً ، قد حملنى على ركوب هذا المركب بعد أن اتققت عليه مع نفر من أصحابه ، فقد رأينا أن الرّاحة والعزلة هما الدّواء الوحيد لشفائه من جنونه، فتزييت فى زى فارس

تائه محارب لأقهره واضطره إلى الرجوع إلى منزله، فنجحت والحمد لله، فأناشدك الله يا سيدى أن لا تذيع ما أسره إليك، فلن تسلم إذا أذعته من الحزن والندم على أنك حُلْت دون شفاء رجل طيب القلب، شريف العنصر، كريم الأخلاق، فقال أنطونيو;

ران عملك الجليل يا سيدى سيحرم الناس متعة عظيمة، فدون كيشوت العاقل لا يساوى دون كيشوت المجنون . . . ولست أظن أن عاولتك ستنجح في شفاء رجل تأصل فيه الجنون ، وكيفما كان الأمر فإنى سأحفظ السر الذى استودعتني إياه ، وأضع نفسى تحت تصرفك في كل ما قد تحتاج إليه » .

فشكره كاراسكو وافترق الرّجلان، فعاد دون أنطونيو إلىقصره ورجع كاراسكو إلى قريته .

وكان دون كيشوت فى ذلك الوقت مستلقياً إلى السرير، وقد تملكه حزن لا يوصف ، وقام إلى جانبه سانشو يحاول أن يعزيه ويسرى عنه بقوله :

- « تشجع يا سيدى واحمد الله على أنك سليم الضلوع والعظام . بحب علينا ، نحن بنى البشر ، أن نقبل الحياة على علاتها ، وأن نستغى ما أمكن عن الأطباء فلست فى حاجة إليهم ، وستشفى عن قريب ونعود إلى قريتنا ، ونحيا فيها حياة هادئة جميلة ، وسترى يا سيدى أن السعادة

ليست وقفاً على المغامرات.

وظل دون كيشوت ستة أيام طريح الفراش ينفخ فيه حديث سانشو روح النشاط والهمة، ويعتنى به دون أنطونيو وزوجته كل العناية . وفي نهاية الأيام الستة ، استأذن مضيفه في الرّحيل فود عه وأهل بيته وداعاً حاراً ضادقاً، وركب حصانه وألتى بسلاحه جانباً فحمله سانشو على حماره ، وتبع سيده ماشياً ، وسارا معاً في طريق القرية عائدين إليها عودة القائد المنكسر المغلوب .

وبقيا يومين كاملين يحثّان السّير حتى وصلا إلى تل أشرفا منه على القرية فركع سانشو وقال:

- « يا وطنى العزيز ! ستلقي ثانية ابنك سانشو فاحتضنه واحتضن سيده دون كيشوت الباسل الذي يعود إليك مغلوبا ولكن اسمه سيكون لك مناط السّعادة والفخر » .

ودخل الرّجلان القرية ، فقابلا ، أول من قابلا ، قسيس القرية وكاراسكو وكانا قد خرجا للنزهة ، فسارعا إلى دون كيشوت مبسوطى الذراع ، فترجل دون كيشوت وعانقهما عناقاً طويلاً ، وأمسك بيديهما وعاد معهما إلى المنزل ووراءه كوكبة من الأطفال يصيحون :

- « هذا هو السيد دون كيشوت . . . هذا هو سانشو بانسا . . . » فسمعت زوجة بانسا صياح الأطفال فخرجت تستقبل زوجها ،

فلما لم تره في موكب حاكم تساءلت قائلة:

ــ و ما هذا يا رجل ؟ أين مركبتك ؟ وأين حاشيتك ورجالك ؟ أتعود مشيآ على الأقدام ؟ ، فقال لها سانشو :

ــ و نعم يا زوجتى العزيزة ، ولكن هذا لا يمنعك من تقبيلى فإنى قد جئتك بمال كسبته بعرق الجبين ». فقالت زوجته :

ودخل سانشو وحماره المنزل فخفّ بنوه وبناته إلى استقباله وتقبيله وتقبيله وتقبيل حماره . . .

وكانت ابنة أخت دون كيشوت ومدبرة المنزل قد خرجنا تستقبلان دون كيشوت والدنيا لا تسعهما من الفرح، فحكى لهما كيف غلب وقهر، وكيف أقسم أن لا يمس سلاحاً مدة عام كامل، فحاول القسيس وكاراسكو أن يواسياه ولكن بلا جدوى فقد تملكه حزن بعيد القرار.

و بعد قلیل فارقه صدیقاه وأوصیاه أن یعنی بصحته ، وأن يتلهنی عن شؤون الجیاة ، فوعدهما بذلك وعداً جاداً أكیداً ولكن حزنه كان يزداد فی جوانحه.

مضت على دون كيشوت عدة أيام وهو ملتزم الصّمت لا يأبه بشيء من الأشياء ، فلا ينام ولا يأكل ولا يتذمّر ، وكان يؤثر العزلة

ليستسلم إلى التفكير ، وليخى العبرات التي كانت تملأ جفنيه . وعند ما كان سانشو يزوره ويسمعه نكاته ومُزاحه ماكان يرد الابابتسامة خفيفة.

وهكذا سار دون كيشوت سيراً سريعاً إلى القبر ، فقد أصابته حمّى شديدة طرحته فى الفراش . وتوالى قسيس القرية والحلاق وكاراسكو يعودونه كل يوم ، أمّا سانشو الطيّب القلب فكان ملازماً له فى الليل والنهار . وأفتى طبيب القرية أن الحزن العميق هو سبب العلّة ، فحاول سانشو أن يرفّه عن سيّده بحكاياته وقصصه ، فكان المريض يستمع له ويغمره بنظرات العطف والحنان ، ويفهمه بها أنه يشكر له حسن نيّته ... وتمشّى الدّاء فى جسم دون كيشوت حتى قطع الطبيب الأمل من

وتمشّى الدّاء فى جسم دون كيشوت حتى قطع الطبيب الأمل من شفائه، فأدرك دون كيشوتأن ساعته قد اقتربت فنادى ابنة أخته والمدبرة وقال لهما:

- « يا ابنتي العزيزتين ! اشكرا الله على أنه منحى اليوم أعظم نعمة من نعمه الجليلة » . فقالت ابنة أخته :

ــ ١ يا خالى العزيز ! ماذا تعنى؟ ، فقال دون كيشوت :

- « إنه منحنى أثمن ما يمنح للإنسان . إنها المنحة التي تستطيع وحدها أن توفير للإنسان قليلاً من الرّاحة في هذه الدنيا ، وتساعده على نيل الثّواب في الأخرى عن فضائله وأعماله المبرورة . . . وهذه المنحة العظيمة هي العقل : لقد كنت فقدت عقلي يا ابنة أختى باستسلامى ،

فى أوقات الفراغ ، إلى قراءات سخيفة ، وها هى ذى السهاء تعيد إلى اليوم عقلى المفقود فإنى أشكرها أجزل الشكر ، وإن كنت لن أتمتع به الطويلا ، وسأغتم فرصة هذه الدقائق القضيرة لأكفر عن متاهات الماضى ، ولأصنع الحير الذى لم أصنعه . استدعيا لى صديقي القسيس وكاراسكو المثقف والسيد نقولا الحلاق وصاحبي الآمين مانشو لاستغفره عن إشراكي إياه في هذياني .

والتفت فإذا أصدقاؤه الأربعة جاءوا يعودونه فقال لهم :

ويا أصدقائى ! دعوتكم لأطلب منكم أن تهنئونى على أنى لم أعد دون كيشوت دى منشا ، فأنا ألونزو كيكسانو ، الذى كانوا فيا مضى ينعتونه بالرّجل الطيّب . لاتروا في بطلاً من أولئك الأبطال الحياليّين ، بل جاركم وصديقكم العزيز الوفى ، وأخاكم الذى كان قد فقد عقله واستعاده في ساعته الأخيرة ، لكى يندم ويأسف على ما قد مت يداه . فتفضل أيّها القسيس الجليل واستمع لاعترافى بخطاياى ! وأنتم يا سادة تفضلوا في هذه الأثناء باستدعاء موثق العقود لكى يسجل وصيتى الأخيرة » . سمعه الحاضرون في صمت وألم ، وأدرك سانشوأن سيّده يلفظ أنفاسه فأجهش بالبكاء ، فرجا المريض أن يتركه قليلاً مع القسيس ، فأفضى اليه بمكنونات صدره فى ثوان معدودات فقد كان طاهر الذيل صافى القلب . إليه بمكنونات صدره فى ثوان معدودات فقد كان طاهر الذيل صافى القلب .

عليه ما يلي :

و أوصى لصديقي سائشو الذي كنت في أيّام الجنون أسميه تابعي عثني قطعة ذهبية تؤخذ من مالى الحرّ ، وأمنع ورثتي من أن يناقشوه الحساب عن المبالغ التي عهدت إليه فيها أيام صحبني في رحلاتي وأسفاري ، وقد كنت أرجو أن يعود منها بثروة طائلة » فقاطعه سانشو باكياً وأراد أن يمنع موثق العقود من الكتابة وقال :

- « لا با سيدى إنك لن تموت ، فثلك لا يمكن أن يموت ، فاسمع نصيحتى يا سيدى واطرد هذا الغم الذى قادك إلى مثل هذه الحال وعش طويلا . فإنى أعدك أن نرحل إلى حيث تشاء ، وسواء لدى أكنت راعيا أم فارسا أم تابعاً ما دمت معك ، فإن عز عليك السلوان والعزاء عن هزيمتك ، فتاك غلطتى لأنى لم أسرج حصانك إسراجاً محكماً و . . . » فقاطعه دون كيشوت في رفق وقال :

« أشكرك يا سانشو ، لقد رأيتني زمناً طويلاً فاقد العقل حتى أصبحت لا تصدق أنى عدت عاقلاً رزيناً ، فلنس أخطاءنا الماضية ولا ننس صداقتنا القديمة ، فأنت تصغى إلى صديقك لا إلى دون كيشوت ، دعنى أنم وصيتى يا ولدى واقبل عذرى على النصيب المتواضع الذى أتركه لك .

ثم تابع إملاء وصيته فجعل ابنة أخته وارثته وكلفها أن تدفع إلى

مدبرة المنزل راتباً شهرياً، وأوصاها بتقديم بعض الهدايا إلى كاراسكو والسيد نقولا و إلى حضرة القسيس الذي عينه منفذاً لوصيته .

وطلب من الحاضرين أن يصفحوا عنه إذا كان قد أساء إليهم فى ف فترة جنونه .

وفي مساء ذلك اليوم أسلم روحه إلى بارتها ، فَتَشْيَع بالحسرات والدّ موع . . .



1994/44-4	رقم الإيداع
ISBN 977-02-3981-	الترقيم الدولى

۱/۹۲/۱۸۳ طبع بطابع دار المعارف (ج.م.ع.)

مجموعة طريفة يختص كل كتاب منها بقصة وأحدة تفيض بالمغامرات والحوادث العجيبة المملوءة بآيات البطولة والشجاعة والإقدام.

ظهر منها:

١ -عمرون شاه -

٧ - عملكة السحر

٣ - كريم الدين البغدادي

٤ - آلة الزمن

ه - الأمير والفقير

٦ - كتاب الأدغال

٧ - بينوكيو

٨ - نبوءة المنجم

۹ - روین هود

۱۰ – دون کیشوت

١١٠ - ايفنهــو

١٢ - جزيرة الكنز '

١٣ - كنوز الملك سليمان

۱۶ - سیمین زندا

ه ١ - الزنبقة السوداء

١٦ – مون فليت

١٧ - مقبرة الأفيال

۱۸ - الربان بلود

. ۱۹ – تيودورا

۲۰ – أوليفر تويست

۲۱ - دافید کوبر فیلد

٢٢ - في مهب الريح

٢٣ - الفخ الذهبي

: ٢٤ - عودة المحارب

٢٥ - حصان طروادة

٢٦ - نساء صغيرات

٧٧ – ټوم سوير

٢٨ - الأربعة الذين سرقوا الزمن

۲۹ – الريان الجرىء

٣٠ - العم تعناع

٣١ - أم حنان

٣٢ - كوخ العم توم

۳۳ - سمیرامیس

٠ ٣٤ - بنت قسطنطين

٣٥ - صديقي فوق الشجرة

٣٦ - الطفلة المدللة

130717

هرزي جديد الاركان الاركان